SKILLS ACADEMY: EARTH



スキル・アカデミー：土

スキル・アカデミー：土

もくじ

001 ごあいさつ

003 スキル・アカデミーとは

008 日本の活動
春のワークショップ
010 オリエンテーション
014 A 足下でうごめく生態系
020 B 土のうつわ
024 C 食事のまえとあと
030 D いまここにある大地
036 E 土で建てる
042 振り返りセッション

046 夏のオープンクラス
048 展示
098 関連イベント

108 日仏横断の活動
110 出版『Savoir & Faire 土』
112 出版記念トークセッション「土という技術について考える」
113 ワークショップ「土という技術について考える II」
116 ラウンドテーブル
117 その他のイベント

118 開催概要
120 あとがき

Contents

001 Foreword

003 What is Skills Academy?

008 Local Programmes in Japan
Spring Workshops
010 Orientation
014 A The Ecosystems Beneath Our Feet
020 B Earthen Vessels
024 C Before And After Meals
030 D The Solid Earth Here And Now
036 E Building With Soil
042 Wrap-Up Session

046 Summer Class
048 Exhibition
098 Related Events

108 Exchange Franco-Japonais
110 Publication of *Savoir & Faire: Earth*
112 Talk Session “Earth as Technology”
113 Workshop “Earth as Technology II”
116 Roundtable
117 Other Events

118 Overview
120 Afterword







ごあいさつ
Foreword

エルメス財団のプログラム、スキル・アカデミーが日本で始動して4年が経ちました。素材と手わざの国、日本における学びのプラットフォームは、出版物の刊行（2021年）と中学生・高校生向けのワークショップ（2022年）の二本を柱とし、「木」をテーマに出発しました。続く2023年から2024年の2年間に行われた「土」への探究が、日本の土壌に根差しながら、さらなる発展を遂げたことを嬉しく思います。

本冊子は「土」に捧げられた一連のプログラム（出版、ワークショップ、トークイベント、展覧会など）を一望する記録集となっています。五感を使って素材と出会い、中学生・高校生とともに素材を探求する「春のワークショップ」、その成果を展覧会という形式で広く一般に開いた「夏のオープンクラス」（いずれも2024年開催）の2つの日本独自の活動を中心に、素材と関わりながら有機的に展開した多彩なプログラムを写真とテキストを通して追体験し、味わっていただくことができるでしょう。

また、春と夏の活動によって開かれた地平は、「秋の特別プログラム」を経て、より深く遠くへと進展しました。フランス版のスキル・アカデミーと接続するトークイベントでは、日仏の土の専門家が、それぞれの風土に基づく特異性や差異を理解しながら、互いのスキルを交換しました。更に、「木」から継続してきた東京藝術大学との共催プログラムでは、素材が生み出す手わざと大学で培われてきた専門知を学び、共有しました。いずれも、「土」というひとつの共通言語から、日本とフランス、それぞれの土地や文化が持つ「土」の歴史と未来に、共に眼差しを向けることができたことはこの上ない喜びです。

集合的な知を築くこれらの活動は、一重に関わってくださったみなさまのご協力あって実現いたしました。企画制作をご一緒くださったみなさま、参加してくださったみなさま、すべてのかたに心からの敬意を表し、厚く御礼申し上げます。今後もスキル・アカデミーの活動は続きます。素材との旅がより一層成長し、成熟していくことを心より願っております。

ローラン・ペジョー
エルメス財団ディレクター

Four years have passed since the launch of the Fondation d'entreprise Hermès' Skills Academy programme in Japan. This platform in Japan, a nation of artisanal materials and handicrafts, began with the theme of 'wood' based on two pillars: a book (2021) and a series of workshops for teenagers (2022). I am pleased to see the programme develop further while remaining rooted in Japan, through a two-year exploration of "earth" from 2023-2024.

This booklet serves as a complete record of the series of programmes (publications, workshops, talk events, exhibitions, etc.) dedicated to 'earth'. A diverse programme was organically devised in relation to the material, centred on two activities unique to Japan: the Spring Workshops, in which participants encountered the material through various sensory experiences and explored it together; and the Summer Class, with results presented to public in the form of an exhibition (both held in 2024). Through photographs and texts in this booklet, visitors will be able to relive and savour the experience.

The horizons opened up by the spring and summer activities have also progressed deeper and further afield through the 'Special Autumn Programmes'. In a talk event connected to the French version of the Skills Academy, French and Japanese experts exchanged their skills with each other, understanding the idiosyncrasies and differences based on their respective climates. Furthermore, in a joint programme with Tokyo University of the Arts, which continued from the earlier series on 'wood', participants learnt and shared the handiwork produced by the material and the expertise cultivated at the university. In both cases, it was a great pleasure to be able to look at the history and future in the respective lands and cultures of Japan and France from the perspective of the common language, 'earth'.

These activities to build collective knowledge were made possible thanks to the cooperation of everyone involved. We would like to express our deepest respect and gratitude to everyone who worked with us in the planning and production of these activities, as well as to all the participants.The Skills Academy activities will continue in the future. We sincerely hope that our journey with materials will grow deeper and continue to mature.

Laurent Pejoux
Director of Fondation d'entreprise Hermès

スキル・アカデミーとは
What is Skills Academy?

「スキル・アカデミー」は、エルメス財団が企画・開催する社会貢献プログラムのひとつです。その最大の特徴は、自然素材をテーマに据え、それらに関わる職人技術や手わざ（savoir-faire）、すなわち「スキル」の伝承、拡張、普及を目指すところにあります。

The Skills Academy is one of the social contribution programmes organized by the Fondation d'entreprise Hermès. Its defining feature is its focus on natural materials, with the aim of preserving, developing, and passing on the craftsmanship and know-how (savoir-faire) – in other words, the "skills" – connected to these materials.



PUBLICATION

＋

WORKSHOP



日仏横断の活動　EXCHANGE FRANCO-JAPONAIS

日本の活動　LOCAL PROGRAMMES IN JAPAN

2021

2022

2023

2024

2025

木
Wood

出版
Publication
『Savoir & Faire 木』
2021.8





アウトリーチ
都内公立学校での出張授業
Outreach
at a Public School in Tokyo
2021. 7

秋の特別プログラム
Special Autumn Programmes
2022.11



トーク&コンサート
Talk & Concert
「木と椅子のデザイン」「木と音楽」
2022.11.24



「木の造形ワークショップ」
Workshop on Wood Crafts
2022.11.23



春のワークショップ
「木に学ぶ、五感で考える」
Spring Workshops:
Wood-Life Learning
2022 Spring

土
Earth

出版
Publication
『Savoir & Faire 土』
2023.8
> See p. 111





「エマイユと身体」展
Exhibition
"Enamel and Body / Ceramics"
2023.6.17–9.17
> See p. 111



出版記念トークセッション
「土という
技術について考える」
Book Launch and Talk
"Earth as Technology"
2023. 12.15
> See p. 112

東京藝術大学とのコラボレーション
Collaboration with
Tokyo University of the Arts

秋の特別プログラム
Special Autumn Programmes
> See p. 113-117



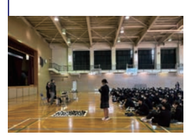
マスタークラス in France
Master Class in France
2024.11.10–16



ラウンドテーブル Roundtable
「火の芸術」「土を巡る風景」
2024.11.23, 11.26



ワークショップ Workshop
「土という技術について考える II」
2024.10.6, 11.23, 11.24



アウトリーチ
都内公立学校での出張授業
Outreach
at a Public School in Tokyo
2024.11.8
> See p. 117



春のワークショップ
「土に学ぶ、五感で考える」
Spring Workshops:
Earth-Life Learning
2024 Spring
> See p. 9



夏のオープンクラス
「土に学ぶ、五感で考える」成果発表
Summer Class:
Presentation of "Earth-Life Learning"
2024.7.13–8.18
> See p. 46

フランスでは、第1回は「木」(2014年)、続く第2回以降は「土」(2015年)、「金属」(2017年)、「布」(2019年)、「ガラス」(2021年)、「石」(2023年)をテーマとして取り上げました。一般公開のかたちで講演会やワークショップを行いながら、専門的なデザイナー、エンジニア、職人を対象にしたマスタークラスも実施し、その翌年に、これらのプログラムでの実践を書籍にして発表してきました。アクト・スッド(ACTES SUD)社との共同編纂による「SAVOIR & FAIRE(サヴォワール エ フェール)」シリーズとして、現在までに上記の素材の研究をまとめた6冊が刊行されています。

日本では、上記のフランスでのコンセプトを引き継ぎつつ、日本の環境や社会に沿った形式に改編した内容で2021年から開催しています。出版物においては、フランスで発表した書籍から精選した章を翻訳して収録するだけでなく、新たに日本語での寄稿やインタビューを加えて編纂しています。これまで、『Savoir & Faire 木』(講談社、2021年)、そして『Savoir & Faire 土』(岩波書店、2023年)を出版し、何十年、何百年という長い時間をかけて醸成された、自然素材に関わる知識や技術を、書籍のかたちで広く共有してきました。

また、体験を重視した日本独自のプログラムとして、中学生や高校生を対象とした、丸一日かけて五感で学ぶワークショップや、一般公開の展覧会、日本とフランスそれぞれの専門家の知見を交換するトークセッションなど、様々な分野や世代を横断する学際的な学びのプラットフォームを開くことで、これからの「スキル」の可能性を広げています。

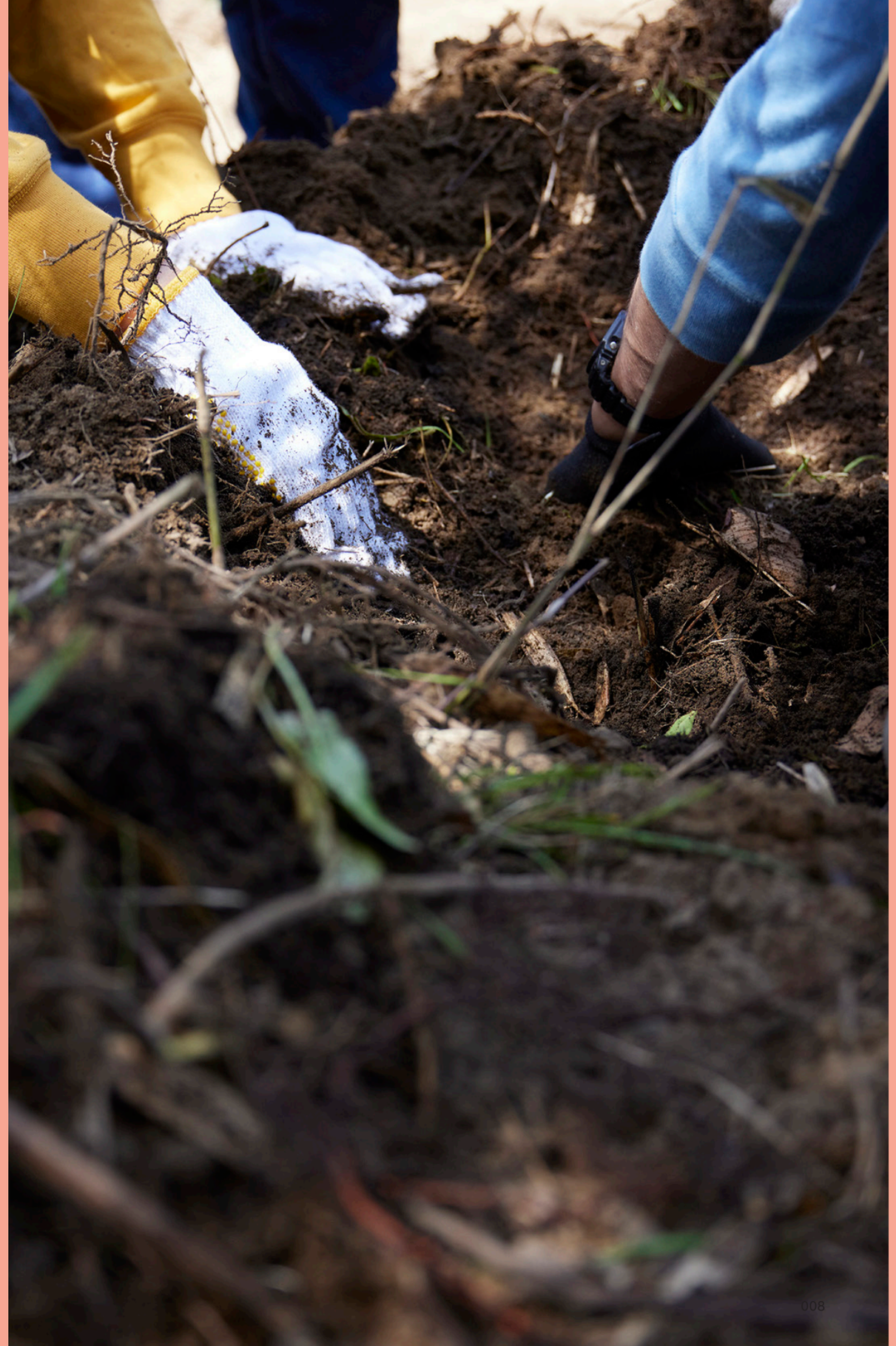
In France, the first edition focused on wood (2014), followed by earth (2015), metal (2017), textiles (2019), glass (2021), and stone (2023). In addition to public lectures and workshops, the programme also offered Master Classes for professional designers, engineers, and craftspeople. The following year, books documenting the practices explored in each edition were published. To date, six richly illustrated volumes compiling research and insights on these materials have been released as part of the Savoir & Faire series, co-published with Actes Sud.

In Japan, the programme has been conducted since 2021, carrying forward the concepts established in France while adapting to Japan's unique environment and society. The Japanese publications contain not only selected translated chapters from the French editions, but also new contributions and interviews written in Japanese. So far, *Savoir & Faire: Wood* (Kodansha, 2021) and *Savoir & Faire: Earth* (Iwanami Shoten, 2023) have been published, widely sharing the knowledge and techniques related to natural materials that have been cultivated over decades and centuries.

As a uniquely Japanese initiative emphasizing hands-on experience, the programme also expands the possibilities of these skills by providing an interdisciplinary learning platform that bridges various fields and multiple generations. This includes day-long workshops for middle and high school students designed to engage all five senses, public exhibitions, and talk sessions that facilitate the exchange of insights between Japanese and French specialists.

日本の活動　LOCAL PROGRAMMES IN JAPAN







開催日:
1. オリエンテーション：2024年3月24日
   ※全員参加
2. ワークショップ：
   2024年3月25日、26日、27日、30日、31日
   ※各日程、ワークショップの内容は異なり、いずれか1つに参加。
3. 振り返りセッション：6月9日
   ※全員参加

定員：
ワークショップ各回15名程度

対象：
小学校卒業以後で、
このプログラムに興味のある方（12–19歳）：
各回 12名程度

土に深く関わっているか、
教育に深く関わっている方
（20歳以上、年齢不問）：
各回 若干名

参加方法：
一般公募。オンラインの応募フォームより申込
※応募者数が定員を超過したため、
年齢／ジェンダーバランスを考慮して
抽選で参加者を決定

参加費：無料

開催場所：都内および近郊各所

2024年3月、6月開催

中学生・高校生向け 春のワークショップ「土に学ぶ、五感で考える」

2024年春、中学生・高校生を主な対象としたワークショップ「土に学ぶ、五感で考える」を開催いたしました。このワークショップは、時間をかけてじっくりと素材を味わい、自分と向き合うカリキュラムで、スキルという言葉を「技術」や「手わざ」という一般的な意味にとどめず、人工知能には簡単に代替できないような人間独自の能力と考え、下記の3つの軸を設定しています。

・素材の背景に広がる長い時間を理解し、素材や人と深く関わることで身体知を獲得する
・丁寧な観察や鑑賞、愛でる、あるいは表現するといった、深く味わう感性や美意識を養う
・複数の専門性を横断して多角的に考える、学際的な学びの姿勢を身につける

これらを軸にして、一度きりの体験で終わらない、継続的で多角的な学びをもたらすカリキュラムを実施しました。参加者の方々は、様々な専門家と出会い、自らの手、そして全身を使って五感で学びました。そして人間中心の時間軸ではなく、土が育んできた永い時間に寄り添うことで、「土」と「スキル」の未来を共に考えました。

Conducted in March and June 2024

Spring Workshops for Middle and High School Students: “Earth-Life Learning”

In spring 2024, we conducted the workshop series “Earth-Life Learning,” primarily aimed at middle and high school students.

This programme offers a curriculum that encourages participants to take their time, fully engage with the materials, and reflect on themselves. Furthermore, the concept of “skills” is not confined to its conventional implications of “techniques” or “handiwork,” but is instead viewed as a uniquely human ability––one that cannot easily be replaced by artificial intelligence. The program is built around three core principles:

・Understand the long span of time embedded in materials, and acquire body intelligence through deep engagement with both materials and people
・Foster sensitivity and aesthetic awareness through careful observation, appreciation, admiration, and creative expression
・Cultivate an interdisciplinary approach to learning by adopting multiple perspectives across different fields

Guided by these principles, the workshops implemented a curriculum designed to engender continuous, multifaceted learning rather than simply delivering a one-time experience. Participants engaged with a range of experts and learned through all five senses, using their hands and entire bodies. By attuning themselves not to an anthropocentric timeline but to the vast span of time nurtured by earth, they reflected together on the future of both “earth” and “skills.”



土と出会い、仲間と出会う最初の日

5つのワークショップの参加者は全部で約70人。それぞれのワークショップの日を迎える前に、全員で集うオリエンテーションの場を持ちました。「どうしてこのワークショップに参加しようと思ったの?」「普段から土を触ることはある?」などと語らいながら、ワークショップへの期待やお互いの経験をシェアしました。

オリエンテーションの会場に東京・多摩ニュータウン地域のエリアを選んだ理由は、1960年代から多くの発掘調査が行われてきた地域だからです。古くから人が土と暮らしてきた地域で、午前は藤井一至さんや西條茜さんにそれぞれの土との出会いを伺い、午後は東京都埋蔵文化財センターで実際に出土した土器や当時の生活についての展示を鑑賞し、土鈴づくりのアクティビティなどを行いました。

First-day encounters with earth and new friends

The five workshops attracted a total of around 70 participants. An orientation session was held to bring all participants together before the workshops began. Participants shared their expectations for the workshops and experiences, discussing questions including "why did you decide to participate in this workshop?" and "do you ordinarily touch soil?"

The Tama New Town Area of Tokyo was chosen as the site for the orientation because numerous archaeological excavations have been conducted in the area since the 1960s. In this region where people have lived together with the soil since ancient times, Kazumichi Fujii and Akane Saijo talked during the morning session about the way became engaged with soil. In the afternoon, participants visited the Tokyo Metropolitan Archaeological Research Center to view exhibits of actual excavated earthenware, learn about life in the distant past, and take part in activities such as making clay bells.

講師　SPEAKERS



藤井一至
土の研究者／森林総合研究所主任研究員

Kazumichi Fujii
Soil scientist / Senior researcher,
Forestry and Forest Products Research Institute

1981年、富山県生まれ。インドネシアの熱帯雨林からカナダ極北の永久凍土、さらに日本各地へと飛び回り、土の成り立ちとその持続的な利用方法を研究。第15回日本農学進歩賞、第7回河合隼雄学芸賞受賞。著書に『大地の五億年』（山と渓谷社、2022年）、『土 地球最後のナゾ』（光文社、2018年）など。

Born in 1981 in Toyama Prefecture. Through his research on soil formation and sustainable soil use, Fujii has traveled to the tropical rainforests of Indonesia and the permafrost of the Canadian Arctic, as well as various areas of Japan. He is the recipient of the 15th Japan Prize in Agricultural Sciences, Achievement Award for Young Scientists and the 7th Kawai Hayao Prize for Social Sciences and Humanities. He is the author of numerous books in Japanese.



西条茜
美術家／陶芸家

Akane Saijo
Artist / Ceramic artist

1989年、兵庫県生まれ。京都市立芸術大学大学院修了。陶磁器の素材の特徴ともいえる内部の空洞と表面の艶やかな質感から得た「身体性」をキーワードに、陶彫作品とそれらに息や声を吹き込むサウンドパフォーマンスを発表。また世界各地にある窯元などに滞在し、その土地の伝説や史実に基づいた作品も制作。

Born in 1989 in Hyogo Prefecture. Saijo graduated from Kyoto City University of Arts. She creates ceramic sculptures as well as sound performances in which she blows her breath and voice into her sculptures, focusing on the corporeality of ceramic objects that feature hollow cavities inside and a glossy texture on the outside. She also creates works based on local legends and historical events while residing in ceramic-producing areas around the world.



2024年3月24日
パルテノン多摩、東京都立埋蔵文化財調査センター

レクチャー1　藤井一至　LECTURE 1　BY KAZUMICHI FUJII



地球最後のナゾ、「土」に挑む！ 泥だんごから食料・環境問題まで

土に向き合うスタートとして「土の研究者」の藤井一至さんをお迎えしました。藤井さんは、将棋、アニメなどに没頭した10代の試行錯誤の後、幼少期から身近にあった土を研究対象に選び、今では世界各地の土壌の成り立ちや活用方法について探究を続けています。この日は、土を構成する化学構造からスタジオジブリの作品まで領域横断的に土の世界を概観するレクチャーをしていただき、土との出会いの手引きを得ました。生活に欠かせないものにもかかわらず、人が土を作ることはできません。肥沃な土壌もあれば、荒廃した土壌もありますが、土に優劣はない、と藤井さんは言い切ります。土を知り、それをどう使い、耕していくか、これからの土との関わり方を、臨場感を持ってお話いただきました。

地球が誕生して46億年の歴史の中で、41億年目まで土はありませんでした。生き物が陸へと上がってきた5億年前から、岩石ばかりの無生物の世界だったところで、砕けた岩と死んだ生き物が長い時間をかけて混ざりあい、土と呼ばれる姿になります。私たちの足下に広がる土壌には、微生物やミミズ、植物の根をはじめとする様々な要素が相互作用する、複雑な「システム」ができあがっているのです。

——藤井一至

The Earth's last mysteries are in the soil! From mud ball to food and the environment

Soil researcher Kazumichi Fujii was welcomed to start the process of exploring soil. After teenage years in which he focused intently on pursuits including shogi (Japanese chess) and anime, Fujii settled on soil, which was always close by during his childhood, as the subject of his research. Today he continues to explore the formation and use of soil in various parts of the world. Fujii delivered an orientation lecture that took an interdisciplinary perspective on the world of soil, spanning from the chemical structures that make up soil to Studio Ghibli films, and set the guideposts for how we approach soil. Despite being indispensable for life, humans cannot create soil. Some soil is fertile, some soil is barren, but Fujii argues that no soil is better or worse than others. He spoke intimately from experience about how to relate to soil—how to know it, use it, and cultivate it.

> 夏のオープンクラス　Summer Class　p. 58

レクチャー2　西條茜　LECTURE 2　BY AKANE SAIJO



身体のゆくえ

研究者とは異なるアプローチで土と向き合う専門家として、美術家／陶芸家の西條茜さんにその作品の特徴的な造形や制作の背景、そして着想の源についてお話を伺いました。陶土を使って自分のからだよりも大きい作品を作っているとき、そのサイズと重量感に向き合うと怖さとともに安心感も湧く、と西條さんは言います。また、コロナ禍で他者との接触が失われた時期に、作品を媒介にしてどうコミュニケーションを取り戻すことができるかを模索する中で、身体よりも大きな陶磁器作品に複数の人が息を吹き込むパフォーマンスを考えついたことなど、土との関わりを通して身体をどう考えるか、そしてそのゆくえについてお話しいただきました。クリエーションを志す高校生からは、独創性についての悩みや質問も投げかけられました。

「主なる神は、土の塵で人を形づくり、その鼻の穴に息を吹き入れられた。人はこうして生きる者となった」。これは聖書に登場する創世記の一文ですが、私がまさに素手で土に触れて作り上げた造形物に創世記さながら息を吹き込むとき、土と私の身体は緩やかに繋がるように感じます。ぜひ一緒に土という素材を通して、私たちの身体へと意識を傾けてみましょう。

——西條茜

The body's whereabouts

As a specialist working with clay from a different approach from researchers, artist and ceramicist Akane Saijo spoke about the distinctive shapes of her works, the background of how she creates them, and her sources of inspiration. Saijo explained that when she is working with ceramic clay to create works that are larger than her own body, grappling with their size and weight makes her feel both fear and a sense of calm. She also spoke about how she thinks about the body when using clay, such as how she came up with the idea of a performance in which multiple people breathe into a ceramic work that is larger than the body—an idea she had while searching for ways to restore communication with others through her works after losing contact with others during the pandemic. High school students aspiring to creative paths shared their challenges and asked questions about creativity.

> 夏のオープンクラス　Summer Class　p. 70

体験 ACTIVITY 1



土鈴づくり

多摩ニュータウン地域では、1960年代のニュータウン開発時から発掘調査が行われ、964か所もの遺跡が発見されました。このアクティビティの会場の東京都立埋蔵文化財調査センターでは、その時に実際に発掘された土製品を見ることができます。土鈴（どれい）と呼ばれる鈴も、出土品のひとつです。土鈴は、中に小さな石が数個入ったボール状の土器で、殻つきのくるみくらいの大きさです。土鈴の作られた理由や当時の使用方法を想像しながら、ひとりひとつ土鈴を作りました。

Making clay bells

In the Tama region, excavations conducted during the development of Tama New Town beginning in the 1960s uncovered as many as 964 sites of ancient Jomon remains. This activity was held at the Tokyo Metropolitan Archaeological Research Center, where visitors can see actual earthenware excavated at that time. Among the artifacts are a type of clay bell, which is shaped like a ball, filled with small pebbles, and about the size of a walnut in its shell. Each participant made their own clay bell, while imagining why they were made and how they might have been used in the past.

体験 ACTIVITY 2



展示鑑賞

東京都立埋蔵文化財調査センターの展示を同センターの学芸員の方の解説とともに鑑賞。土器づくりに適した土が採れたことで、この地で土器と集落が作られたこと、約10,000年続いた縄文時代では、時代とともに土器の形も少しずつ変遷したことなどを解説いただき、多くの土器を間近で見て、触って、当時の生活や周辺の環境を想像しながら、約15,000年前頃から土が人間にとって身近な自然素材であったことを学びました。また、発掘時にバラバラに出土した土器の断片をうつわの形に復元する体験や、縄文時代の竪穴式住居を復元した屋外の展示なども参加者同士で楽しみました。

Exhibition tour

A curator gave participants a tour of the exhibition at the Tokyo Metropolitan Archaeological Research Center. The curator explained that the availability of suitable soil led to the creation of earthenware and settlements in the area, as the forms of earthenware changed gradually over the roughly 10,000 years of the Jomon period. Participants learned that clay was a familiar natural material for humans beginning around 15,000 years ago, as they saw many types of earthenware up close, touched artifacts, and imagined what life was like in the local environment of the time. They also tried reconstructing shards into the shape of excavated earthenware vessels, and visited an outdoor display of a reconstructed Jomon-period pit dwelling.

体験 ACTIVITY 3



自己紹介

ワークショップ参加のきっかけや、これまでの土との関わりなど、各ワークショップの学びをリードするラーニング・リーダーが中心となって問いかけながら、自己紹介として、お互いの経験や期待を言葉にしていくことで、ワークショップ当日に向けて、初めて会った参加者同士の親睦を深めました。

Self-introduction

Learning leaders, staff who helped to run each workshop, led the participants in a discussion of their motivations for participating, their prior experience with soil, and other topics. When introducing themselves, each participant verbally shared their experiences and expectations with the others, building familiarity in advance of their respective workshops.

体験 ACTIVITY 4



サコッシュづくり

縄文土器に着想を得て、このアクティビティのために特別に用意した土製スタンプと縄を使って、自分だけのサコッシュを作りました。スタンプを組み合わせて、ひとつのモチーフを描き出す人もいれば、幾何学的なパターンをデザインする人も。世界にひとつだけの模様で彩られたオリジナルのサコッシュからは、それぞれの風景が浮かび上がるようでした。

Making a sacoche

In an activity inspired by Jomon earthenware, participants made their own sacoche using clay stamps and ropes specially prepared for this activity. Some participants combined the stamps into a single motif, while others designed geometric patterns. The homemade sacoche, decorated with one-of-a-kind patterns, were revealing of the distinctive imaginative landscape of each person.

A　足下でうごめく生態系

THE ECOSYSTEMS BENEATH OUR FEET



2024年3月25日
東京大学 田無演習林

足下に広がる豊かな土壌とそこに潜む生物を知ることをテーマにした本ワークショップ。午前は、森林昆虫生態学者の前原忠さんと、様々な土壌づくりが実験されている演習林を散策し、それぞれの土の状態を比べながらその中で生きる虫を観察しました。足下の世界に目を向ければ、歩くたびに土を踏み固めている人間も、土の中でうごめく生態系と無関係ではないことに気づかされます。午後は、演出家／ダンサーである倉田翠さんと、午前中に歩いたのと同じルートを、今度は自分自身の身体に意識を向けながら巡りました。そして、教室で車座になり、土に触れることで得た動きや身体の感覚をダンスで再現する課題に取り組みました。

The aim of this workshop was to explore the rich soil that lies beneath our feet and the organisms that live there. In the morning, participants walked with Tadashi Maehara, a forest insect ecologist, through the Tanashi Forest, where various soil improvement experiments are conducted. They observed the conditions and insects that live in different types of soil. Looking at the world beneath our feet draws attention to how humans, who step on the soil every time we walk, are closely related to the ecosystem that is grows within the soil. In the afternoon, the participants re-walked the same route as the morning with director/dancer Midori Kurata, this time focusing on their own bodies. The group then formed a circle in the classroom and focused on the task of recreating through dance the movements and physical sensations that they had acquired in contact with the earth.



前原忠
森林昆虫生態学者／東京大学大学院助教

Tadashi Maehara
Forest insect ecologist / Assistant professor,
Graduate School of the University of Tokyo

1968年、鹿児島県生まれ。東京大学農学部林学科森林動物学研究室卒業。幼少期より虫や生き物に囲まれて生活。専門は森林昆虫生態学。特にオサムシやミミズなど土壌と深く関わる生物の生態を研究している。

Born in 1968 in Kagoshima Prefecture. A graduate of the Laboratory of Forest Zoology, Department of Forest Science at the University of Tokyo's Faculty of Agriculture. Maehara has been surrounded by insects and other creatures since childhood. He specializes in forest insect ecology, in particular the ecology of creatures that are deeply connected to the soil, such as ground beetles and earthworms.



倉田翠
演出家／ダンサー

Midori Kurata
Director / Dancer

1987年、三重県生まれ。akakilike 主宰。京都造形芸術大学卒業。自身や他者と向かい合い、そこに生じる事象を舞台構造を使ってフィクションとして立ち上がらせることで「ダンス」の可能性を探求している。セゾン文化財団セゾン・フェローⅠ。2024年4月より、まつもと市民芸術館 芸術監督（舞踊部門）。

Born in 1987 in Mie Prefecture. Director of *akakilike*. Kurata is a graduate of Kyoto University of Art and Design. She uses her works to face herself and others, and explores the possibilities of dance by using the structure of the stage to create fiction out of the things that are revealed. She is a Saison Fellow I of the Saison Foundation, and has been the artistic director for dance at the Matsumoto Performing Arts Centre since April 2024.

1 土の中の生き物たちと出会う
Encounter the creatures in soil

レクチャー　前原忠　LECTURE BY TADASHI MAEHARA



このレクチャーは、生物学の基礎となる「分類」から始まりました。土の中の生物は総称として「土壌動物」と呼ばれ、その体の大きさによって、0.2mm 以下が小型、2mm 以下が中型、それ以上が大型と3つに区分されます。土壌動物と聞くと、一般的にモグラやネズミなどを想像しますが、それらは巨型あるいは哺乳類として分類されるのです。この日は、私たちが哺乳類以外の「虫」として認識しているような土壌動物を中心に観察を行いました。

分類を行うことで、適切な採集方法で調査を進めることができるようになります。例えば、大型の土壌動物は粗目のふるいにかけて土を払い落とすだけでも観察できますが、0.2mm 以下の土壌動物を観察するためには顕微鏡を使う必要があります。また、様々な生物をその形質（形態、機能、成分など）が似たもの同士で分類し、体系化された資料を参照することで、初めて出会った生物の名前や生態を推測することが可能になります。クマムシの名前の由来、ダンゴムシの在来種と帰化種の見分け方など、土の中に今まで知らなかった賑やかな世界が広がっていることを学びました。

This lecture began with classification, which is the foundation of biology. Organisms in the soil are collectively called “soil animals,” and are classified into three categories according to their body size: small (less than 0.2 mm), medium (less than 2 mm), and large (more than 2mm). The term “soil animals” might make us to think of moles and rats, but these are classified as macropods or mammals. For the workshop, observation focused on non-mammalian soil organisms like those that we think of as insects.

Proper classification is necessary to decide appropriate collection methods and pursue research. For example, large soil animals can be observed by simply running the soil through a coarse sieve, but observing soil animals smaller than 0.2 mm requires the use of a microscope. In addition, by classifying various organisms into groups based on similar traits (morphology, function, composition, etc.), and by referring to systematized materials, it is possible to deduce the names and ecology of organisms encountered for the first time. Participants absorbed knowledge of topics such as the origin of the name of tardigrades and how to distinguish between native and naturalized species of sowbugs, as they learned about the once unknown, vital world of soil around us.

体験　ACTIVITY 1



体験　ACTIVITY 1

いろいろな土壌環境を見る

演習林では、様々な生態環境を再現して調査すべく、広葉樹林、杉林、人間が手を加えないエリアなど、ひとつの林の中に異なる特徴を持った植生と土壌が育まれています。土をスコップで掬うことで、見た目だけではわからない固さの違いなど、土壌の特徴を感じることができました。掘ったところからカブトムシの角が出てきて、驚きの声があがりました。春雨のなか、夏の虫とその捕食関係にある動物がこの森に棲んでいることを想像することができました。

落ち葉の上や下、土の隙間などあらゆる場所に生き物が生息しています。植物遺体・動物遺体をエネルギー源として、土の中にも立派な生態系が構築されているのです。最近の50年間で土の中の生き物たちの研究は大きく進歩しましたが、まだまだ新種が出てくる未知の世界が存在しています。
——前原忠

Observe various soil environments

Tanashi Forest nurtures different types of vegetation and soil with different characteristics in one place, to facilitate research through the recreation of a variety of ecological environments, such as broadleaf forests, cedar forests, and areas that have not been altered by humans. By scooping up soil with a shovel, participants were able to feel the characteristics of the soil, such as differences in hardness, which are not visually apparent. The students were surprised to find beetle horns coming out of the soil they dug up. As a spring rain fell, it was possible to imagine that summer insects and their predators live in this forest.

体験　ACTIVITY 2

小型の土壌動物を観察する

2mm 以下の小さな土壌動物を採集するための方法として、ツルグレンという装置を用いました。採取した土をザルに乗せ、その上から白熱球の光や使い捨てカイロの熱で乾燥させると、それを嫌う生物が下の方に逃げ、ザルから落ち、受け皿のシャーレに着地する仕組みです。シャーレには微量の泥水が薄く敷かれています。それを顕微鏡で覗くと、様々な生き物が賑やかにうごめいており、土壌動物の世界では巨大なものと微小なものとが近接して共生していることも見て取れます。最初は「気持ち悪い！」と言っていた参加者も、じっくり観察することで、その形や動き、存在に少しずつ愛着が湧いてきたようでした。

―ミクロの世界を覗くワクワク感を感じました。
―形や大きさから想像できない意外な動き方をしていて、その意外性を面白い、可愛いと感じました。（参加者より）

Observe small soil animals

A device called a Tullgren funnel was used as a method for collecting soil animals smaller than 2 mm. When collected soil is placed on a sieve and dried from above with incandescent light or heat from a disposable pocket warmer, organisms that dislike it escape downward, through the sieve, and land on a petri dish that collects them along with the water in the soil. The petri dish fills with a thin layer of muddy water. Examination under a microscope reveals many creatures moving about in a world of soil organisms, large and small, that coexist in proximity and symbiosis. A participant, whose initial reaction was “gross,” eventually appeared to develop fondness for the shapes, movement, and existence of these creatures.

体験　ACTIVITY 2



> 夏のオープンクラス Summer Class p. 72

2 感触を踊る
Dancing through touch



体験 ACTIVITY 1

林のなかにしかない身体の動きや感触を「採集」する

嬉しかったこと、腹が立ったこと、近所で見かけた不思議なもの、楽しみにしていることなど、自己紹介のかわりに「最近、心が動いたこと」を参加者全員で話すことから始まった本ワークショップ。演習林で午前と同じルートをたどり、今度は身体を意識しながら歩きました。舗装された道との違いを感じながら畑の土に素足が沈む感触を味わったり、大きな木の枝先から根まで丁寧に眺めるワークを全員で一斉に行ったりして、身体の感覚を開きました。

身近に土はありますか？ 人は、身近にないもの、自分が知らないものに対して「怖いな」と感じたりします。ドキッとする感覚、ヒヤッとする感覚からダンスを作ってみましょう。ダンスのテクニックを持っている必要は全くありません。土に対面した時の自分の正直な身体を観察してみましょう。
——倉田翠

“Collecting” bodily movements and feelings only found in the forest

Instead of self-introductions, the workshop began with each participant sharing “something that moved them recently,” such as things that made them happy or angry, strange things they saw in their neighborhoods, or things that they were looking forward to. Then the group returned to the forest, following the same route as in the morning, but this time walking with an awareness of their bodies. The participants exercised their physical senses, by sampling with their bare feet the difference between a paved road and the tilled soil of a field, and all directing their gaze to follow the shape of a large tree from the tips of its branches to its roots.

体験 ACTIVITY 2

土の感触を再現する

土の感触を忘れないうちに教室へ戻り、林で「採集」した身体の動きと感覚を、参加者全員の前で再現する課題に取り組みました。ごろごろと転がっていたモミジバフウの実の上を歩いた感覚や、土が足の指の間に入り込んできた感覚など、普段なら気に留めないくらい微細な触感を再現しようと身体に意識を集中させます。参加者それぞれが戸惑いながらも様々な動きを試し、それに応えるように倉田さんが指示を加えます。自分の出番だけでなく、他の参加者の動きをじっと見るあいだも、習慣化された動きと初めて試す動きが混ざり合うのがわかり、自己紹介のときに聞いたエピソードも重なって、その人の生きてきた時間を感じる鑑賞体験にもなりました。

—人間は言葉でコミュニケーションする存在だと思っていたけれど、身体でも関わり合って表現していると実感しました。
—虫の観察でもダンスの鑑賞でも「自分とは異なるが、生きている存在」を見ている。見ているうちに新たな発見があり、どちらの体験でも自分の心が動いた。
（参加者より）

Recreating feelings of soil

Trying not to forget their feelings of soil, participants returned to the classroom to recreate the physical movements and sensations they had “collected” in the forest in front of the group. The participants concentrated their awareness on their bodies to recreate subtle tactile sensations that they would not ordinarily pay close attention to, such as the sensation of walking over the fruit of the sweetgum trees or the feeling of soil seeping between their toes. Though uncertain, each participant tried various movements, with Kurata responding with instructions. Besides taking their own turns, watching the other participants’ movements revealed a mixture of habitual movements and things tried for the first time. Some overlapped with episodes shared for self-introductions, revealing that person’s lived experience.

体験 ACTIVITY 2





> 夏のオープンクラス Summer Class p. 95



2024年3月26日
東京都立埋蔵文化財調査センター

EARTHEN VESSELS

土を採り、それを練り、形を整えて焼成し、実際に使う、それらすべてが生活の一部だとしたら……と想像しながら土器制作に取り組むワークショップ。縄文土器を観察し、それと同じ形を再現して作ります。土器の特徴である文様がどのようにして、そしてなぜ作られたのか、自分の手を使うからこそ気づくことも多くありました。人類学者の金子守恵さんのレクチャーでは、エチオピアのアリの人びとが今の時代も日常的に土器を作り、使い続けていることについて学びました。この場所にあった遠い昔の縄文の暮らしと、遠い場所で今この時も営まれているアフリカでの暮らし、その両方に思いを馳せて、土のうつわから見えてくる暮らしの手つきについて思いを巡らせました。

This workshop challenged participants to create earthenware vessels as they imagined a way of life focused on gathering clay, then kneading, shaping, firing, and using it for living. Participants chose a Jomon vessel to observe and recreate the same form. By trying to make vessels with their own hands, workshop participants gleaned many insights into how and why the distinctive patterns on Jomon earthenware were created. In her lecture, anthropologist Morie Kaneko explained how the Aari people of Ethiopia continue to make and use earthenware in their daily lives. The lecture sparked thoughts about the everyday handiwork that can be seen in clay vessels, both in the Jomon lifestyle that existed here long ago, and the distant lifestyle that is still being practiced in Africa today.

講師　INSTRUCTORS



塚田清啓
東京都埋蔵文化財センター

Kiyotaka Tsukada
Tokyo Metropolitan Archaeological Center

1982年、千葉県生まれ。法政大学大学院修士課程修了後、千葉県内の埋蔵文化財保護行政に係る法人·教育委員会での勤務を経て、2014年より東京都埋蔵文化財センターに入所。広報普及業務を行ったのち、現在は調査業務に従事。

Born in 1982 in Chiba Prefecture. After earning a master's degree from Hosei University, he returned to Chiba and worked for a company engaged in archeological administration as well a board of education. Tsukada joined the Tokyo Metropolitan Archaeological Center in 2014. After roles in public relations and promotion, he now works as a researcher.



金子守恵
人類学者／京都大学准教授

Morie Kaneko
Anthropologist /
Associate Professor, Kyoto University

1974年、北海道生まれ。98年からエチオピアにて、女性職人から土器つくりを学びながら調査をすすめてきた。アフリカの人びとが培ってきた知識やその継承、さらには技術の革新性や創造性についての研究にも取り組んでいる。

Born in 1974 in Hokkaido. Since 1998, Kaneko has conducted fieldwork in Ethiopia, where she learned to make pottery from female artisans. Her research focuses on the accumulation and intergenerational transmission of knowledge by people in Africa, as well as technological innovation and creativity.

1　アフリカの暮らしと土器
Life and earthenware in Africa

レクチャー　金子守恵　LECTURE BY MORIE KANEKO













土のうつわと聞くと、陶器や磁器を思い浮かべる人が多いでしょう。一方土器については、荒々しい質感の、博物館で展示されているような古いものを連想するのではないでしょうか。私たちの暮らしにはあまり馴染みのない土器ですが、それを現在も使いこなすアフリカの人々の暮らしについて、人類学者の金子さんにレクチャーを頂きました。

　金子さんは、エチオピアで20年以上フィールドワークを続け、現地の民族「アリ」の人びとの、主に女性職人による土器づくりの営みについて研究を行っています。レクチャーを通して、アリの人びとは、近代的な道具が流通していても、食材を最も美味しく調理できるという理由から、風土に根ざした機能的な道具として土器を好んで使い続けていることを学びました。

　人類学の基礎には「違うことは、おもしろい」という視点があると言います。現地に滞在し、そこで出会う様々な人びとにお話を伺い、職人と一緒に土器を作る「参与観察」を通して、自分とは異なる文化的背景を持った人々の暮らしについて理解を深めていく研究技法についてもお話しいただきました。

アフリカのエチオピアに暮らす人びとは、土器をつかって食事を準備する。土器だけではなく、鉄やアルミ製の道具もつかって調理もする。彼らは、それぞれの道具の特性を理解し、好んで土器をつかっている。

*　土器の売り場には、市場へ行くためにお洒落をした女性客が集まる。客は、耐久性がある土器をもとめているが、職人は、売り場で製作した土器の耐久性について説明しようとすることはない。客は、一度つかって、耐久性のある土器をつくる職人の技量を知ると、その職人から購入しようとする。このように技量が高いことを、現地語で「よい手」と表現する。客が、「よい手」をもった職人と出会うことは、あらたな土器のかたちを創りだし、技術の革新を促す契機になっている。*

——金子守恵

―エチオピアの人たちが土器の注ぎ口を指で開けていると聞いたときはものすごく驚いた。土器は昔の道具というイメージがあったから今でも使っている地域があることを知らなかった。

（参加者より）

The words "clay vessel" probably remind most people of pottery and porcelain. In contrast, earthenware is often associated with rough textures and old museum exhibits. Although earthenware is not a familiar part of our lives, anthropologist Morie Kaneko delivered a lecture on the lives of people in Africa who still use it today.
Kaneko has conducted fieldwork in Ethiopia for over 20 years, studying the earthenware production activities of the local Aari people, mainly by women artisans. Her lecture explained how the Aari people continue to prefer earthenware as a functional tool rooted in the local climate because it allows them to cook food in the most delicious way, even when modern tools are available.
Kaneko explained that the foundation of anthropology is the perspective that "difference is interesting." She talked about her research techniques for deepening understanding of the lifestyles of people with different cultural backgrounds than herself through participant observation, in which she stays in the field, interviews various people on the ground, and makes earthenware together with artisans.

> 夏のオープンクラス Summer Class p. 84

2 縄文土器をつくろう
Making Jomon pottery



体験 ACTIVITY

このワークショップでは、多摩ニュータウンの遺跡から出土した本物の縄文土器をよく観察しながら、それを再現することを目指して土器づくりを行いました。

会場となる東京都立埋蔵文化財調査センターが位置する多摩ニュータウンには約3,000ヘクタールという広大な土地に964か所もの遺跡があり、その多くで縄文時代の土器や生活の痕跡が確認されています。縄文の人々が土器づくりのための粘土を掘っていた、全国的にみても珍しい遺跡もあるそうです。縄文時代の土器製作はルールなく自由に作っているように感じられるかもしれませんが、実際は厳格な規範があったと言われています。当時用いられたとされる手法や道具を使って、土器づくりを追体験することで、最初は目的がわからなかった形状にも理由があることがわかり、縄文の人々の知恵を感じとることができました。土の中から発掘された遠い昔の痕跡を観察することで、当時の暮らしを考察し、想像を広げ、考古学的な視点から土を味わいました。

日本のやきものの起源は約15,000年前にもさかのぼります。それから約14,000年ものあいだ作られてきたもの、それが縄文土器です。縄文人たちが掘ったのと同じ場所から採取してきた粘土を利用し、当時用いたと考えられる手法や道具を使って、縄文の土器作りを追体験してみましょう。そこから伝わる当時の人々の知恵や思いを土と手から感じてみましょう。

——塚田清啓

— 表面を滑らかにする作業が気持ち良かった。
— 土ってこんなに便利なのかと発見させられました。
— 土器は昔のもの、考古学の観察対象というイメージがあったが、土という素材そのものの発展性にわくわくした。

（参加者より）

In this workshop, participants created their own earthenware vessels while carefully observing authentic Jomon earthenware excavated from archaeological sites in Tama New Town, with the aim of reproducing the artifacts.
Tama New Town, where the Tokyo Metropolitan Archaeological Research Center is located, has 964 archaeological sites spread over a vast area of approximately 3,000 hectares, many of which have been confirmed to contain earthenware and traces of life dating to the Jomon period. At some sites, Jomon people dug for clay to make earthenware, which make them rare across all of Japan.
Jomon earthenware production may seem to have been done freely and without rules, but in fact there were strict standards. By using the same tools and methods that Jomon people relied on to make earthenware, participants were able to understand that there were reasons behind forms whose purpose was not clear at first, and appreciate the wisdom of Jomon people. By observing the traces of the distant past excavated from the soil, participants were able to think about the lifestyle of the time, expand their imagination, and get a taste of how archeologists approach soil.

1.実際に出土した土器とその調査資料を参考に、ディテールをよく観察する。 2.縄文時代にロクロなどの道具は存在せず、粘土紐を輪のかたちに積み上げ、継ぎ目を指先でならして、なめらかで強い側面をつくる。縄文時代に倣い竹べらや貝を用いるが使いこなすのは難しい。3.縄文土器の装飾に挑戦。短い縄を表面に押し当てて転がしたり、小枝で沈線（ちんせん）を描いたり、円形の突起を利用して蛇の頭を表現したりする。4.同じ土器を見本にしていても、それぞれの個性が出る。ほかの参加者が作った土器を見てまわって印象的だったことや、土器から想像した使用方法など、浮かんだイメージを言葉で書き留めた。5.完成した土器は後日4月20日に野焼きで焼成した。

1


2


3


4


5


> 夏のオープンクラス Summer Class p. 60, 86





2024年3月27日
ヌキテパ（東五反田）、
銀座メゾンエルメス ル・ステュディオ

美味しい野菜や果物を育てるためには良い土壌が重要だとよく耳にしますが、土そのものを食べたことがある人は多くないでしょう。このワークショップでは土のコース料理を提供しているレストラン「ヌキテパ」にて、土が食材として食べられるようになるまでの道のりを知り、下ごしらえを終えて整えられた「土のソース」を使った料理を実際に食べて味わいました。午後はメディアアーティストの三原聡一郎さんとともに、食事のあとの食材の行く末を担う微生物の世界を探求。土から生まれた食材がふたたび土に還るときに目に見えない微生物が分解者として果たしている役割を可視化することに挑みました。

We often hear about the importance of good soil for growing delicious vegetables and fruits, but not many people have ever eaten the soil itself. In this workshop at Ne Quittez Pas, a restaurant that uses soil as an ingredient in its course meals, participants learned the process of making soil into an edible ingredient, then ate a meal of dishes made with “soil sauce” that had been prepared in advance. In the afternoon, media artist Soichiro Mihara led an exploration of the world of microorganisms responsible for what happens after food is eaten. His activities aimed to visualize the role played by invisible microorganisms as decomposers when food derived from the soil returns to the soil.

講師　INSTRUCTORS



田辺年男
「ヌキテパ」オーナーシェフ
Toshio Tanabe
Ne Quittez Pas Chef & Owner

1949年、茨城県生まれ。中学から大学までは体操選手、その後6年間のプロボクサー生活を経て、料理の道へ進む。94年3月に東京都品川区東五反田にレストラン「ヌキテパ」をオープン。食材そのもののおいしさを追求し、その源である土を使った料理を生み出している。

Born in 1949 in Ibaraki Prefecture. Tanabe competed as a gymnast from junior high school through college, then as a professional boxer for six years before turning to the culinary arts. He seeks to bring out the essential flavors of ingredients and creates dishes that use the actual soil that nourishes other ingredients.



三原聡一郎
メディアアーティスト
Soichiro Mihara
Media Artist

1980年、東京都生まれ。物質循環や生命現象の「芸術」への読みかえを様々に試みる活動を展開。東日本大震災を機にコンポストと微生物燃料電池の実践を始めて以来、土に魅せられ、その想像力を共有するプロジェクトを展開している。

Born in 1980 in Tokyo. Mihara’s artistic practice encompasses a range of projects that reinterpret material cycles and biological phenomena as art. Since beginning to experiment with batteries powered by microorganisms after the Great East Japan Earthquake in 2011, he has been fascinated by soil and developed projects that share this imagination.

1 土を料理する
Cooking soil

体験 ACTIVITY



シェフとして様々な生産者を訪ねるなかで「収穫したての野菜から土や砂をさっとふるい落としてかぶりついた時、食材の味は土そのものの旨味なのだと思った」という田辺さんの言葉を聞くと、土を食べるという「ヌキテパ」のコンセプトは決して突拍子もない発想ではなく、自然に起きることの延長だと感じられます。このワークショップでは特別に、厨房の中で土の下処理のプロセスを見せていただきました。まず土をオーブンで熱し表面の雑菌などを滅菌したあと、消化できない砂を取り除くために煮出していきます。煮て濾す工程を繰り返し、ごく微粒子の状態になった土にゼラチンを加えてジュレ状にし、「土のソース」として整えて用います。このソースにバターや砂糖などを足すと、フランス料理の一品へと変身するのです。土のソースは軟水のような自然な甘みのある味わいで、「土臭い」というイメージとは全く違うことに驚きました。実際に料理をいただき、土が食材として持つ可能性の広がりを五感で味わうことができました。

おいしくするのは簡単なんです。でも土そのものを味わってほしい。そのためにはわかりやすい味付けをしないこと。絶妙なラインを狙っています。

——田辺年男

—混合物を可能な限り取り除いた土を食べると、体の隅々まで染み渡るようで、水分が巡るような不思議な体験でした。

（参加者より）

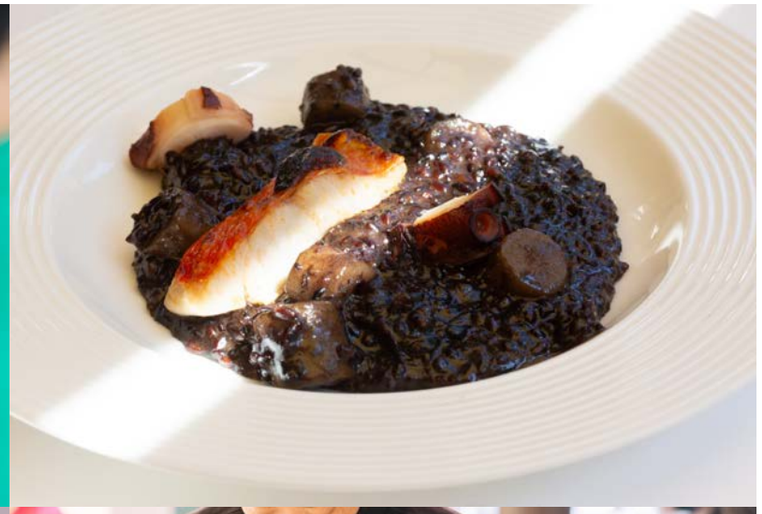
Tanabe shared a realization that he had when visiting various producers: "When I brushed off the dirt and sand from freshly harvested vegetables and took a bite, the taste of the food was the flavor of the soil itself." This story made it easy to see how Ne Quittez Pas' concept of "eating soil" did not emerge as an outlandish idea, but as a natural extension of this observation. Workshop participants were given a special opportunity to see the process of preparing the soil in the kitchen. First, the soil is heated in an oven to sterilize bacteria and other contaminants on the surface, then boiled to remove sand that cannot be digested. After repeating the boiling and straining process, the soil is reduced to very fine particles before gelatin is added to form a jellied "soil sauce" for use. This sauce is then turned into French dishes by adding butter, sugar, and other ingredients. The soil sauce had a surprisingly natural sweet flavor, like soft water, entirely different from an expectation of "earthiness." The group was able to enjoy a course meal of dishes that stimulated all the senses with the expansive possibilities of soil as an ingredient.

1



2









3



1. 土から土のソースができるまで。出来立ての「土のソース」を厨房で実食。 2. 土のドレッシングと岩塩がかけられたサラダ。ジャリジャリと触感のある塩は、砂などが含まれていたかつての土の風景を感じさせる。メインディッシュのリゾットの具材は牛蒡と魚介類。土のソースと根菜の相性はもちろん、土は実は海の幸ともよく合う。畑と海は、水やミネラルで繋がっている。 3. 参加者がそれぞれオリジナルの一品を考え、シェフに提案。フィードバックを通じて、シェフの料理の根幹にあるこだわりについて伺うことができ、また話題は「土食」の歴史にも及んだ。

2 微生物による分解と発電
Decomposition and electricity with microorganisms



体験 ACTIVITY 1

コンポストのなかの好気性微生物を知る

「コンポスト」は、食べ残しや落ち葉などの有機物を土の中に棲む微生物が食べて分解する働きを利用して、たい肥に変える仕組み。好気微生物の働きを活性化させる酸素を送り込むため定期的に撹拌する必要があり、三原さんは自動回転式バケツのようなシステムを考案して、その実践を続けています。ここでは、ヌキテパで土を濾して残った部分、野菜くずなど食後に残った材料、参加者が持ち寄った落ち葉などと、すでに完成したコンポストの少量を、三原さんが作った「装置」に入れ、このワークショップから新たにコンポスティングを始めました。食べるために微生物を除いた「ヌキテパ」の土を使って、もとの有機的な状態に再生しようとする試みでもありました。

Understanding aerobic microorganisms in compost

Composting is a process that converts organic matter, such as kitchen waste and fallen leaves, into compost by using the microorganisms that live in the soil to eat and decompose the material. In order to circulate oxygen that activates the aerobic microorganisms, the compost needs to be stirred periodically. Mihara devised and continues to use a motorized device that rotates a bucket, thereby enabling automatic composing. In this activity, a small amount of already decomposed compost was mixed inside Mihara's device with materials received from Ne Quittez Pas, such as the portion left over after straining the soil, vegetable scraps and other waste left over after meals, as well as fallen leaves gathered by participants, in order to trigger a new composting process. This was also an attempt to regenerate the soil used at Ne Quittez Pas to its original state, after microorganisms had been removed to make it edible.

体験 ACTIVITY 2

微生物燃料電池をつくり、嫌気性微生物の活動を見る

土の中に棲む微生物には、酸素を好む好機微生物だけではなく、逆に酸素がないところを好む嫌気微生物もいます。三原さんの前半のワークでは、コンポストの分解者として、好機微生物のふるまいを観察しましたが、後半では、嫌気微生物の働きを活性化させ、そのエネルギーを燃料に小さな豆電球を点灯させることを試みました。

僕らは日々、ご飯を食べて息を吸っています。世界の一部を身体に取り込み、また世界に放ちながら生きています。僕はこの循環の流れを大きなスケールで想像しながら制作を続けています。その中でも土は、大気や水とも交わりながら多くの生き物と深く関係しています。大地は人間も含む動物や植物の棲家であるだけでなく土自体にたくさんの微生物が棲んでいます。この微生物のふるまいに着目してみると、目に見えない分解者としての存在感に圧倒されます。

——三原聡一郎

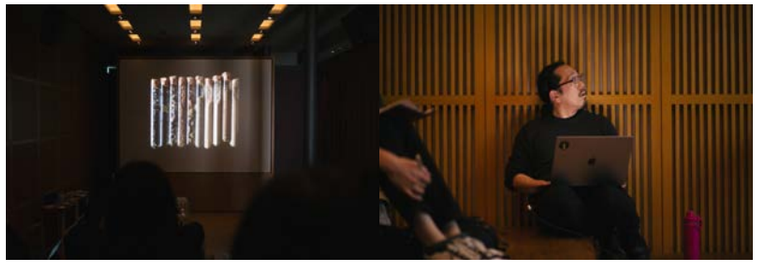
—微生物のミクロな世界に接し、自分と土の関係、そして無数の生き物が生きる場所としての環境について改めて考えた。
—実際にライトがついたときの感動が大きかったです。ついたー!!! と思いました。
—難しかったのはコンポストを作るときに野菜を切ったことです。微生物は道具を使わずに身一つで分解していてすごいと思いました。

（参加者より）

Building microbial fuel cells and watching anaerobic microorganisms in action

Microorganisms living in the soil include not only aerobic microorganisms that prefer oxygen, but also anaerobic microorganisms that prefer the absence of oxygen. In the first half of the workshop, Mihara observed the behavior of aerobic microorganisms as decomposers of compost, but in the second half, he tried to activate anaerobic microorganisms and use their energy as fuel to light small LEDs.

体験 ACTIVITY 1

1


2


3


1. 三原さんによるレクチャー。これまでの活動や作品の背景、目に見えない現象への関心をお話いただいた。 2. 完成したたい肥に触れてみると、ホクホクとした手触りで、ほんのり温かい。微生物が活発に分解活動を行っていることを肌で感じることができた。 3. 微生物の分解を助けるため、装置に入れる材料は細かく刻む必要がある。また、微生物は油が大好物という特徴や、魚介類の生臭さは柑橘類でやわらげるといった知恵など、三原さんがこれまでの付き合いのなかで発見した「微生物とのコミュニケーション」のコツを教わった。

体験 ACTIVITY 2

1


2


3


1. 直径10㎝ほどのケースに土と水を入れ、入念に混ぜ合わせて泥水の中から酸素を完全に抜く。 2. 微生物燃料電池に必要な部品。マイナス極として、マグネシウムの板を不織布に入れてケースの底に寝かせ、上のほうにはカーボンクロスを泥水の表面にそっとひたす。 3. LEDの豆電球が光る様子。微生物が安定して活動する環境を作るのは難しい。

> 夏のオープンクラス Summer Class p. 80, 82



このワークショップでは、畑で土とともに過ごすことに集中しました。現代美術家の保良雄さんのスタジオは千葉県の九十九里浜の近くです。そこにある畑で、足下の土を眺め、そこに佇み、そこに穴を掘って大地との「戯れ」を楽しみました。そして、気づいたことを詩人の大崎清夏さんと一緒にひとり1行ずつ言葉にして書き、全員でひとつの詩を作りました。感覚が徐々に開かれ、土のまわりに見えるものや聴こえるものが増えていくのをじっと待つうちに、畑の植物、虫、そして頭上の鳥と、自分というひとりの人間との関わり方に疑問が湧いてきました。足下の地面という小さなスケールの視点と、大地という大きなスケールの視点のあいだを往来しながら、土や大地を共有する様々な存在を認識し直す時間となりました。

This workshop was focused on spending time with soil in fields. Takeshi Yasura's studio is located near Kujukuri Beach in Chiba Prefecture. In the fields here, participants enjoyed various forms of play with the earth—looking at the soil under our feet, standing in it, and digging holes in it. Then, together with poet Sayaka Ōsaki, they put their revelations into words, one line per person, to create a poem. As the senses slowly opened up and participants waited patiently to be able to see and hear more around the soil, many had questions about the interaction between the self as an individual and the plants, insects, and birds. Moving back and forth between the narrow perspective of the ground underfoot and the wider perspective of the land, the workshop offered a chance to renew awareness of the various beings that share the soil and the land.

講師　INSTRUCTORS



保良雄
現代美術家
Takeshi Yasura
Artist

1984年、滋賀県生まれ。現代人の日常のなかで不便なものが切り捨てられている事に注目し、テクノロジー、生物、無生物、人間に優劣をつけずに並列に並べ「存在を存在として認めること」を制作の目的としている。

Born in 1984 in Shiga Prefecture. With an awareness of how we discard inconvenient things from our lives, Yasura views technology, living things, inanimate objects, and humans on an equal basis without hierarchy in order to acknowledge existence as a whole.



大崎清夏
詩人
Sayaka Ōsaki
Poet

1982年、神奈川県生まれ。詩集『指差すことができない』（青土社、2014年）で中原中也賞受賞。著書に『目をあけてごらん、離陸するから』（リトルモア、2022年）、『踊る自由』（左右社、2021年）『新しい住みか』（青土社、2018年）ほか。朗読劇の脚本や絵本の文をはじめ、様々なかたちで詩の種を蒔いている。

Born in 1982 in Kanagawa Prefecture. Winner of the Chūya Nakahara Prize for her poetry collection *Pointing Impossible* (Seidosha, 2014), Ōsaki is also the author of numerous books and poetry collections. She has cultivated her poetry in various ways, including through scriptwriting for dramatic readings and picture books.

2024年3月31日
千葉県山武市

1 戯れ
Playfulness

世界はわからないことばかりで、手の中に握った土のことすらもよくわからない。いつのことかはっきりわからないけど、ここは海だったそう。確かに、少し掘ってみると砂地が強く、山のようにずっしりと固められた土ではない。少ししっとりと感じられ、何より耳を澄ませば海の波音が聞こえてくる。夜になるとそれは顕著に感じられ、かえって日中の人々の生活を感じることができる。しかし、この人々の営みは海から陸地に変わっただけでは成立しない。なぜなら海には限られた植物しか生育していないからである。周りを囲む田畑にあるのは海から砂を取り出した土なのだろうか。一体どんな土なんだろうか。竹林の土と畑の土は何が違うのか、なぜそもそもここには鬱蒼とした竹林があるのか。たったひと握りの土であっても、食べ物と、燃料と、住処をもたらし、わたしたちを美で取り巻く世界がこの土の中にもあるのかとしれないと考えると私はわくわくしてしまうのである。　　——保良雄

The world is full of things we don't understand, even the soil in my hands is hard to understand. Although it's not clear precisely when, people say that this spot used to be the ocean. In fact, dig a little and you'll find that the soil is sandy, not the hardened dirt you can find on a mountain. It feels a little moist, and most importantly, if you listen carefully, you can hear the sound of the ocean waves. At night, the sound is more noticeable, which makes you imagine the life of the people during the day. However, our human activity is not made possible simply because the sea changes into land. This is because only a limited number of plants grow in the sea. Is the soil in the surrounding fields made of sand taken from the sea? What kind of soil is it? How is the soil in the bamboo grove and the soil in the fields different, and why is there a dense bamboo grove here in the first place? It is exciting for me to feel that even a single handful of soil can provide us food, fuel, and habitat, and contains the world that surrounds us with beauty.

—Takeshi Yasura

体験 ACTIVITY 1

生姜が植わるための穴を掘る

この畑がある場所は、遥か昔は九十九里の海だったと言われています。実際に掘ってみると、土は浜辺の砂のような感触をしており、ここがかつて海だったことを想像できます。最近まで畑ではなかったこの土地は、保良さん自身が竹藪を切り開き、ようやく、畑としての素地ができあがったところです。まだ、どのような植物が根づくかもわからない土に、この日は生姜が植わるための穴を作りました。「生姜は根暗だから湿った暗いところが好きですよ」という保良さんの言葉を手がかりに、畑を見渡し、生姜にとって居心地の良さそうな場所を参加者ひとりひとりが探し、生姜のためのおうちづくりを行いました。

Dig a hole for ginger to grow

It is said that the location of this field was once the sea of Kujukuri. When you dig a hole, the soil feels like beach sand, and it's possible to imagine how this was once the sea. The land was not cultivated until recently, when Yasura cut through the bamboo thicket himself, and prepared the land for planting. On this day, participants dug holes for ginger plants in the soil, not yet certain of what kind of plants would take root. Listening to Yasura's advice that "ginger likes damp and dark places," each participant looked around the field to find a comfortable place and make a home for ginger.

体験 ACTIVITY 2

自分が植わるための穴を掘る

生姜のおうちづくりのあと、今度は「自分」を植えてみます。生姜の時と同様に、自分の居心地の良さを考えながら、場所を決め、掘りごたつのような穴、体育座りで縮こまって落ち着ける穴、腰とお尻をすっぽり包む穴など、穴のイメージを膨らませます。スコップを片手に、大地にはいつくばって掘り続け、理想の姿へと近づけていきました。枝で柵を立てたり、大きな葉を日よけのパラソルのように使ったりと、手近にある材料によって、穴が家らしくなっていきます。動物が工夫をこらして「すみか」をつくる、その原初的な風景が立ち上がるようです。自分の穴だけではなく、お互いの穴にも座らせてもらい、違いも味わいました。

Dig a hole to plant yourself

After making a home for the ginger, the participants moved on to planting themselves. As with the ginger, they considered their own comfort when deciding on a location and developing an image of their hole, such a hole resembling a dugout, a hole made to curl up and sit down, or a hole that completely envelops the waist and buttocks. With shovels in hand, the participants dug intently on their hands and knees, trying to create their ideal shape. The holes were made to look more like homes by using materials that were close at hand, with branches used for fences and large leaves used as parasols to shade the sun. It was reminiscent of a primitive scene where animals build habitats through their ingenuity. The participants sat not only in their own holes, but also tried out each other's holes to experience the differences.

体験 ACTIVITY 3

自分の穴を、じゃがいもに譲る

穴は、このワークショップにおいて参加者ひとりひとりの「おうち」として作られましたが、ワークショップが終わればその家は必要なくなります。ワークショップの最後に、ただ穴を埋めて元に戻すのではなく、自分の穴をじゃがいもに譲るための作業を行いました。掘り起こした土に、もみ殻くん炭と腐葉土を混ぜ、穴に戻しながらじゃがいもを植えます。さらに、表面には枯れ葉や刈り取った草を覆いかぶせ（マルチング）、太陽光で土が乾かないように整えました。畑に招き入れられた新たな住人・じゃがいもは、保良さんの手によって、夏に収穫することができたそうです。

Turn your hole over to potatoes

The holes that the participants dug to create "homes" for themselves were no longer needed after the workshop. Instead of just filling them in at the end, the participants made changes to turn their holes over to potatoes. Rice husk charcoal and humus were mixed into the dug-up soil, and the potatoes were planted in the holes when they were filled back in. The surface was also covered with dead leaves and cut grass (mulching) to prevent the soil from drying out in the sunlight. The new residents of the field, the potatoes, were harvested in the summer by Yasura.

体験 ACTIVITY 1



体験 ACTIVITY 2



体験 ACTIVITY 3



—*靴を脱ぎたくなってしまったときの気持ち、靴を脱いで土を踏みしめたときの心地よさが印象に残っています。靴を脱ぎましょうと言われたわけでもなく、脱ぎたく「なっちゃった」ところに、私が現れたように感じています。*

—*土をどんどん掘っていくと、木の枝や根などが出てきて、みんなの土の中の生活を邪魔してしまっているような気がしました。でも、穴に植わったときは、土が迎え入れてくれて、包み込んでくれているような感覚がしました。畑の土は柔らかくてふわふわしていました。私たちに植えられた生姜やじゃがいもたちもふんわりと包まれ心地いいだろうなと思いました。*　*（参加者より）*

> 夏のオープンクラス Summer Class p. 78, 90

2 土に触れて書く詩と日記

Poems and diaries written with soil

「ここならいい感じでねそべることができそうだ」という地面を見つけるのは、詩を見つけるのに少し似ていると、私は思います。日記も詩も「ああ、あったあった」ということを書くところから始まります。でも、「今日はなんにもなかったな」と思う日にも、私たちは生きています。「ここはなんにもないな」と思う場所には、地面があることが多いです。

詩を見つけることと、地面を見つけることは、とてもよく似ています。ひとが「なにもないな」と思う場所に、何かあなただけに見つかるものがあったら、それはたぶん、詩だからです。

自分の身体を使って、何もないように見える場所に立ち、目をこらし、耳をすまし、手で触れること。そのとき受け取るもののことを、私たちは詩と呼びます。そして、ちょっと不思議ですが、受け取ったものに言葉で応えることも、私たちは、詩と呼びます。さて、きょうのあなたの周りには、何が「ある」でしょう。その「ある」に応えるには、どんな言葉がふさわしいでしょう。

——大崎清夏

Finding a patch of ground that "looks like a nice place to lay my head" is a bit like finding a poem, in my opinion. Diaries and poems both begin with writing down a thought of "Ah, this happened!" But we are still alive even on days when we think, "Nothing happened today". In places where we think, "There's nothing going on here", there is often ground.

Finding poetry and finding ground are very similar. If there is something that only you can find in the place where others think there is nothing, it is probably a poem.

Use your body to stand in a seemingly empty place, look with your eyes, listen with your ears, and touch with your hands. What you receive in that moment is what we call poetry. And, somewhat strangely, we also use "poetry" to describe when we use words to respond to what we receive. So, today there is surely something around you. What words are appropriate to respond to that something?

—Sayaka Ōsaki

体験 ACTIVITY 1

わからないものをみつけて、言葉にする

保良さんのアトリエの中にあるものを観察しながら、言葉を探すエクササイズを行いました。たとえば、大崎さんはテーブルに置かれていた木片を見て「名前はわからないけれど、わたしには角のように見える」と言い、短い文章を紡ぎました。「名前を知らないものに、無理やり名前をつけて呼んでみる」というワークを通して、よくわからないものの中から、自分だけの発見を言葉にしてみました。

Find things you don't understand and put them into words

The participants did an exercise to find words by observing objects in Yasura's studio. For example, Ōsaki looked at a piece of wood on the table and said, "I don't know its name, but it looks like an antler to me," and composed a short sentence. Through the act of "giving names to things we don't know the names of," the participants tried to put into words their own discoveries from among unfamiliar things.

体験 ACTIVITY 2

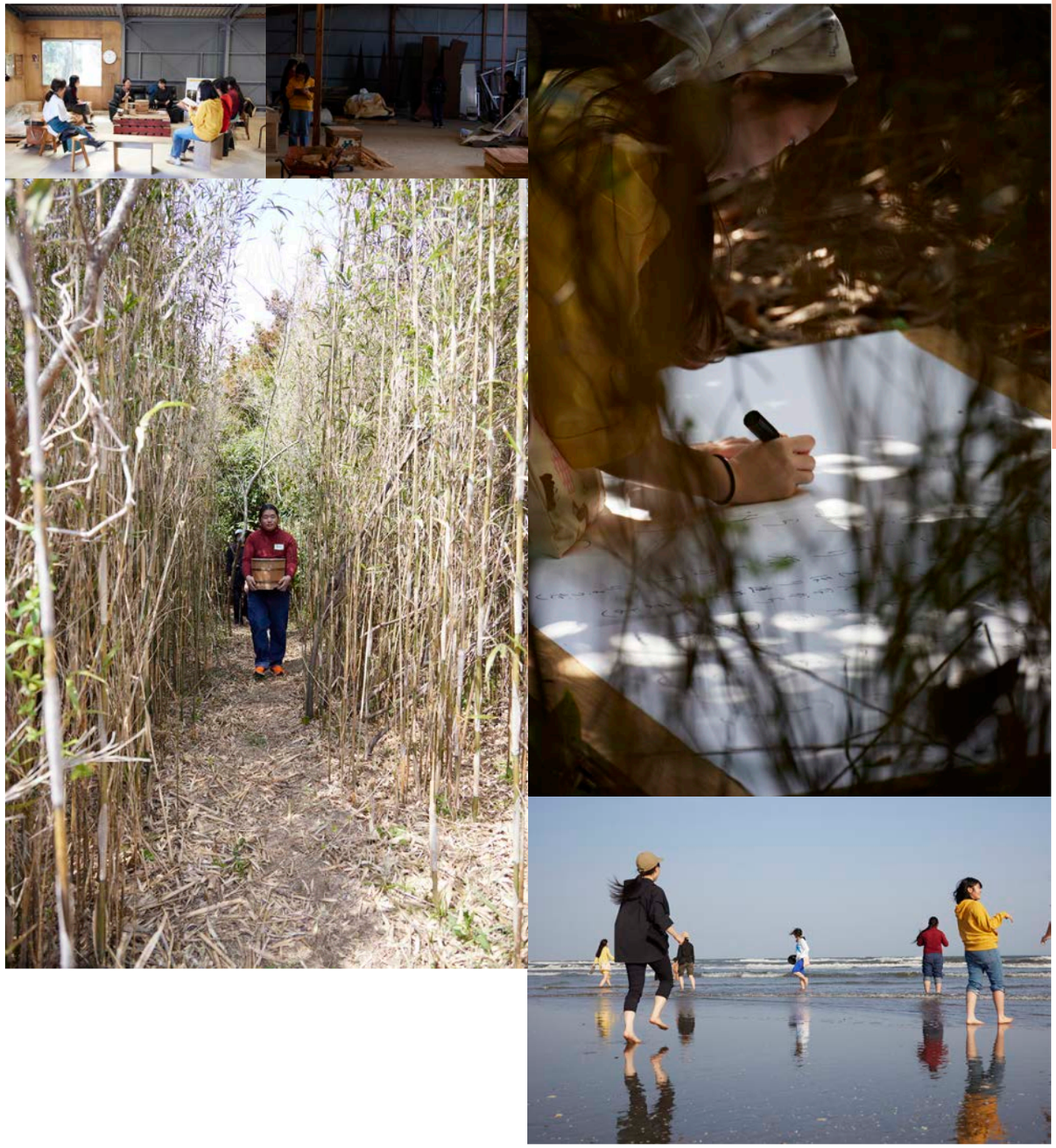
詩を一行ずつ書く

大崎さんは、畑で穴を掘っている参加者一人ずつに順番に声をかけ、「別室」へと招きます。太陽光が降り注ぐ畑から、竹やぶの薄暗い空間の中へ移動して、言葉が浮かぶのをじっと待ちます。参加者が一行ずつ言葉を書き足していき連詩を作るなかで、自分のなかに浮かんだ言葉だけでなく他の参加者が書いた言葉からも新たなイメージを受け取り、互いにアイディアを委ね合いながら表現することを学びました。

—みんなが創りあげたものに自分の言葉を加えるという勇気が必要だった。
—連詩は、自分と向き合うというよりは、誰かを意識して、バトンを渡す感じでした。（参加者より）

Write a poem, one line at a time

Ōsaki called on each participant as they dug holes in the field in turn and invited them to the "separate room." The participants move out of the bright sunlight of the field and into the dimly lit space of the bamboo grove, to wait patiently for words to come to them. As each participant added another line of words to create a collaborative *Renshi* poem, they absorbed new images not only from the words that came to them, but also from the words written by other participants, and learned to express themselves while entrusting each other with their ideas.



九十九里海岸の開けた海で風を浴びる。波の中で、
大地のいちばん端の地面がたゆたうのを足で感じる。

> 夏のオープンクラス Summer Class p. 77





2024年3月30日
早稲田大学 西早稲田キャンパス

このワークショップでは、実際にコテを使って左官の作業を体験し、建材としての土の特徴について学びました。土建築の歴史や構法について、山田宮土理さんによるレクチャーを受けたのち、富沢建材を訪問し、実際に使われる材料や、いろいろな種類の土壁のサンプルを見比べ、その光沢やテクスチャーを味わいました。そして大学キャンパスで、午後いっぱいかけて、左官職人の都倉達弥さんの指導のもと、手も足も存分に使って、土壁をつくる工程を体験しました。特別な技術がなくとも誰もが建築づくりに参加できる「民の技術」と、左官職人が培ってきた美しい「匠の技術」、その両面について全身で理解し、土の丈夫さを実感する一日となりました。

In this workshop, participants got to experience traditional sakan plastering with a trowel and learned about the characteristics of soil as a building material. Following a lecture by Midori Yamada on the history and construction methods of earthen architecture, participants visited Tomizawa Kenzai, where they compared the actual materials used in earthen walls and saw samples of various types, getting a sense of their luster and texture. The group spent the entire afternoon at the university campus, under the guidance of plasterer Tatsuya Tokura, experiencing the process of building earthen walls while using their hands and feet to the fullest. The day was an opportunity for participants to use their whole bodies to understand folk techniques that allow anyone to be a part of constructing a building without special skills, as well as beautiful artisan techniques that plasterers have refined, and to experience the durability of earthen construction.

講師　INSTRUCTORS



山田宮土里
土建築研究者／早稲田大学准教授

Midori Yamada
Earthen architecture researcher /
Associate Professor at Waseda University

1985年、神奈川県生まれ。早稲田大学理工学術院准教授。専門は建築構法・材料。特に土や左官の建築、そして各地の土着建築、循環型建築に関する研究を行っている。

Born in 1985 in Kanagawa Prefecture. Associate Professor of the Faculty of Science and Engineering at Waseda University. Yamada specializes in architectural construction methods and materials, with a particular focus on earthen and plastered architecture, vernacular architecture in various regions, and circular design in architecture.



都倉達弥
左官職人

Tatsuya Tokura
Plasterer

1987年、東京都生まれ。大分県で5年半の修行ののち、1年間ドイツに拠点を置き、フランスや南アフリカなどでワークショップを行いながら出会った人たちと壁を塗り、12か国を巡る。日本の技術、海外で得た経験と共に人により添う壁作りを目指す。2014年独立、23年に東京にて株式会社左官都倉を設立。

Born in in 1987 in Tokyo. After apprenticing for five and a half years in Oita Prefecture, Tokura relocated to Germany for a year and traveled to 12 countries, conducting workshops and plastering walls with people in France, South Africa, and other countries. In 2014, he became an independent craftsman, and established his own plastering firm in Tokyo in 2023.



1 レクチャー LECTURE

土が壁になるとき

When soil becomes walls

ひと昔前までは、日本でも土で蔵を作って米や酒を保管するのは珍しいことではなく、火事や湿気から大切な財産を守るために、家族みんなの手で土の蔵の手入れをしていました。山田さんは様々な素材の使い方、「構法」を研究しており、なかでも土に注目しています。土の建築と聞くと、城や蔵といった歴史的で保全の対象となった文化財のイメージが強いかもしれませんが、山田さんは、土に建材としての未来を見出し、実際に建材として使い続けるためのスキルに注目して研究しています。レクチャーでは、日本の伝統的な土壁の作り方から、西洋の大壁構法の分厚い壁、アフリカの土建築の事例まで、様々な土の使い方を学びました。土は脆い素材のように思われますが、住まい手が自分の手で修復しながら使い続けられる土建築は100年以上存続しているものも多く、一方、工業化された現代の住宅の寿命は、住み替えサイクルと連動してわずか30年と言われています。手入れができて自然に還せる建材として土を捉え直すことで、古いようで未来的な素材の可能性を探りました。

皆さんはどんな家に暮らしていますか？——土の家、と答える人はまずいないでしょう。ところが実は、今でも世界人口の3分の1程度の人々が土の家に住んでいると言われています。土は、周辺で採取できる身近な建築材料として使われてきました。ワークショップでは左官職人が壁を塗るときのリズミカルで美しい姿も必見です。

——山田宮土理

Until not long ago, it was not uncommon in Japan to build storehouses out of earth to hold rice, sake, and other goods. To protect their valuable possessions from fire and moisture, families worked together to maintain their earthen storehouses by hand. Yamada has been researching the use of various construction materials, with particular focus on soil. The words "earthen architecture" may evoke most clearly images of historical and preserved cultural properties such as castles and storehouses, but Yamada sees a future in soil as a building material, and her research focuses on the skills needed to actually continue to use it as a building material. During the lecture, participants learned about various ways of using soil, ranging from the traditional Japanese method of building earthen walls, to the Western style of thick walls that hide structural columns, to examples of earthen architecture from Africa. Although earth seems to be a fragile material, it is said that the lifespan of an earthen building, which the resident can repair on their own and continue to use, is more than 100 years. In contrast, the lifespan of a modern industrially manufactured house is said to be only 30 years, linked to the cycle of new living space. By reevaluating soil as a building material that can be cared for and returned to nature, this workshop explored the possibilities of a material that is both ancient and futuristic.

体験 ACTIVITY

土壁の素材や技法を知る

自然素材を中心に取り扱う富沢建材を訪問し、土壁や漆喰に使われる材料を見せていただきました。富沢建材では、建材置き場の一角が土壁の資料室となっており、左官職人さんが手がけた様々なサンプルが展示されています。黒、赤、黄など、様々の色があり、またその表面も滑らかなもの、ヒビが入っているもの、光沢があるもの、粗々しいものなど、様々な土の特徴や技法を一望することができました。磨き上げられた土壁に触れると、手の汗がすっと吸い込まれ、その調湿性を肌で感じることもできます。土の粘り気を出し、壁として定着させるために、藁も土壁の重要な材料です。表面のなめらかさを求めるなら細かい藁を用いて乾燥によるヒビ割れを防ぐこと、水はけのよい地域では海藻を糊として混ぜて作業中の土壁の水持ちをよくすることなどを、代表の冨澤英一さんから教わりました。また、米の生産量の低下に加え、機械による稲刈りが主流になったため、手で稲刈りをした稲藁が入手しづらくなっている現状があることも伺い、農業の変化、そして食と住の繋がりに気づくきっかけとなりました。

—建築をデザインの観点でしか見たことがなかったため、素材に注目し、実際に土壁づくりを体験できて良かった。

—建材屋さんに行って色々な種類の土壁を見たときに、採れた場所の違う土だと色や見た目が変わることがわかり、職人の技でツルツルになるのを見て、そこらにある土が人の手によって芸術のひとつになるのだと感じ感動しました。

—土壁は古く脆いものかと想像していましたが、藁の繊維が使われ、竹の枠がしっかりと丈夫に作られており、建築素材として有能であることがわかりました。

（参加者より）

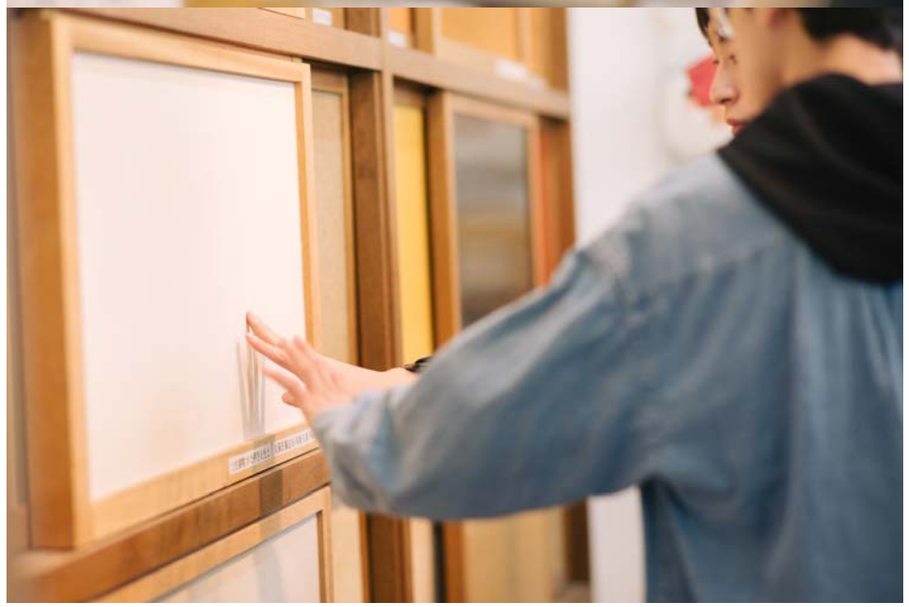
Materials and techniques for earthen wall

The group visited Tomizawa Kenzai, which deals mainly in natural materials, and was shown the materials used for earthen walls and plastering. At Tomizawa Kenzai, a corner of the building materials storage area is used as a reference room for earthen walls, where various samples of craftsmen's plastering work are on display. The various colors, such as black, red, and yellow, as well as surfaces that are smooth, cracked, shiny, or rough, provided an overview of the various characteristics and techniques of earthen walls. Touching a polished earthen wall, the sweat of one's hands is easily absorbed, confirming its humidity-regulating properties with the skin. Straw is also an important material for earthen walls, as it gives the soil its stickiness and helps it to dry. Eiichi Tomizawa, the representative of the company, said that for a smooth surface, fine straw should be used to prevent cracks due to drying, and that in areas with good drainage, seaweed is mixed in as a paste to make the earthen walls hold water better during work. He also said that it has become difficult to obtain hand-harvested rice straw due to the predominance of mechanized rice harvesting, along with the decline in rice production.

体験 ACTIVITY







2 左官職人ってどんなひと？

Who are *sakan* craftsmen?



体験 ACTIVITY

後半は、日本の伝統構法を学びながら土壁を塗る体験をしました。まず、土壁の下地として、柱や梁の間の木組みの枠に竹を格子状に組む「小舞掻き」の工程から左官仕事は始まります。小舞を掻くのと同時に「土練り」の作業も進めます。土と藁を足で踏んで混ぜることで、藁が土に絡み、水も馴染み、粘りのあるしなやかな土が出来上がります。これらの準備が済んだのち、コテを手に持ち土壁を塗る工程へと移ります。コテを小舞に押しつけ、土を竹の間に食い込ませて絡ませることで、小舞に土を抱かせるようにして「荒壁」を作ります。この荒壁の上に、細かい藁を混ぜた土や漆喰などを塗り重ねる「上塗り」を経て、土壁が仕上がります。このアクティビティの最後には、左官職人の都倉達弥さんによる上塗りのデモンストレーションを見せていただきました。表面の完成度の高さはもちろん、しなやかでスピーディーな動きの中に匠の技が宿っているのを目の当たりにし、その美しい所作に、参加者とスタッフ一同で見入っていました。

18歳で左官の修業を始めたとき、師匠が田んぼをやっている、と言うので、不思議に思ったことがありました。米作りかと思ったら、壁の素材になる藁を採ると言うのです。竹が必要なら山へ行きます。そうやって、材料を自然のなかから見つけてくるのです。東京で育った私には驚きでした。田畑や山も川も家の周りにないよ、と思ったみなさん、大丈夫です。今度、景色が違って見えると思います。電車や高速道路から遠くの山を見たとき、ちょっとした空き地の地面の色に目をやるとき、このワークショップでの土の手ざわりがヒントとなり、以前とは違うことを感じ、考えるはずです。

——都倉達弥

—土と藁、水を足で混ぜていくと、肌で自然の感触を確かめられ、徐々に滑らかになっていくのが面白かったです。
—土壁の芯に土を塗るのが難しかったです。
—（都倉さんのデモンストレーションを見て）土が都倉さんの身体の一部になっているかのように感じました。都倉さんがまるで舞うように身体全体を動かし、その軌跡が壁になっていくようでした。

（参加者より）

In the second half of the workshop, participants learned about traditional Japanese construction methods and had the chance to plaster earthen walls. Sakan plastering begins with the process of *komai-kaki*, in which bamboo is assembled into a lattice within the frame of the wooden structure of pillars and beams, forming the base for the earthen wall. While the bamboo lattice is being prepared, others begin kneading the mud. By stepping on a mixture of soil and straw, the straw becomes entangled in the soil and water is absorbed, creating a sticky, supple mud. After these preparations are complete, the process of using hand trowels to apply the mud to the wall begins. The trowel is pressed against the lattice, pushing the soil into the lattice and attaching it between the bamboo, thus creating a "rough wall" that holds the earth on the lattice. This rough wall is then coated with additional layers of soil mixed with fine straw or plaster, completing the earthen wall. At the end of the activity, *sakan* craftsman Tatsuya Tokura demonstrated the process of applying the top coat. The participants and staff were all enthralled by craftsman's performance, not only due to the high degree of perfection of the surface, but also the skill evident in his flexible and speedy movements, and the beautiful gestures he displayed.



1



2



3



4

1. 小舞掻き。職人さんは一人で手際よく作業するが、今回は二人で壁を挟んで向かい合い、息を合わせて棕櫚縄（しゅろなわ）を行ったり来たりさせながら竹を縛って固定する。しっかりきれいに締まると気持ちがいい。 2. 土練り。最初は少しチクチクする藁も、粒子の細かい土や水と馴染んでくるとやわらかくなる。一度土の舟に入ると出られなくなってしまうくらい、なめらかな感触にやみつきになった。今回は粘性の高い関東の深谷土を使用。 3. （左）荒壁塗り。コテを持つ手と反対側の手にコテ板を持つ。板の上に乗せた土をコテで切り分け、板自体を垂直にして土をコテに渡す。落とさずに板からコテに渡すのが難しい。（右）仕上げ塗りのデモンストレーション。職人さんの匠の技に息をのむ。「手首、肘、肩、どこか一か所だけ動かすこと。すべてが同時に動いてしまっては安定したコテの運びができない」と言う。 4. 実際の現場では大工さんが作った木組みを汚すのは言語道断。汚してしまった箇所をチリ刷毛でお掃除。

> 夏のオープンクラス Summer Class p. 64-67





2024年6月9日
銀座メゾンエルメス フォーラム

参加者の方々と講師のみなさんが約2か月ぶりに集まりました。2か月のあいだに、参加者の方々からアンケートで感想を集めました。「振り返りセッション」ではいろいろな人の感想を読みながら対話し、体験から受けた刺激やその後の考えの変化について共有しました。同じワークショップに参加したメンバーで振り返りをした後、異なる回の参加者とも混ざり、3つのテーマについてディスカッションしました。

1. 土の味や感触をじっくり感じ取るにはどんなスキルが必要だろう？
2. 観察することと愛でることは、どんなふうに違うだろう？どんなふうにつながっているのだろう？
3. 土にとってこのワークショップの日はどんな一日だったのだろう？

「土のスキルとは人が全身で土を感じ取ろうとする態度を持つこと」という意見が出た一方で、「土は人を越えたスケールで堂々と構えているのではないか」と解釈する人もいました。

Participants and instructors gathered for the first time in two months, and participants provided feedback via questionnaires. During reflection sessions, participants discussed while reading various feedback, sharing what they had learned from the experience and how their thinking had changed since. After reflecting together with other participants in the same workshop, participants mixed with others who attended different workshops to discuss three topics.

1) What skills are needed to get a true sense for the taste and texture of soil?
2) How are observation and appreciation different? How are they connected?
3) What was the soil's experience of the workshop?

One participant said that "the needed skill is to have an attitude of trying to feel soil with the whole body," while another offered an perspective that "the soil exists proudly on a scale that extends beyond people."

講師　SPEAKER



藤森照信
建築史家／建築家

Terunobu Fujimori
Architectural historian / Architect

1946年、長野県生まれ。東京大学名誉教授、工学院大学特任教授、江戸東京博物館館長。91年、45歳より設計を始め今に至る。土地固有の自然素材を用い、自然と人工物が一体となった建築物を多く手がける。

Born in Nagano Prefecture in 1946. Fujimori is a professor emeritus at the University of Tokyo, specially-appointed professor at Kogakuin University, and director of the Edo-Tokyo Museum. He began work as an architectural designer at age 45 in 1991, and has designed many structures that integrate natural and artificial elements, using regionally-specific natural materials.

レクチャー　LECTURE



藤森照信先生とめぐる
古今東西、土建築世界紀行！

自然素材を用いてきた著名な建築家・藤森照信さんをお迎えした今回のレクチャーでは、現存する土建築の例と藤森さん自身による実作についてお話を伺いました。マリ共和国の都市ジェンネにある泥でできたモスクは、日干しレンガを積み上げて作られた建築のなかで世界最大とされ、壁から屋根まですべて土に覆われています。藤森さんは、あらゆる建物が泥で作られたこの町を歩きながら、これまで見てきた建築との根本的な違いを感じたそうです。建築家は異なる素材同士をどう取り合わせて納めるかという課題にいつの時代も挑んでいますが、これらの泥の建築には、その建築の課題とも言える接ぎ目、「目地」がないのです。泥を使うと、継ぎ目がなくスムースな表面になるだけでなく、目地のない構造なので、バラバラなパーツを組み合わせる作り方とはまったく逆の方法で拡張することが可能です。まるで、皮膚で被われた身体が、内から外へ細胞分裂を繰り返しながら成長するように、生き物に似た土の建築は、最も「非建築的」な建築なのではないか……と藤森さんはラディカルな問いを投げかけました。

さらに、藤森さんの実作を通して、現代建築への自然素材の取り入れ方、そしてその可能性についてもお話いただきました。耐久性や住まい手の負担を考慮すると、自然素材だけで建築をつくることは、経済的・技術的・法律的に厳しいのが現実です。神長官守矢史料館（長野県茅野市、1991年竣工）から近作に至るまで、土だけでつくられているように見える藤森建築の壁は、実際は下地がモルタルで、表面に藁と土を塗りつけて仕上げられています。100%の自然素材ではない手法はフェイクだと感じる人も多いかもしれませんが、「科学技術を自然技術で包む」ことで、表面だけでも自然素材を使った建築の風景を絶やさないことが、自然素材を使い続けるために必要なことであると藤森さんは話します。「フェイクだからこそ、ちゃんと騙してあげたい」というその覚悟と軽やかさに、持続可能な自然との関わり方のヒントを見つけることができそうです。

土には何もない。表現がない。唯一火で焼いた時だけ表現になるが、基本的に土は人間の意識に訴えない。要するに土というのは、人間の意識を吸ってしまうのだと思う。鉄やガラスのような素材は何かを訴えかけてきて、我々が意識してみると良し悪しとか何か必ず返ってきてしまう一方、土は何も返ってこない。

——藤森照信

Explore past and present earthen architecture from around the world with Terunobu Fujimori!

In this lecture, renowned architect Terunobu Fujimori, who has long used natural materials, spoke about examples of existing earthen architecture and his own designs. A mosque made of mud in Djenné, Mali, is said to be the world's largest building made of sun-dried bricks, and every surface of the walls and roof is covered with earth. Fujimori said that walking through this city of buildings constructed from mud, he sensed a fundamental difference with the architecture he had seen in the past. Architects have always confronted the challenge of how to fit different materials together, but these mud buildings have no joints. Mud not only creates a smooth, seamless surface, but the jointless structure allows for expansion in a way that is quite the opposite of building from separate parts. Fujimori made the radical suggestion that just as a body covered with skin grows through repeated cell division from the inside to the outside, earthen buildings that resemble organisms may be the most "non-architectural" kind of architecture.

Fujimori also drew on his own designs to discuss the potential for incorporating natural materials into modern architecture. Considering durability and the burden on the inhabitants, in reality it is economically, technologically, and legally difficult to build a structure using only natural materials. Fujimori's works, starting with the Jinchōkan Moriya Historical Museum (Chino, Nagano Prefecture; completed 1991) and continuing until more recent works, may appear to be constructed fully of earth, but in fact feature facades of straw and earth applied to a mortar subsurface. His methods that do not rely exclusively on natural materials may be perceived by many people as fake. However, Fujimori says "wrapping scientific techniques with natural techniques" is the best way to continue to create a landscape of buildings made with natural materials, even if only on the surface. With determination and lightheartedness, he says "the fact that it's fake makes me want to do a good job tricking people." His work surely offers hints for a sustainable relationship with nature.



音楽会　MUSICAL PERFORMANCE



国を越え、時代を越える、土の音色と楽器

2組の演奏家とともに、音を通して土にアプローチしました。まず、土の楽器ウドゥの演奏家である佐伯モリヤスさんが、陶でできた体鳴楽器の音色を紹介しました。ナイジェリア発祥のウドゥは、壺のような形で2つの穴があります。ひとつの穴を手で覆って半分ほど塞ぎながら、もう片方の手のひらや指を使い分けて叩き、低音から高音まで表情豊かな音を表現することができます。佐伯さんは、音のコントラストによって地面と水を表現した演奏をしてくださいました。次に、富田真以子さんと高良真剣さんは、素焼きの植木鉢を使って実験的な演奏を行いました。マレットだけでなく、石やマイクといった、本来は演奏の道具ではないようなものも使い、特徴を活かしながら植木鉢の空洞の響きを操りました。オリエンテーションで作った土鈴をひとりひとつ持って、参加者全員での演奏も行いました。

Soil tones and instruments that transcend country and era

Working with two groups of performers, this final session approached soil through sound. First, Moriyasu Saeki, a performer of the *udu*, an earthen instrument, introduced the sounds of this ceramic idiophone. The *udu*, which originated in Nigeria, is shaped like a jar and has two holes. One hole is half-closed by a hand, while the other hand is used to strike the instrument with different orientations of the palm and fingers to produce expressive sounds ranging from low to high pitches. Saeki's performance represented the ground and water through the contrast of sounds. Next, Maico Tomita and takaramahaya gave an experimental performance using unglazed flowerpots. Using not only mallets but also stones, microphones, and other items that might not be considered performance tools, they manipulated the resonance of the flowerpot's cavity while taking advantage of its features. All the participants also joined in the performance, each holding the clay bells they had made during the orientation.







佐伯モリヤス　Moriyasu Saeki

1970年、島根県生まれ。ウドゥ奏者。2005年から08年、音楽修行のため北アフリカのモロッコ王国で暮らし、マグリブ地域のリズムを習得。縄文イベントにも多数出演。日本音楽著作権協会 JASRAC 準会員。

Born in Shimane Prefecture in 1970, Moriyasu Saeki is an *udu* player who lived in the Kingdom of Morocco in North Africa for musical training from 2005 to 2008. There he learned the rhythms of the Maghreb region. He has performed at many Jomon events. He is an associate member of JASRAC, the Japanese Society for Rights of Authors, Composers and Publishers.



富田真以子　Maico Tomita

1992年、東京都生まれ。素材から音を引き出し音楽を生み出す打楽器奏者。現代作品や即興など実験的な表現と、年齢や、障がいの有無などにかかわらず誰もが参加できるコンサート＆ワークショップの二本柱で活動。日常のなかで演者と観客が一体となる非日常空間を作ることを目指す。

Born in Tokyo in 1992. Percussionist who creates music by drawing sounds from materials. Her two main activities are experimental expression through contemporary works and improvisation, as well as concerts and workshops in which anyone can participate, regardless of age or disability. She aims to create extraordinary spaces where performers and audience merge in the midst of everyday life.



高良真剣　takaramahaya

1992年、神奈川県生まれ。グラフィックデザイナー・音楽家。打楽器を中心に古今東西の楽器を操る。山二つ・東京塩麹・LA SEÑAS・galajapolymo・東郷清丸匚のメンバー。近年はオルタナティブ古民家・飯島商店を拠点に活動中。

Born in Kanagawa Prefecture in 1992. Graphic designer and musician. He plays Eastern and Western percussion and other classic and contemporary instruments. Member of Yamafutatsu, Tokyo shiokouji, LA SEÑAS, galajapolymo, and Togo Kiyomaru. In recent years, he has been based in an alternative old house, Iijima Shoten.

3月24日
オリエンテーション



3月25日
A　足下でうごめく生態系



3月26日
B　土のうつわ



3月27日
C　食事のまえとあと



3月31日
D　いまここにある大地



3月30日
E　土で建てる



6月9日
振り返りセッション



夏のオープンクラス
SUMMER CLASS





展示開催日：
2024年7月13日－8月18日
（8月16日 休館）

会場：
銀座メゾンエルメス フォーラム8階

［ワークショップ・イベント］
・ 土の家をつくるプレ・ワークショップ
　6月22日、23日、29日、30日、7月6日、7日
・ ほか、会期中の関連イベント
　7月13日、15日、21日、28日、
　8月1日、4日、8日、10日、16－18日

定員：各回10－15名程度*
対象年齢：10歳以上*
*イベントによっては異なる場合があります

参加方法：
一般公募。オンラインの応募フォームより申込
※応募者数が定員を超過したため、
年齢／ジェンダーバランスを考慮して
抽選で参加者を決定

2024年7月、8月開催

夏のオープンクラス「土に学ぶ、五感で考える」成果発表

中学生・高校生を対象にした「春のワークショップ：土に学ぶ、五感で考える」の成果発表として、「夏のオープンクラス」を銀座メゾンエルメス フォーラムにて開催しました。「夏のオープンクラス」では、春に得た様々な土との出会いを入口に、土にまつわる学際的なスキルを展示のかたちで広く共有しました。土を廻って交差する複数の時間軸について継続的に学び、考える場づくりを目指す、初めての取り組みとなりました。

本企画は、土をひとつのタイム・ベーストなメディアとして考えることから始まりました。土は、地球が生まれ、大地がまだ海の中にあった頃からの記憶を持つ、人間の一生を遥かに超えた時間を宿す素材であり、太古から、動物・植物・土壌生物・微生物などあらゆる生物のすみかとして、生命（いのち）を育む場となってきました。また、地球上の人口の約3分の1は、土の建築に住んでいるとも言われています。土を通して私たちが触れる時間軸は、生と死、起きることや眠ること、その循環、その間にある生命の営みや生活といった人間中心のできごとにとどまりません。人間以外の生物、あるいは地質学的なスケールの土の時間、そして死や眠りを超えて後世へ遺され、再生し続ける土について、五感で体験し味わうため、本企画では会期を通して変化する学びの場を来場者の方々とともに作り上げていきました。

都市化の進む私たちの日常においては、土との接触が奪われ、住まうことのリアリティも変化しつつあります。そのような環境の中で、ひとりひとりの手や身体で土に触れ、土を使い、土から想像するスキルを学ぶ小さな身振りの連鎖が、人間としての生（生命・生活）や土（土壌・土地）を生態系の中で捉え直す時間となることを願い、会期中には様々なワークショップやイベントも開催しました。

※本章「夏のオープンクラス」に関するテキストは、展覧会会場や告知ページにて掲載された文章を、本冊子の発行に合わせて修正したものです。

Held in July and August 2024

Summer Class: Presentation of “Earth-Life Learning”

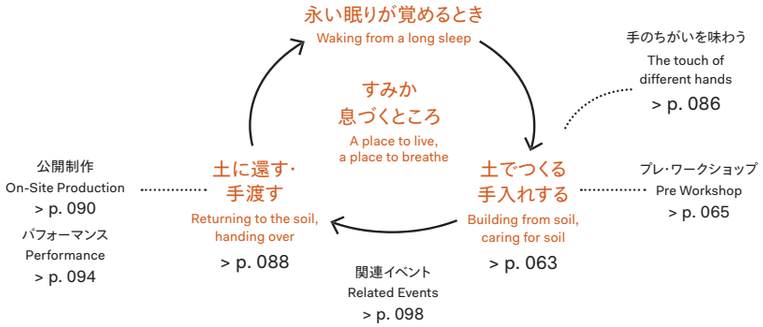
As a presentation of the outcomes of the Spring Workshop: “Earth-Life Learning” for middle and high school students, we held a Summer Class at Ginza Maison Hermès Le Forum. In the Summer Class, interdisciplinary skills related to earth were widely shared in the form of exhibitions, with the diverse encounters with earth during the spring session as a starting point. This marked the first initiative aimed at creating a space for ongoing learning and reflection on the multiple timelines that intersect around earth.

This project began with the idea of viewing earth as a time-based medium. Earth carries memories from the time the planet was formed, holding within it a timeline that far surpasses a human lifespan and extends back to when the land was still submerged beneath the sea. Since ancient times, it has been the foundation of life, providing a habitat for countless living beings: animals, plants, soil organisms, microbes. It is also said that about one-third of the world’s population lives in earth-based dwellings. The timelines we encounter through earth extend beyond anthropocentric cycles such as life and death, waking and sleeping, and the rhythms of daily life. Throughout the exhibition period, we worked with visitors to create an ever-evolving learning space where they could engage all five senses to experience and contemplate earth’s time, which spans non-human and geological scales, continuously inherited and regenerating beyond the scope of death, sleep, and the human realm.

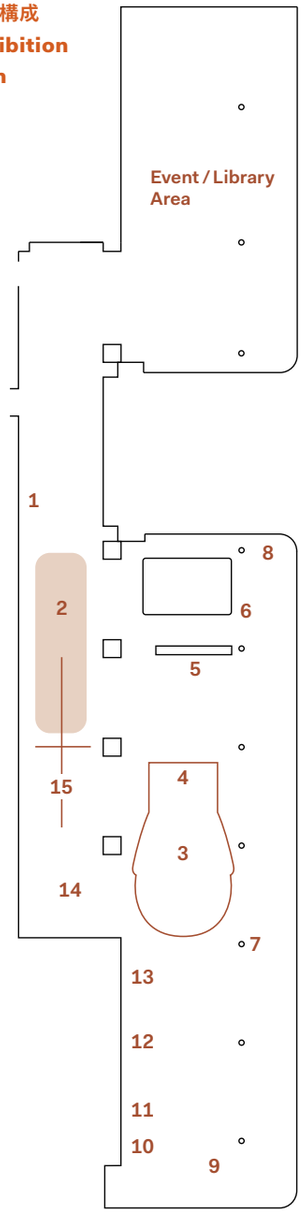
In our increasingly urbanized lives, direct contact with earth is becoming scarce, and the realities of how we dwell are shifting. Within this context, we organized a variety of workshops and events during the exhibition period. We hoped that a chain of small gestures, with each person touching, using, and imagining earth through their own hands and bodies, would create moments to reconsider both human life (life and living) and earth (soil and land) as part of a larger ecosystem.

* This chapter, “Summer Class,” is a revised version of a text that appeared in the exhibition venue and on the website.

コンセプト
Concept



展示構成
Exhibition Plan



1 イントロダクション
Introduction

2 土製品（東京都埋蔵文化財センター）
Earthenware Objects（Tokyo Metropolitan Buried Cultural Properties Center）

3 藤森照信、都倉達弥、山田宮土理
Terunobu Fujimori, Tatsuya Tokura, Midori Yamada

4 5 西條茜
Akane Saijo

6 7 11 井原宏蕗
Koro Ihara

8 大崎清夏+春のワークショップ参加者
Sayaka Ōsaki with the workshop participants

9 保良雄
Takeshi Yasura

10 チャールズ・ダーウィン
Charles Darwin

12 三原聡一郎
Soichiro Mihara

13 田辺年男
Toshio Tanabe

14 金子守恵
Morie Kaneko

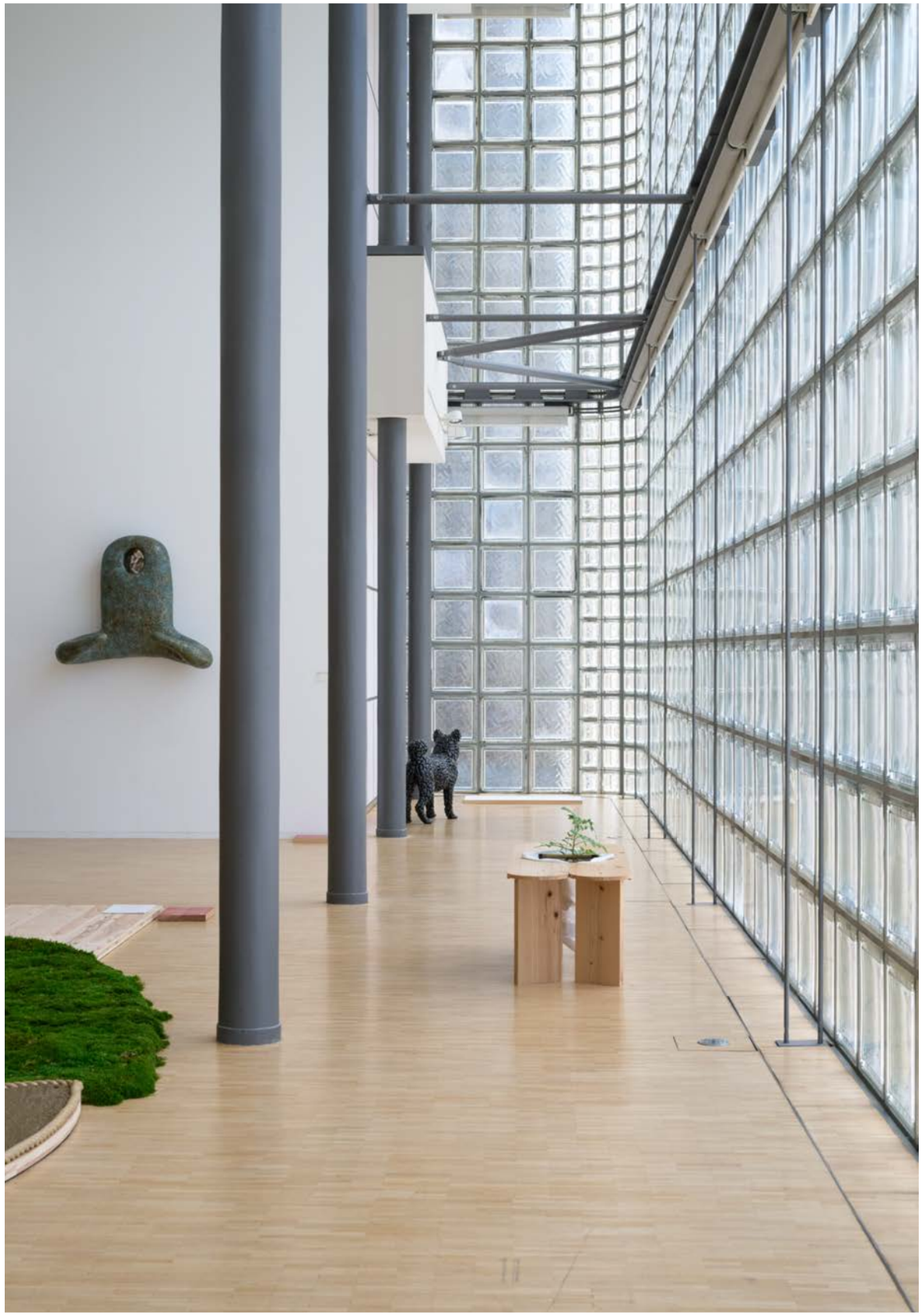
15 土器（春のワークショップ参加者制作）
Clay Potteries (made by the workshop participants)

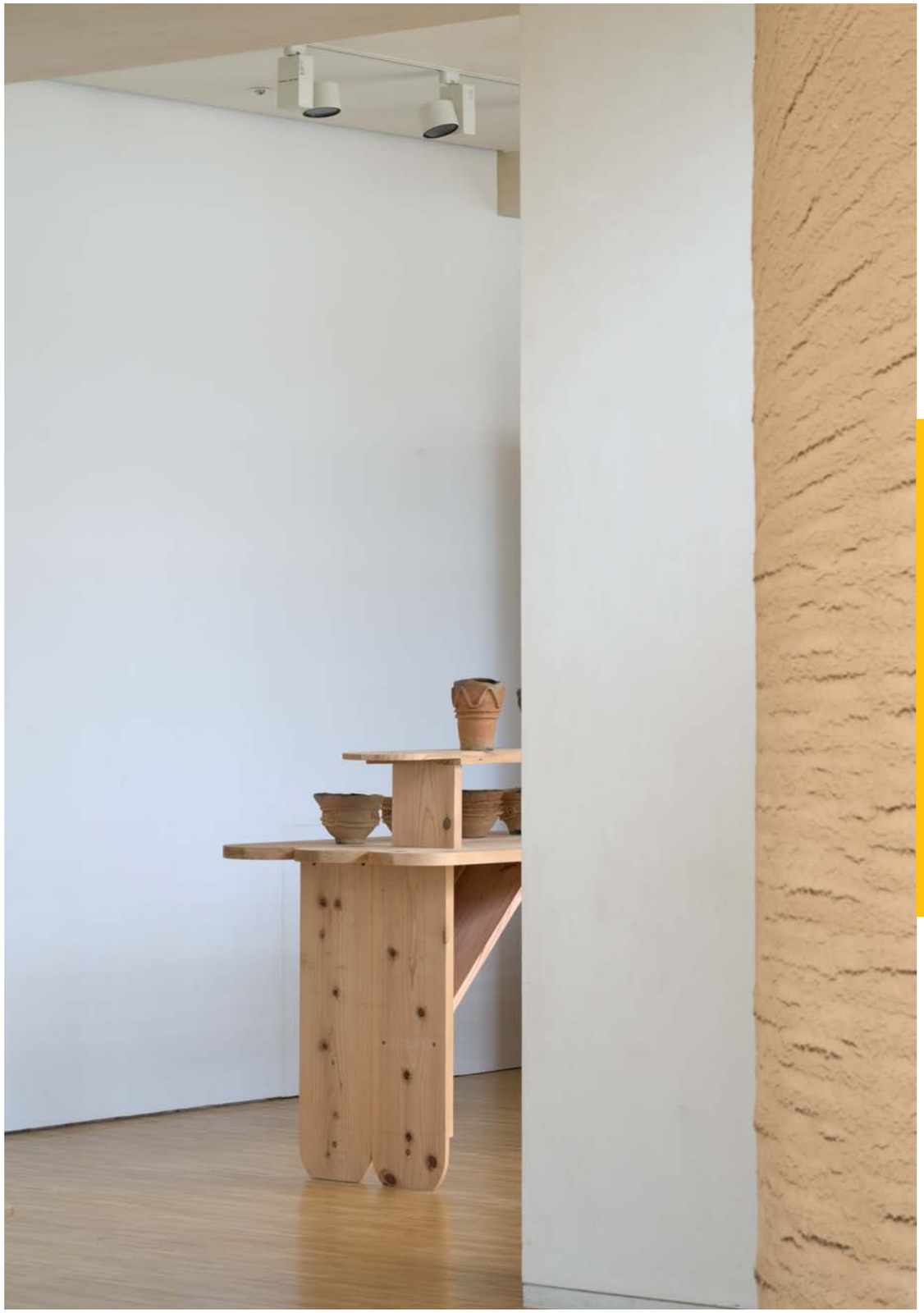
Events 公開制作：保良雄
On-Site Activity by Takeshi Yasura > p. 090

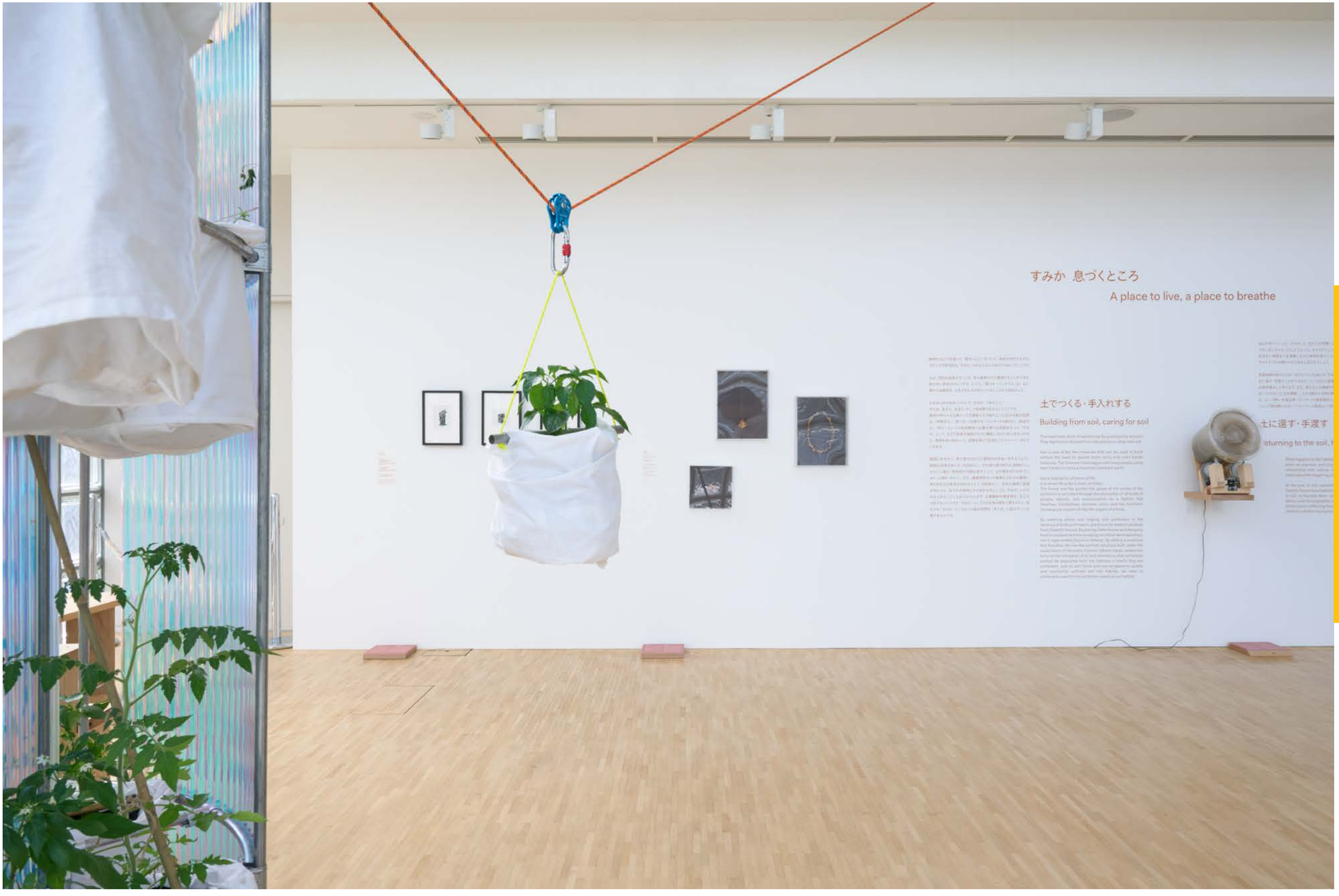
パフォーマンス：倉田翠 + ワークショップ参加者
Performance by Midori Kurata
and the workshop participants > p. 094

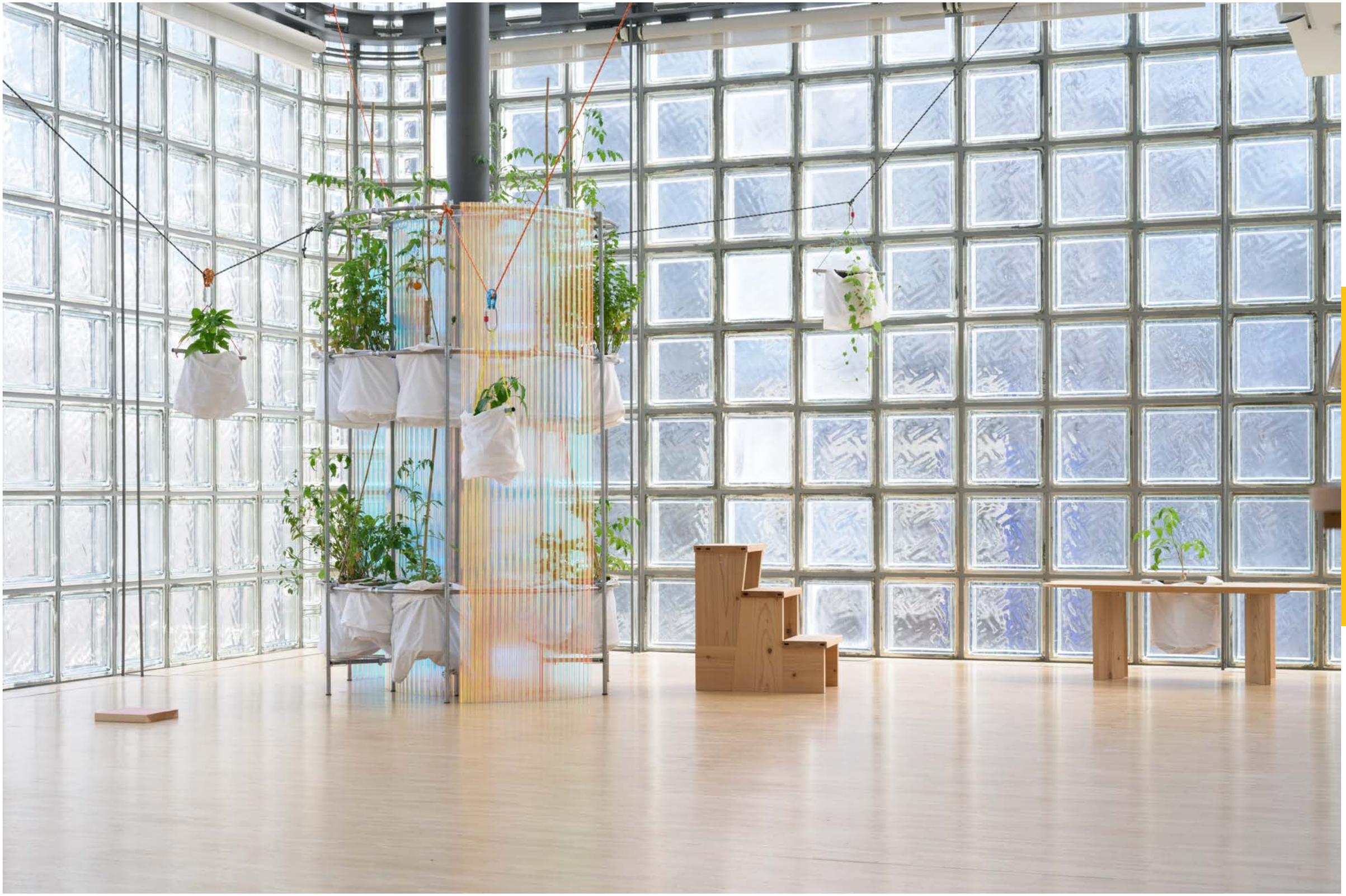
他の関連イベント
Related Events > p. 098

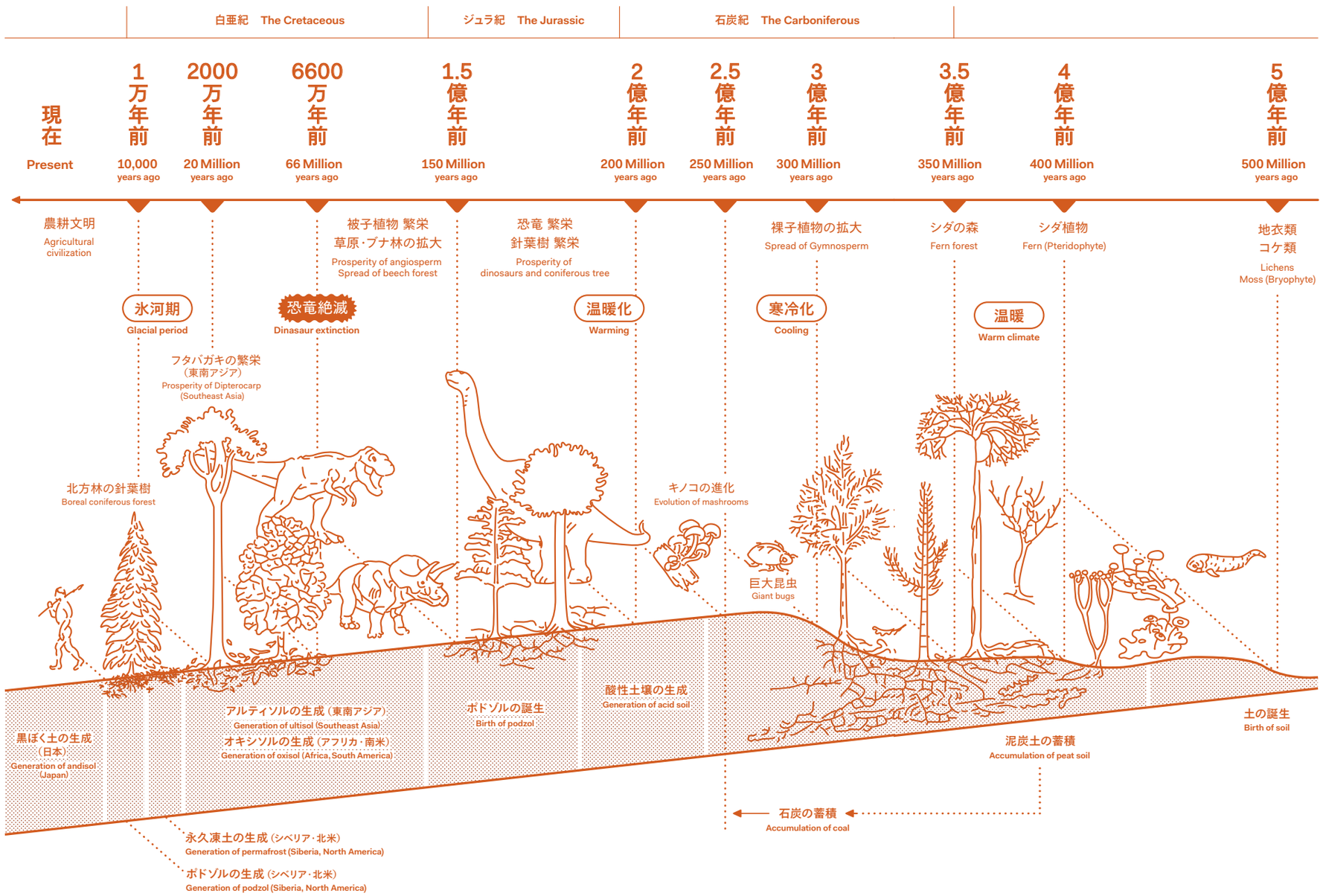







すみか 息づくところ
A place to live, a place to breathe
土でつくる・手入れする
Building from soil, caring for soil
土に還す・手渡す





1

永い眠りから覚めるとき
——手がかりをみつけて想像する

オリエンテーションで講義をいただいた土の研究者、藤井一至さんによると、地球46億年の歴史のなかで、41億年目まで地球に土はなかったとのこと。生命（いのち）はまず海の中で生まれ、5億年前にまず植物が、そして動物が陸地に上陸することで荒涼と岩石に覆われていた地表に、緑と土に覆われた大地が誕生したと言われています。

あらゆる生命をはぐくむ土壌として私たちがイメージする土はまた、あらゆる生命、その生と死の循環によってはぐくまれてきたのです。

5億年の記憶を宿す土と比べると、人類の歴史はほんの一瞬の出来事。しかし、人類は自然素材を使う道具、あるいは技術（スキル）を発明しながら、生活を営み、文化をはぐくんできました。土の中に遺された道具の断片は、人類の技術の歩みを語りかけてくるようです。

土の中に眠っている様々な生命やその記憶を掘り起こすように、土が姿を消してしまった都市の生活に、土との関わりを取り戻していきましょう。

Waking from a long sleep
——Find clues to imagine

According to Kazumichi Fujii, a soil scientist who gave a lecture at the workshop orientation, for the first 4.1 billion years of the Earth's 4.6 billion-year history, there was no soil on the planet. Fujii explained that life first emerged in the oceans, and with the appearance of plants and animals on land starting some 500 million years ago, land covered in soil and greenery began to form on the barren and rocky surface of the Earth.

The earth that we think of as the fertile soil that nurtures all life has itself been nurtured by the totality of life through the cycle of life and death.

Compared to soil that holds the memory of 500 million years, human history is merely the blink of an eye. Human beings have developed ways of life and culture by inventing tools and techniques (skills) to make use of natural materials. The fragments of these tools left in the soil seem to tell the story of mankind's technological progress.

Let us restore our relationship with soil that has disappeared from urban life, in the same way we excavate the diverse life and memories that lie dormant in the soil.

ヤマケイ文庫『大地の五億年』藤井一至（山と溪谷社）の図をもとに作成
Based on the diagram in : Fujii, Kazumichi,
Five Hundren Million Years of the Earth (Yama-Kei Publishers Co.,Ltd.)





2

三角柱状土製品（多摩ニュータウンNo.245遺跡）

Triangle cylindrical clay object
（Tama New Town No.245 Site）

縄文時代中期約4,500〜5,000年前
ca. 4,500〜5,000 years ago

陶 / Ceramic
8.6×7.4×6.2cm

東京都教育委員会所蔵
Collection of Tokyo Metropolitan Board of Education

不思議な土製品です。三角柱の中央を孔が貫き、三つの面に縄文や沈線、刺突による文様が施されています。これはいったい何でしょうか。出土数は多くないものの、類似した形状のものが距離の離れた複数の地域で出土していることから、誰かが気まぐれで作ったものではなく、何らかの意図のもとに当時の人々が作ったものと考えられます。しかし、その答えは謎に包まれたまま。そのものが遺された周囲の状況や、他の時代との類似性やちがいを手がかりに、遠く隔たった時代の誰かの想いや目的を想像すること、その考古学的な楽しみを教えてくれるちいさな土のオブジェを味わってみましょう。

A mysterious earthenware object. It features a hole through the center of a triangular prism, with Jomon lines and incised patterns on three of its faces. Although not often unearthed, similar shapes have been found in multiple distant regions, which suggests that these objects were not made on a whim but were crafted with some intent by the people of that time. However, the exact purpose remains shrouded in mystery. By examining the surrounding context in which these objects were left and comparing similarities and differences with other periods, we can imagine the thoughts and purposes of people from a distant era. Enjoy exploring the small earthen object, which can teach us the archaeological joy of uncovering ancient mysteries.





3

深鉢形土器（多摩ニュータウンNo.72遺跡）

Deep bowl （Tama New Town No.72 Site）

縄文時代中期後半（約4,500年前）
Late Middle Jomon Period (ca. 4,500 years ago)

陶 / Ceramic
Φ47.2cm, H60.6cm

東京都教育委員会所蔵
Collection of Tokyo Metropolitan Board of Education

縄文土器の主な用途は「鍋」です。こちらの土器の黒く煤けた部分は、当時の人々が煮炊きをした痕跡です。縄文時代以前の人々の食生活は植物採集や狩猟を基本としていました。土器による食物の加工技術がなかった時代には、その都度食物や獲物を探して移動をしなければなりませんでした。しかし土器による煮炊きが可能になったことにより、それまで食べることのできなかったものも食べることができるようになったほか、長期保存する加工ができるようになりました。ノマドから定住型へ生活の形態も変わったのです。

The primary use of Jomon pottery was for cooking. The blackened and sooty parts of these vessels are traces of cooking by the people of that time. Before the Jomon period, people's diets were based primarily on gathering plants and hunting. In eras without pottery for food processing, they had to search for food and game whenever needed, which required frequent movement. However, the introduction of pottery for cooking allowed them to consume previously inaccessible foods and enabled long-term preservation. This shift also transformed their lifestyle from nomadic to settled forms of living.

協力：東京都埋蔵文化財センター
Support: Tokyo Metropolitan Archeological Center



土でつくる・手入れする

動物が土に穴を掘って、寝床（ねどこ）をつくり、身体を休めるすがた。それこそが原初的な「すみか」の様子といえるのではないでしょうか。土は、特別な道具がなくとも、手や身体だけで建築することのできる数少ない素材のひとつです。そこで、「夏のオープンクラス」は、土に覆われた建築を、様々な人の手で作るところから始めました。

土があらゆる生命（いのち）の「すみか」であること。それは、生まれ、生きて、そして死ぬ場であるということです。中心にある家と、その庭のようにして広がる展示空間は、「呼吸する」「食べる」「代謝する（エネルギーを交換する）」「排泄する」「休む」といった生命維持に必要な様々な役割を持った「すみか」として、まるで身体の器官のように機能しながら、あらゆる人やもの、環境を受け容れつつ、会期を通して活性化（アクティベート）されていきました。

植物に水をやり、鳥や虫の代わりに受粉の手伝いをすることで、保良雄さんの植物は食物を実らせます。その落ち葉や朽ちた食物を三原聡一郎さんによるコンポストに運び、微生物の分解を促すことで、土の再生が行われます。また、藤森照信さんの監修による土の建築に息を吹き込む西條茜さんの彫刻が加わることで、空気の循環に意識が向けられ、私たちの身体とその容れものとしての「すみか」とが不可分であることにも気づかされます。土壌動物や微生物が、私たちの見えないところで「すみか」としての土を絶え間なく耕すように、私たちも「すみか」としての展示空間を「手入れ」し続けたのです。

Building from Soil, Caring for Soil

The most basic form of habitat may be practiced by animals. They dig holes in the earth to make places to sleep and rest. Soil is one of the few materials that can be used to build without the need for special tools, using only one's hands and body. The Summer Class began with many people using their hands to create a structure covered in earth.

Soil is habitat for all forms of life. It is where life is born, lives, and dies. The house and the garden-like space at the center of the exhibition was activated through the absorption of all kinds of people, objects, and environments—as a habitat that breathes, metabolizes, excretes, rests, and has functions necessary to sustain life like the organs of a body.

By watering plants and helping with pollination in the absence of birds and insects, plants can be made to produce food (Takeshi Yasura). By placing fallen leaves and decaying food in compost and encouraging microbial decomposition, soil is regenerated (Soichiro Mihara). By adding a sculpture (Akane Saijo) that breathes life into the earthen structure built under the supervision of Terunobu Fujimori, awareness turns to the circulation of air and reminds us that our bodies cannot be separated from the habitats in which they are contained. Just as soil fauna and microorganisms quietly and constantly cultivate soil into habitat, we continued to care for this exhibition space as our habitat.

ARTIST

藤森照信
建築史家／建築家

都倉達弥
左官職人

山田宮土理
土建築研究者／早稲田大学准教授

建築史家として世界各地の様々な建築を訪ね歩いてこられた藤森さん。アフリカで、土を固めた日干しレンガを泥で塗り固めながら積み重ねて作られた「泥の建築」を目の当たりにした時、衝撃を受けたと言います。私たちの身近にある近現代の建築は、鉄とガラスを中心に、様々な素材が複雑に組み合わさっており、その異なる素材の継ぎ目である「目地」をどう納めるかが大きな問題となります。しかし「泥の建築」の表面には、目地がないのです。藤森さんは、継ぎ目なくシームレスに土で覆われた泥の建築は「建築というよりも身体に近いものである」というひとつの解を見出しました。一般的な建築史から捉えると、奇想天外な発想のようにも思えますが、私たちがふだん生活する都市住宅よりも土の家のほうが自分たちの身体に近いという感覚は、共感するひとも少なくないでしょう。藤森さんは次のように言います。

「土に覆われた空間というのは、意外と面白くない。意識は吸収され、無意識になる。それは、土が空気と同じくらい必要不可欠なものとして、当たり前に存在するものだからだろう。」

身体全体が土にすっぽりと覆われる建築に暮らすのは、どんな気分でしょうか。

藤森照信 Profile →p. 043
都倉達弥 Profile →p. 037
山田宮土理 Profile →p. 037

Terunobu Fujimori
Architectural Historian and Architect

Tatsuya Tokura
Plasterer

Midori Yamada
Earthen Architecture Researcher

Fujimori, who has traveled the world observing diverse architectural styles, was profoundly influenced by an encounter with African "mud architecture," in which structures are built by stacking sun-dried bricks hardened with mud. The modern architecture that surrounds us comprises steel, glass, and other materials interconnected in complex fashion, presenting major challenges in terms of joining disparate materials together. By contrast, mud architecture lacks visible joints on its surfaces. Fujimori found these seamless, mud-covered structures to be "more aligned with the body than with what we conventionally call architecture." While this might be seen as an outlandish notion from the perspective of orthodox architectural history, it surely resonates with us when we consider our daily lives and the relationship between our bodies and our homes.

In Fujimori's words:
A space covered in earth is surprisingly unexciting. One's consciousness is absorbed into it, and becomes unconsciousness. This evidently occurs because earth, much like air, is a ubiquitous and essential presence.

How do we experience and respond to a structure that entirely surrounds the body with earth?

Terunobu Fujimori Profile →p. 043
Tatsuya Tokura Profile →p. 037
Midori Yamada Profile →p. 037

監修:藤森照信
設計監理:土井康成(株式会社 匠／設計室チーフ)
施工:株式会社 PUNTO E LINEA

左官:都倉達弥(株式会社左官都倉)、江原久紀(江原官塑)、
永田晃一(永田左官)、前田 拓(株式会社 匠工業)、
古川元章(株式会社千壱屋)、矢羽田孝信(矢羽田左官店)、佐藤紘史
協力:山田宮土理(早稲田大学准教授)
素材提供:田川産業株式会社

Supervision: Terunobu Fujimori
Design management: Yasunari Doi (Chief Designer, Takumi Co., Ltd.)
Construction: PUNTO E LINEA Co., Ltd.

Plastering: Tatsuya Tokura (Sakan Tokura Co., Ltd.),
Hiroshi Sato, Hisanori Ebara (Ebara Kanso),
Koichi Nagata (Nagata Sakan), Hiraku Maeta (Takumi Kogyo Co., Ltd.),
Motoaki Furukawa (Senichiya Co., Ltd.),
Takanobu Yahata (Yahata Sakanten), Hiroshi Sato
Cooperation: Midori Yamada (Associate Professor, Waseda University.)
Material support: Tagawa Sangyo Co., Ltd.





PRE-WORKSHOP

土壁づくり
Making Earthen Walls

6月22日、23日、29日、30日、7月6日、7日

土からつくる・手でつくる

本展の中心となる「家」としての建築は、自然素材をユニークに用いた建築で知られる建築史家／建築家の藤森照信さんを監修に迎え、春のワークショップでも講師を務めていただいた土建築研究者の山田宮土理さんと、都倉達弥さんをはじめとする左官職人の方々、そして一般公募で集まった60名の参加者の手で、プレ・ワークショップとしてつくられました。

Made from soil, made by hand

The centerpiece of this exhibition, a house as an exemplar of architecture, was constructed under the supervision of Terunobu Fujimori, an architectural historian and architect known for his unique use of natural materials. It was built with the help of earth architecture researcher Midori Yamada; a team of plastering artisans led by Tatsuya Tokura; and about 60 people who responded to an open call for pre-workshop participants.

1


2


3


1. 展示壁は伝統構法の小舞土壁で仕上げた。下地には2種類の竹を用いた。細い真竹（まだけ）と太い竹を8分割にして薄い板状にしたもの。真竹を切る時に縦に割れないコツを教えてもらった。 2. 竹を棕櫚紐（しゅろなわ）で格子状に組んだ。後で長さを調整できる結び方や、解けない縛り方を教わった。 3. 荒壁塗り。練った土が入った舟からコテ板へ土を渡す道具の使い方を教わった。職人さんから教わったスキルを参加者同士でも教え合い、自らコツを探っていった。

4


5


6


4. 荒壁には深谷土を使用。この土に藁を練り込み、発酵させることで粘り気の増した土は牧場を思わせる独特な匂い。まず手で押し込むように塗り込み、コテで表面を滑らかに整えた。 5. 仕上げ土は、都倉さんの修行の地である大分とゆかりのある神来土（かみくつち）を使用。荒壁の塗り方とは逆に、コテで表面にまんべんなく広げた後、手で塗り込んでいった。たくさんの参加者のアノニマスな手の跡に覆われた内部空間は、時代性や地域性を超越した藤森建築の魅力をより一層引き出していた。 6. 曲線が特徴的な建築の形状や工期から、今回は現代的な構法をアレンジ。竹の下地は約2週間かけてつくられ（P.65）、外壁や天井など最後の仕上げは職人集団の手で半日足らずで仕上げられた。左官仕事は段取り9割という。





4

土の家
Earth House

2024

西條茜

美術家／陶芸家

西條茜さんは、自分の手で粘土に触れながら、時に自身の身体が飲み込まれそうなほど大きな陶芸作品を作っています。春のワークショップでは初日に「身体のゆくえ」と題してお話しいただきました。 →p. 10

大きな塊のような陶磁器を作るためには、粘土の中に留まる水分が焼成時に膨張して破裂することを防ぐために、内部を空洞にする必要があります。やきものの空洞をつくりながら、西條さんは幼い頃に父親から見せてもらった内視鏡の映像を思い出し、臓器や器官など、「空洞」を内部に抱えたからだと土との繋がりを意識するようになりました。身体内部の空洞と外の世界とのインターフェイスとなる口や鼻のように、西條さんの陶器作品にも管が通ったり、穴が開いたりしているのが特徴的です。また近年は、その空洞に息を吹き込むようなパフォーマンスも行っています。

本展では、2021年にサウンド・アーティストであるバロンタン・ガブリエ（1991–）とのユニット「TŌBOE」として制作された作品《ホムンクルス》の展示に加え、藤森照信さんによる土の建築をひとつの「身体」と捉え、鑑賞者たちが実際に息を吹き込むことのできる孔（あな）を設けました。楽器や臓器のようにも見える陶器に口をつけ、息を吹き込むことで、私たちの身体の内部と陶器の空洞、そして建築の空洞とが繋がり、自分と作品、そしてすみかの境界が曖昧になっていきます。空洞を通して他者と緩やかにコミュニケーションをはかる作品を前に、「身体のゆくえ」について考えました。

西條茜　Profile　→p. 010

Akane Saijo

Artist/Ceramist

Shaping clay with her own hands, Akane Saijo creates ceramic works that are large enough to seemingly swallow her body. In the spring workshop, she gave a talk titled “The Body’s Whereabouts.” (p. 10)

Creating objects that look like giant clumps of clay requires her to hollow out cavities in order to prevent moisture from expanding and causing fractures during the firing process. As she made these cavities out of clay, Saijo recalled images taken with endoscopes that her father showed her as a child, and began to think about similarities between the clay and the body, filled with the cavities of various organs. Not unlike how orifices such as the mouth and nose serve as interfaces between the body’s internal cavities and the outside world, Saijo's ceramics are distinguished by the tubes and holes that pass through them. In recent years, Saijo has conducted performances in which she blows into these cavities.

This exhibition features *Homunculus*, which Saijo created in collaboration with the sound artist Valentin Gabelier (1991-) as the unit TŌBOE. She has also approached the earthen structure designed by Terunobu Fujimori as a body, adding orifices that allow visitors to blow their breath into the structure. By placing the mouth on these ceramic holes and blowing, the cavities within our bodies and the cavities within the structure are connected, blurring the boundary between self, artwork, and home, while fostering a sense of gentle communication with others through this hollow.

Profile　→p. 010



5

TŌBOE（西條茜+バロンタン・ガブリエ）
TŌBOE（Akane Saijo + Valentin Gabelier）

ホムンクルス
Homunculus

2021

陶 / Ceramic
120×50×100cm

株式会社バッファロー　牧寛之氏所蔵
Collection of Hiroyuki Maki, BUFFALO INC.



4

西條茜
Akane Saijo

2024

※「土の家」への身体的な介入を促すためのメディアとして、本展のために特別に制作された。来場者はこの穴から息や声を吹き込むことができた。





> 夏の関連イベント Related Event in Summer p. 100

チャールズ・ダーウィン
博物学者

地表の落ち葉を足ではらった時、地面を手やスコップで掘り起こした時、ひんやりと湿り気を帯びた土の隙間から、ダンゴムシやミミズなどが出てきて驚いた記憶はありませんか。落ち葉の上やその下にある土の中で生息する生き物のことを土壌動物と呼びます。春のワークショップでは、前原忠さん（森林昆虫生態学者／東京大学大学院助教）とともに、東京大学 田無演習林に生息する2mm以下の土壌動物について観察しました。
→ p. 14

土壌動物は、落ち葉や微生物などの有機物を食べ、分解し、そして糞として排出することによって、土壌を耕す重要な働きをしていますが、その小さな生き物の存在はあまり意識されることはありません。しかし、「進化論」を唱えた『種の起源』で知られる19世紀のイギリスの博物学者、チャールズ・ダーウィンが、最期の著書のテーマとして掲げたのは土壌動物のミミズでした。

ミミズには眼がなく、あごや歯に類するものもありませんが、筋肉質の身体の中にある砂嚢（さのう）という器官を石臼のように機能させ、土の中の砂粒をすりつぶすことができるという特性を持ちます。地中に頭をもぐらせ、トンネルを掘りながら、大量の土を呑み込み、消化できる有機物質は分解・吸収しながら、すりつぶした土を地上に出した肛門から糞として排出します。この糞は積み上がって塊となり、塔のような形状になることから糞塚とも呼ばれます。ミミズはほぐして細かくした土を地表に持ち上げ、それが雨風や重力によって移動することで、毎年厚さ約5mmの肥沃土の層となり、景観を形づくります。ダーウィンは、家族の協力も得ながら40年もの歳月をかけた観察と実験によって、ミミズのささいな働きがもたらす大きな仕事を、自然科学の歴史に残したのです。本展では、書籍に収録されたダーウィンによるミミズの糞塚のスケッチを複製し、アートピースと並べて展示することで、博物館の起源とされる「驚異の部屋」のように、科学的研究と芸術的な実践のどちらにも通じる自然の摂理への眼差しを浮かび上がらせました。

Charles Darwin
Naturalist

Have you ever had the experience of brushing away fallen leaves, or digging into the ground with your hands or a shovel, and being surprised to find pill bugs or earthworms emerging from the cool, moist soil? Animals that inhabit the soil or live beneath fallen leaves are known as soil fauna. During the springtime workshop, we observed small to medium-sized soil fauna, no larger than 2mm in size, in the University of Tokyo's Tanashi Forest with Tadashi Maehara, an entomologist specializing in forest science and research associate at the University of Tokyo. (p. 14)

Soil fauna play a crucial role in the ecosystem, consuming and decomposing organic matter such as fallen leaves and microorganisms, then excreting them as feces which enrich the soil. However, the significance of these tiny creatures is often overlooked. Intriguingly, it was the earthworm, a variety of soil fauna, that Charles Darwin (the 19th-century British naturalist renowned for his theory of evolution and book *On the Origin of Species*) made the subject of his final book.

An earthworm has no eyes, nor any structures resembling jaws or teeth, but it has a gizzard within its muscular body that functions like a millstone, grinding up soil particles. It burrows headlong through the earth, ingesting large quantities of soil and making tunnels as it goes. The earthworm decomposes and absorbs any digestible organic material in its path, and processed soil is excreted from its rear as feces which piles up and forms clumps, eventually rising up in miniature towers known as castings. Earthworms loosen the soil, lift fine earth to the surface, and shape the landscape by creating an approximately 5mm-thick stratum of fertile soil each year as the surface layer is distributed by gravity or wind and rain. With his family's assistance, Darwin spent 40 years observing and experimenting with earthworms, documenting the profound effects of these humble creatures and making observations with an enduring impact on the history of natural science.



10

チャールズ・ダーウィン
Charles Darwin

左から順に / From left to right

塔のような糞塊
フトミミズの1種によって排泄されたものであろう
カルカッタ植物園（写真から描画）

A tower-like casting,
probably ejected by a species of Perichæta,
from the Botanic Garden, Calcutta: engraved from a photograph.

フトミミズの1種による塔のような糞塊
ニース付近（写真から描画）

Tower-like casting from near Nice, constructed of earth,
voided probably by a species of Perichæta: copied from a photograph.

南インドのニルギリ山脈の糞塊（写真から描画）

A casting from the Nilgiri Mountains in South India;
engraved from a photograph.

複製 / Copied from: Darwin, Charles. 1881. *The formation of vegetable mould through the action of worms with observations on their habits.* London: John Murray. Reprinted in Paul H. Barrett and R. B. Freeman, eds., *The works of Charles Darwin.* London: Pickering & Chatto, Vol. 28, 1989.
（東京都立中央図書館所蔵 / Collection of Tokyo Metropolitan Library）

参照：チャールズ・ダーウィン著, 渡辺弘之訳『ミミズと土』（平凡社, 1994年）

井原宏蕗

彫刻家

人類は古代より、自分が愛おしいと思うものや価値があるとされるものを装身具（ジュエリー）として身に着けてきました。富や権力の象徴である以前に、祈りや弔いのために、また護符（お守り）として、ジュエリーは用いられていたと考えられています。貝や動物の骨、牙、鳥の羽根など身近な自然を愛でるところから始まり、地球が永い時間をかけて生み出した驚異の産物とも言える宝石や貴金属を用いながら、その美を最大限に引き出すための加工技術を高め、身体を装飾する術を追求してきたのです。

彫刻家の井原宏蕗さんは、ミミズの糞塚に金彩を施す「jewelry from earth」を通して、生物と人間の関係性や、ものごとの価値について問いかけます。ミミズが土を日々掘りながら排泄物として無数に生み出す、取るに足らない糞塚に対して、金は人類が地中から見つけた素材のなかで、その希少性から貨幣制度の基準にもなり、高価に取引されるため、ふたつの価値は相反するものだと言えるでしょう。しかし、ダーウィンの遺したミミズの糞塚のスケッチを見ると、それはグロテスクでありながら、どこか心をとらえて離さない魅惑に溢れ、威厳すら感じるのではないでしょうか。生物の痕跡や副産物を、生物が作り出した彫刻とみなし、ジュエリーの歴史から再解釈することで、その価値を問いながら、生態系とその循環について新たな視座を得ることができます。

また、動物が排泄した糞を漆で覆い、元の動物のすがたに戻すことを試みる彫刻作品「cycling」シリーズからは、人類の傍らを飛び交いながら植物の花粉や種を媒介してきた鳥や、縄文時代から人類の伴侶として生きてきた犬の存在が、展示空間にシルエットとして浮かび上がるようでした。

いはら・こうろ
1988年、大阪府生まれ。2011年多摩美術大学美術学部彫刻学科卒業。13年東京藝術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了。生物が創り出す痕跡や副産物などを彫刻にする行為から、生態系と循環についてみつめなおす作品を制作する。17–18年ポーラ美術振興財団在外研修員としてイタリアにて研修。

Koro Ihara

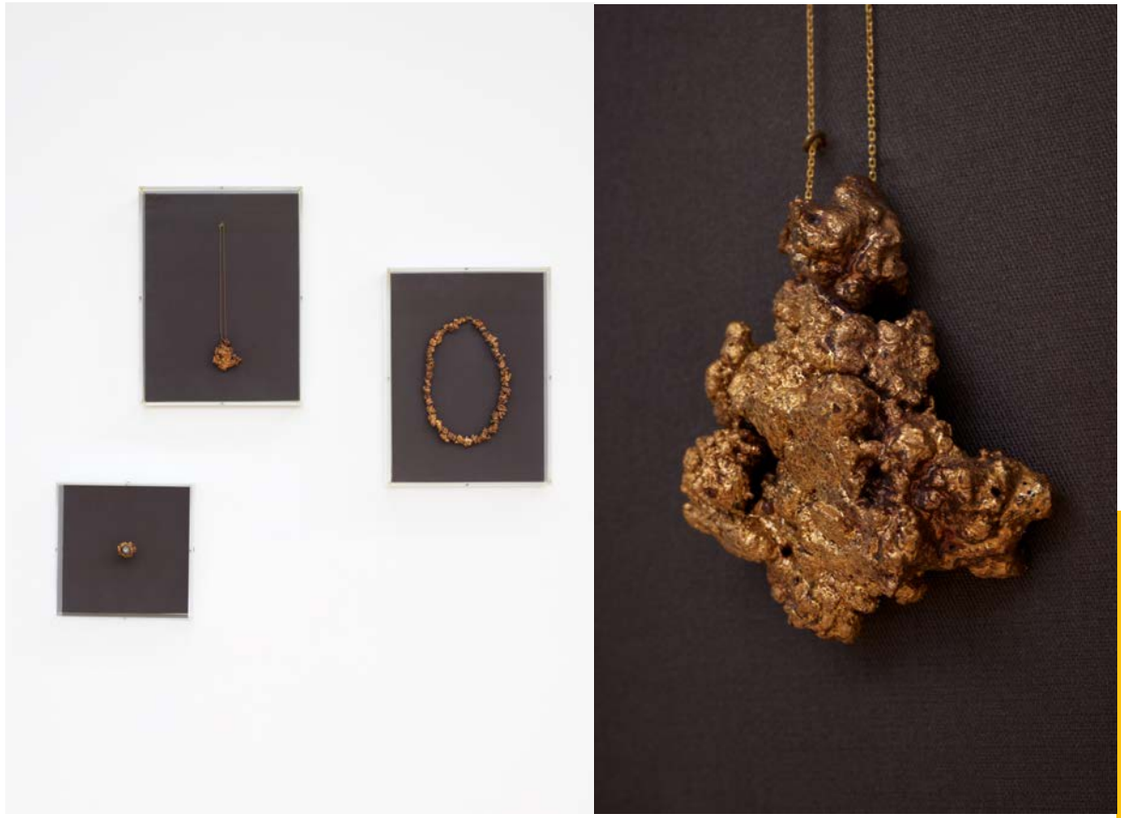
Sculptor

Since prehistoric times, human beings have adorned themselves with jewelry made from objects they deem precious or valuable. It is believed that before it became a symbol of wealth or power, jewelry was used for prayer, mourning, and as protective amulets. The roots of this universal custom lie in our appreciation of natural objects such as seashells, animal bones, tusks, and feathers. Over the millennia, we have continually refined techniques for maximizing the beauty of jewels and precious metals, the extraordinary products of our planet's geological history, and constantly pursued the art of body ornamentation.

The sculptor Koro Ihara explores relationships between human beings and other living things, and questions the value we attach objects, through his series *jewelry from earth*, in which he applies gold leaf to earthworm castings. The seemingly lowly castings, a byproduct of earthworms' daily process of digesting and excreting soil while tunneling through the earth, and precious gold extracted from deep within that same earth can be seen as lying at opposite ends of our scale of values. While perhaps grotesque, Charles Darwin's sketches of worm castings are also fascinating and imbued with a certain solemnity, commanding the viewer's attention and interest. Ihara's work invites us to view these biological traces and byproducts as sculptures, prompting reflection on ecosystems and cycles through the lens of the history of jewelry.

Meanwhile, Ihara's sculpture series *cycling* endeavors to reconnect animal feces with its origins by coating it in lacquer. In these works, birds that have long existed symbiotically with humankind, facilitating the transfer of pollen and seeds, and dogs that have been our companions since the Stone Age, seem to emerge as primordial silhouettes from our collective unconscious.

Koro Ihara
Born 1988 in Osaka. Ihara graduated from the Department of Sculpture at Tama Art University in 2011, and completed his graduate studies in sculpture at Tokyo University of the Arts in 2013. He creates works that reconsider ecosystems and cycles, through the act of making sculpture out of the traces or byproducts of living organisms. He studied in Italy with a grant from the Pola Art Foundation from 2017-18.



11

井原宏蕗
Koro Ihara

左から順に / From left to right

jewelry from earth – gold ring

2019

焼成したミミズの糞塚に金彩
Fired earthworm castings with gold
25×10×25cm

jewelry from earth-gold #1

2019

焼成したミミズの糞塚に金彩、金チェーン
Fired earthworm castings with gold, gold chain
30×10×40cm

jewelry from earth – gold #2

2019

焼成したミミズの糞塚に金彩、金チェーン
Fired earthworm castings with gold, gold chain
30×10×40cm

Collection of the artist

> 夏の関連イベント Related Event in Summer p. 98



6

井原宏蕗
Koro Ihara

cycling – black dog

2018

犬の糞、漆、麻布 / Dog droppings, urushi, linen
35×80×90cm

Collection of the artist



7

井原宏蕗
Koro Ihara

cycling – dove vai

2016

鳩の糞、漆、麻布 / Pigeon droppings, urushi, linen
13×30×27cm

Collection of the artist



8

春のワークショップのひとつ「いまここにある大地」では、現代美術家・保良雄さんの畑で過ごし、「自分を植えるための穴」を掘りました。そのすぐそばにある竹やぶに、参加者はひとりずつ招かれ、詩人・大崎清夏さんとともに一行ずつ詩を書いて、連詩を完成させました。この詩のタイトルは、まだ決まっていません。

In one of our spring workshops, "The Solid Earth, Here and Now," we spent time in the field of the artist Takeshi Yasura, and dug "a hole in which to plant ourselves." One by one, the participants were invited to a bamboo thicket nearby, where they wrote a poem line by line with the poet Sayaka Ōsaki, completing a collaborative *Renshi* poem. The title has not yet been decided.

> 春のワークショップ **Spring Workshop p. 30**
> 夏の関連イベント **Related Event in Summer p. 99**

保良雄
現代美術家

土は身近なものと思いがちですが、案外身の回りで見つけるのは難しいものです。地面から離れたこの展示空間にも、土は初めからあるわけではありません。また、街路樹の足下にようやく僅かばかりの土を見つけることができたとしても、たった一握りの土ですら勝手に採取することはできません。どんな土も、そしてその土がある土地も、必ず誰かのものです。

展示空間を満たしたたくさんの土と植物は、アーティスト・保良雄さんが、石巻や千葉など、現在活動拠点とする土地から運んできたものです。保良さんは、アートワークの一環として農業や養蜂などを営みながら、媒介者としてのアートの実践を続けています。光が燦々と降り注ぐこの展示空間は、植物にとって居心地の良さそうな環境にも見えますが、住み慣れた環境から切り離された植物も、それが植わる土も、ただ放置されているのでは、この特殊な環境に順応することはできません。保良さんは、展示が始まる1か月以上前から植物と土を手入れし、彼らのすみかを設えてきました。水や風を通し、固まった土をほぐし、その中にいるミミズや微生物の力も借りながら、ようやく環境が整い、実を結びました。人間以外の存在のために手入れをすることで、実は私たち人間にとっても居心地の良い空間ができるということに気づかされたのではないでしょうか。植物が植わる什器には、私たちも腰を下ろして休むことができました。植物と同じ目線で、土の目線で「すみか」としてのこの展示を眺める時、どんな風景が立ち上がったでしょうか。

春のワークショップ「戯れ」→ p. 32 の延長として、本展の会期後半では土からつくった自らの「すみか」をどのように土に還す・手渡すことができるか、日々の実践を公開制作という形式で保良雄さんと考えました。→ p. 90

保良雄 Profile →p. 031

Takeshi Yasura
Artist

We take for granted that soil is always nearby. But you would struggle to find any immediately if you look for it. Here was not originally any soil in this space, away from the ground. Even if you eventually came across small amounts of soil at the base of a tree on the street, you would still not be permitted to gather even a handful of soil for yourself. The soil, and the land where it is found, always belongs to someone.

The many plants that filled the exhibition space and the soil in which they are planted are all part of the artwork of Takeshi Yasura, an artist who engages in farming and beekeeping while continuing his artistic practice as an intermediary. Yasura brought them from Ishinomaki, Chiba, and other locations where he is currently active. We often assume that plants can survive so long as they have light and water. But plants cannot not adapt to the special environment of this indoor exhibition space if we neglect them after severing them from their environment, or neglect the soil in which they live. Yasura tended to the plants for more than a month before the start of the exhibition while preparing their habitat. As the breeze helps to loosen the soil and the worms and microorganisms inside do their part, these efforts are finally bearing fruit, and remind us that an environment prepared for non-human entities turns out to be a comfortable space for us as well. The containers holding the plants can also be nice places for us to sit and rest. What scenery appears before us when we look at this exhibit as a "habitat" from the same perspective as the plants, from the perspective of the soil?

For one of the spring workshops on the theme of "playfulness," (p. 32) participants visited Yasura's field in Chiba, where they dug holes in which their bodies could be "planted," before eventually handing over the holes as habitat for potatoes. During the second half of this exhibition, an on-site activity by Takeshi Yasura will give us an opportunity to consider a daily practice of how our own habitat made from soil can be returned to soil or handed down. (p. 90)

Profile →p. 031





三原聡一郎
メディアアーティスト

メディアアーティストの三原聡一郎さんとともに、コンポスティングを通して、分解者としての微生物の存在に目を向けてみましょう。

三原さんは、身の回りにある様々な現象をとらえ、テクノロジーを活用しながら、そのシステムやゆらぎのプロセスを可視化・可聴化するという独自の方法で「装置としての芸術」を探究しています。本展では、微生物による有機物の分解という自然のシステムを応用した「装置」を展示しました。

春のワークショップでは、この装置に参加者が持ち込んだ落ち葉とレストラン「ヌキテパ」からいただいた貝殻、野菜くず、土の濾し殻などを入れ、三原さんが持ち帰って回転・攪拌させることで微生物の分解を促しながら、約3か月かけてコンポスティングしました。→ p. 28　夏の展示期間中にも会場の枯れ葉などが加えられ、有機物が再び土に還るプロセスは続きました。三原さんは東日本大震災をきっかけにコンポスティングを始め、その様子をリアルタイム配信の映像作品《土をつくる》(2021–) としてオンラインで発表しています。私たちが生きる社会や環境の変化に実験的な手つきで関わりながら応答し、日々の実践を通して、物質循環や生命現象といった普遍的な問いを追究しているのです。

生物が生きていくためには「食べる」だけではなく、それを「分解する」ことで、エネルギーに変換する必要があります。微生物が「食べる」ものを「分解する」と、微弱な熱（エネルギー）を発するのです。私たちの生命は世界の一部を身体に取り込み、またそれを世界に放つという、開かれた循環のなかにあるのだということを、普段は意識されることのない微生物のふるまいが教えてくれるでしょう。

三原聡一郎 Profile　→p. 025

Soichiro Mihara
Media Artist

Here, with media artist Soichiro Mihara, we explore the role of microorganisms in decomposition through the process of composting.

Mihara adopts a unique approach to "art as devices," observing various phenomena in his environment and using technologies to render visible and audible the processes and fluctuations of systems. This exhibition features a device that operates via the natural system of microbial decomposition of organic matter.

During the springtime workshop, participants added fallen leaves, seashells, vegetable scraps, and filtered soil from the restaurant Ne Quittez Pas to this device. (p. 28) Mihara then brought the device back with him and continued the process, composting the mixture by rotating and stirring it to facilitate microbial decomposition over approximately three months. With the addition of more fallen leaves and other organic materials, reversion of organic matter to the soil from which it came is ongoing at the venue. Mihara began composting after the Great East Japan Earthquake of 2011, and has been sharing his project through the online video work *Making Soil* (2021-present). He adopts an experimental approach to responding to societal and environmental changes, exploring universal issues such as material cycles and life phenomena through his daily practice.

Living things need not only to eat, but also to break down their food and convert it into energy. The reciprocal exchange of energy in the process of consumption and decomposition reveals that our existence is part of an open-ended cycle, as we assimilate parts of the world into our bodies and subsequently return them to the environment. The behavior of microorganisms, of which we are usually unaware, sheds light on this never-ending cycle.

Profile　→p. 025



12

装置：三原聡一郎
Device: Soichiro Mihara

> 春のワークショップ **Spring Workshop p. 24**
> 夏の関連イベント **Related Event in Summer p. 99**

田辺年男

「ヌキテパ」オーナーシェフ

野菜のおいしさはその土のおいしさから生まれること、土についてのこのシンプルな気づきから、「ヌキテパ」のレストランのオーナーシェフ・田辺年男さんの土を味わう料理の探究は始まりました。春のワークショップでは、田辺シェフがいつも食材として用いている栃木県鹿沼の黒土を下ごしらえするところから、料理として味わうまでの一連の流れを体験しました。→ p. 26 土はどんな味がするでしょうか。土臭さや舌ざわりの不快感が想起され、「土を食べる」ことは奇妙なことのように思われるかもしれません。一方で、畑で採れたての野菜を食べる時、水洗いせず、土が少し残ったままの状態で口に運ぶことはごく自然の流れとして想像に難くないでしょう。

ここでは、下ごしらえとしての「土のベースづくり」のプロセスを9枚の写真で紹介しました。土に含まれるミネラルが凝縮された土のベースにはくせや臭みはなく、ほんのりと甘い「うま味」を感じさせます。土は、料理に出汁のような繊細で豊かなニュアンスを与えながら、食材本来の味わいを引き出します。土のベースと食材を組み合わせて構成されるフルコースの品々をじっくり味わうと、「土のおいしさ」が、畑で育つ野菜に限らず、土がついた草を食べる動物の肉や、大地に浸透する水の循環を通して海の食材ともつながっていること、さらには原初的な大地と海の記憶も呼び起こすようでした。

田辺年男 Profile →p. 025

Toshio Tanabe

Owner-chef of the restaurant “Ne Quittez pas”

Fresh vegetables derive their delicious flavor from the soil they grow in. This simple connection with soil sparked the culinary exploration of Toshio Tanabe, owner and chef of the restaurant Ne Quittez Pas, who incorporates soil into the flavor palette of his dishes. During the springtime workshop, we experienced the full process, from preparing the black soil of Kanuma, Tochigi Prefecture, which Mr. Tanabe consistently uses as an ingredient, to tasting it in various dishes. (p. 26) What does soil taste like? One might initially think of the smell of dirt and an unpleasant texture on the tongue, and “eating soil” might seem like an odd prospect indeed. However, it is not difficult to imagine eating freshly picked vegetables from the garden, unwashed with a bit of soil still clinging to them, and in fact it seems like a perfectly natural thing to do.

Here, nine photographs illustrate the process of preparing “soil stock.” Rich with condensed minerals, the soil stock has no unpleasant flavors or odors, and instead greets the tongue with slightly sweet umami. Much like traditional Japanese dashi broth, soil imparts rich yet delicate nuances to food, enhancing the naturally pleasing flavors of the ingredients. Thoroughly savoring a full-course meal made with a wide range of ingredients prepared with soil stock, we found that the great taste of soil is not limited to field-grown vegetables, but extends to meat from animals that eat grass growing in the soil, and to seafood connected with the cycle of water soaking into the earth. The experience evokes primal memories of the land and sea from which all life originates.

Profile →p. 025



13

田辺年男
Toshio Tanabe

土のベースづくり
Soil Stock Recipe

写真：南都礼子
出典：田辺年男著『ヌキテパ 季節の海産物と畑のフランス料理』（旭屋出版、2024年）

Photo: Reiko Nanto
Source: Toshio Tanabe,
Ne Quittez Pas: French Cuisine from Sea and Field to Table,
Asahiya Publishing.

> 春のワークショップ Spring Workshop p. 24

金子守恵

人類学者／京都大学准教授

金子守恵さんは人類学者として20年以上にわたり、エチオピア西南部で暮らすアリの人びとの「土器つくり」を研究してきました。鉄やアルミ製の調理道具が入手できるようになった今もなお、アリの人々は50種類以上に及ぶ土器のそれぞれの特長を理解して活かしながら調理しているそうです。本展では基本の4形態である、ティラ、アクシ、ティスティ、ジャバナのサンプルサイズの土器を展示しました。

アリの土器つくりは、この地域に暮らす職能集団（マナ）の女性が行います。地域内で手に入る粘土を用い、手指とわずかな道具を使って土器を成形したのち、小枝や湿地に自生する植物を集め、野焼きで2時間程度焼成することで、少し黒みがかった橙色の土器が完成します。本展では、土器つくりの一部を写真で展示しました。職人の娘たちは幼い時から粘土に触れ、土器を作る母のそばで過ごし、日々手伝いをしながら、土器成型の手順や手指・身体の動かし方などを見知ることのできる環境に置いていますが、娘たちは母の作り方をそのまま自分の体で写し取ろうとするわけではありません。目の前の粘土や環境、土器そのものと各々が向き合いながら、土器づくりを「自分で知る」と話すそうです。母が積極的に娘の土器成型に介入することや、手直しをすることもほとんどありません。金子さんが出会ったある女性職人は「（自分と娘の）アーニ（手）がちがう」と話したそうです。ここからも、土器づくりの技術（スキル）の伝承において、試行錯誤による技法の変化や創造を受け容れる姿勢があることがうかがえます。

金子守恵 Profile　→p. 020

Morie Kaneko

Anthropologist and Associate Prof. Kyoto University

For more than 20 years, Morie Kaneko has conducted research on pottery-making among the Aari people residing in southeast Ethiopia. Even today when iron and aluminum cooking utensils are available, the Aari people prefer to use more than 50 kinds of earthen utensils for cooking depending on the purpose and usage. Displayed here are four basic types of earthenware; *tila*, *aksh*, *disti*, *jabana* (all in sample sizes).

Aari pottery is made by female members of a professional group (*mana*) living in the community. Using clay collected locally, they mold the utensils with their hands and meager tools. They then collect twigs and plants that grow wild in marshes to fire the potteries in the open-air for about two hours until they turn orange with a tint of black. A part of the pottery-making process was shown in the photographs on display. The potters' daughters have physical contact with clay from a young age, spending time with and helping their mothers make pottery on a daily basis. They are raised in an environment where they can see and learn how to mold the utensils and how to work with their hands and body. However, they rarely take part in pottery-making by watching closely how their mothers mold the utensils. Rather, they acquire the skills of pottery-making "on their own" by addressing the clay, environment and the utensils laid out before them. It is also rare for the mother to actively interfere with her daughter's pottery molding or retouch her daughter's work. The Aari people pass on their pottery-making skills, embracing technical changes through trial and error as well as the creativity of the individual potters. The approach is well described by a mother's remark: "We [mother and daughter] have different *aani* (hands)."

Profile　→p. 020



14

写真：左から右へ　Photograph: From left to right

1　成形している様子
Molding the earthenware

2,3　土器の口縁部分を成形時の手指の動かし方
（2つの指使いで一つの動きをあらわす）
Using the fingers to shape the rim of an earthenware
(Two fingers are used for one movement)

4　乾燥させた土器の表面を磨き石で削るように磨く様子（焼成前）
Polishing the surface of a dried earthenware using a hearthstone (before firing)

5　母に頼まれて土器の運搬を手伝う娘
A daughter helps carry the earthenware at her mother's request

6, 7　焼成前に土器を天日干ししている様子
Drying the earthenware under the sun before firing

8,9　土器を焼成している様子
Firing the earthenware

10　焼成後に土器の表面に根栽類のデンプン（粥状にしたもの）を塗った後
Appearance of the fired earthenware after applying root crop starch (in sticky paste) on the surface

11　職人の夫が土器を市場へ運ぶ様子
The potter's husband, transports the pottery to the market

撮影場所は全てエチオピア西南部、撮影年月は全て2006年2月
All the photographs were taken in southwest Ethiopia in February 2006.

器：左から順に　Pottary: From left to right

ティラ（アリ語）
***tila/til*（Aari language）**

アクシ（アリ語）
***aksh*（Aari language）**

ティスティ（アリ語、アムハラ語語源）
***disti*（Aari language, Amharic derivation）**

ジャバナ（アムハラ語［エチオピアでは共通語のように使われている］）
***jabana*（Amharic language spoken almost as an official language in Ethiopiac）**

> 春のワークショップ Spring Workshop p. 20

土をめぐる様々な世界を探索してきましたが、ここでは土からできた「器」に目を向けましょう。

展示された土器は、縄文土器の実物を観察しながら、春のワークショップ参加者の手によってつくられたものです。一方、反対側の壁面に展示されたのは、人類学者の金子守恵さんが研究したエチオピアで暮らす人びとの土器づくりの風景です（前頁参照）。

今ここにいる私たちと同じ大地の、遥か昔生きていた人びとの暮らしと、私たちと同じ時代の、遥か彼方の大地で生きる人びとの暮らし。いずれもその地に根差すものとして、独自のスタイルを受け継ぎながら作られたものです。造形の中に見える「手のちがい」を味わいながら、そのかすかなちがいに滲み出る、ひとりひとりの暮らしや想い、土器という道具が語りかけてくる物語に耳を傾けてみましょう。

Having explored many worlds related to soil, here we turn our attention to vessels made of clay.

The earthenware pots displayed here were made by spring workshop participants while referencing actual Jomon pottery. The wall on the other side of the room displays scenes of people making pottery in Ethiopia, where Morie Kaneko, an anthropologist, has conducted fieldwork.

The ways of life of people who lived long ago on the same land as us,and the ways of life of people living at the same time in a land far, far away from us. Both are made by inheriting unique styles rooted in the land. Each form reveals something of the hands that shaped it, with the lives and thoughts of individuals evident in subtle differences. Listen carefully to hear the stories this pottery tells.

本展で展示している縄文土器はすべて、東京都・多摩ニュータウンの開発時（1965～2005年）の発掘調査で出土したものです。多摩ニュータウンには約3,000ヘクタールの広大な土地に964か所もの遺跡があり、多くで縄文時代の土器や生活の痕跡が確認されています。春のワークショップでは、展示された4つの縄文土器をよく観察しながら、当時の作り方を再現するように、土器づくりの体験を行いました。

All the Jomon pottery exhibited in this exhibition was unearthed during the excavation surveys conducted at the time of the development of Tama New Town (1965-2005) in Tokyo. Tama New Town covers a vast area of approximately 3,000 hectares and contains 964 archaeological sites, many of which have yielded Jomon pottery and evidence of daily life. In the spring workshop, participants closely observed these four Jomon pottery pieces and recreated the ancient pottery-making process.

左から順に / From left to right

把手付鉢形土器（小形）（多摩ニュータウンNo.300遺跡）
Shallow bowl with handle（Tama New Town No.300 Site）
縄文時代中期後半（約4,500年前）
Late Middle Jomon Period (ca. 4,500 years ago)
陶 / Ceramic
Φ15.6cm, H13.3cm

深鉢形土器（小形）（多摩ニュータウンNo.20遺跡）
Deep bowl （Tama New Town No.20 Site）
縄文時代中期後半（約4,500年前）
Late Middle Jomon Period (ca. 4,500 years ago)
陶 / Ceramic
Φ17.0cm, H19.0cm

浅鉢形土器（小形）（多摩ニュータウンNo.300遺跡）
Shallow bowl （Tama New Town No.300 Site）
縄文時代中期後半（約4,500年前）
Late Middle Jomon Period (ca. 4,500 years ago)
陶 / Ceramic
Φ16.6cm, H13.1cm

深鉢形土器（小形）（多摩ニュータウンNo.46遺跡）
Deep bowl （Tama New Town No.46 Site）
縄文時代中期前半（約5,000年前）
Middle Jomon Period (ca. 5,000 years ago)
陶 / Ceramic
Φ12.7cm, H15.6cm

東京都教育委員会所蔵
Collection of Tokyo Metropolitan Board of Education



春のワークショップでつくった土器

多摩ニュータウンで発掘された縄文土器

> 春のワークショップ **Spring Workshop p. 20**

土に還す・手渡す　RETURNING TO THE SOIL, HANDING OVER SOIL

自らの手で作った「すみか」を、私たちが放棄して「手入れ」をしなくなったら、どうなってしまうのでしょうか。自分の手の及ばない時間までを想像しながら素材を扱うことが、自然素材とのサステナブルな関わり方と言えるでしょう。

本展会期の終盤には、土から作った自らの「すみか」を土に還す・手渡すための日々の実践をアーティストの保良雄さんとともに考え、6日間かけて土壁の土を削り、植物の種が入った粘土団子を作りました。そして会期の最後の3日間では、演出家／ダンサーの倉田翠さんによるワークショップを行い、土との接触を失った都市生活において、かつて存在していたはずのものを思い出し、想像し、関わりを持ち続けるための方法を参加者の方々と模索し、パフォーマンス発表というかたちで観客の方々の前で披露しました。

What happens to the habitats we create with our own hands when we abandon and stop caring for them? A sustainable relationship with natural materials demands that we use materials while imagining a time beyond our control.

At the end of this exhibition, we considerd with artist Takeshi Yasura how habitats made from soil can be returned to soil, or handed down. And together with Midori Kurata, dancer and choreographer, workshop participants did a performance reflecting how we can continue to imagine and relate to soil after having lost contact amid our urban lives.



現代美術家・保良雄による公開制作
On-Site Activity by Contemporary Artist Takeshi Yasura

日時：8月3日、4日、5日、9日、10日、11日
※上記の期間中、開館時間内で不定期に開催されました。

「土に還す・手渡す」ために、保良雄さんの公開制作というかたちで、土の家を少しずつ解体するところから始めました。土はどこから来て、どこへ還るのか、あるいは還れないのかという問いに向き合います。

私たちが都市でよく目にする建築の解体現場では、大型の重機を使って一気に建築物が壊されていきます。しかしここでは、人間一人ひとりの手で扱える道具だけを用いました。まず、乾燥して固まった土壁を水で濡らして解し、スコップで少しずつ土壁を竹の下地から剥ぎ取り、ザルで土と藁に濾して分解します。水と土と藁を練って作る土壁づくりを「逆再生」するような解体のプロセスに遭遇した来場者は、「壊す」よりむしろ「制作途中」や「修繕中」の過程に見えていたようです。

植物のすみかに適するのは、ホクホクと柔らかな、様々な動植物やその死骸が混ざった有機的な土ですが、人間のすみかとしての土壁に適するのは、ガチッと固まる粘土質の無機質な土です。そのため、土壁の土をそのまま畑に撒いたとしても環境を悪化させるだけで、自然に還したと言うことはできません。そこで解体した土壁の土に保良さんの畑の土、さらに三原聡一郎さんの装置 → p. 81 で作ったコンポストを混ぜ合わせ、植物にとって居心地の良い環境（土）を探りながら「土に還す」とはどういうことなのかを自問しました。

さらに保良さんは、土を「粘土団子」※1に転用しながら、植物の「すみか」として土に還す方法を提案しました。畑の土とコンポストが栄養を補い、粘土質の土は被膜となって、生育環境が整うまで中の種を保護する役割を果たします。どこに転がっていても違和感のない石の形に擬態した粘土団子は、手渡された人によって様々な土地に移動させられ、その地の土と混ざり合いながら新たな命を育んでいくのです。

何か素材を使うということは、もともとあった場所から移動させ、環境や風景を変えてしまう不可逆な行為です。しかし人間は、何も作らず、使わず生きていくことはできません。だからこそ還すところまで、自分の手の及ばない時間までを想像しながら素材を扱うことが、自然素材とのサステナブルな関わり方であると言えるでしょう。本展で展示された土も、どこか遠くの場所や時代から移動させられてきた土です。公開制作の終盤には、それぞれの土が自らのルーツを語る方法を模索し、それぞれの土を主語にしたサウンド・インスタレーションを制作しました。

※1 粘土団子とは、自然農法の第一人者のひとりとして知られる福岡正信氏が発案した栽培方法。粘土状の団子の中に様々な植物の種子を混ぜ込み、大地に放つことで、鳥などの外敵から種子を守りながら、その土地や時期に適した種を芽吹かせるという、植物自身が本来持つ生命力やバイオリズムを利用した方法。オープンソースとして公開され様々な人が実践を行っている。

To explore the idea of "returning to the soil, handing over soil" we began with the gradual dismantling of the earth house led by Takeshi Yasura, with the process carried out in public. This act invited reflection on the fate of earth once it has been moved from its original site. Where does earth come from, and where does it return to, or is returning even possible?

In urban environments, demolition sites are typically characterized by the swift destruction of buildings using heavy machinery. Here, however, only hand tools manageable by individuals were used. The process began by moistening the dried, hardened earth walls to soften them, then gradually removing them from the bamboo framework with shovels, and finally separating the earth and straw by sifting them through sieves. For visitors, this dismantling process, essentially a reversal of the fabrication of earth walls by mixing water, earth, and straw, felt less like "demolition" and more like a process "in progress" or something "under repair."

While soft, crumbly, organic soil – rich with the remains of animals and plants – is optimal as a habitat for vegetation, the dense, clay-like, inorganic soil used in earth walls is better suited for human dwellings. Simply spreading this soil from walls directly onto fields would only degrade the environment, and cannot be considered "returning it to nature." To address this, we mixed the dismantled wall soil with soil from Yasura's field, along with compost produced using Soichiro Mihara's device (p. 81). Through this process, we reflected on what it really means to "returning to the soil," while exploring what makes an environment hospitable for plant life.

Yasura further proposed repurposing this soil by fashioning it into seed balls[1] and offering it back to the earth as a habitat for plants. The field soil and compost provide nutrients, while the clay soil forms a protective shell, shielding the seeds inside until conditions are right for growth. Shaped to mimic stones, the seed balls can be scattered and carried by those who receive them, blending naturally into various landscapes. As they mix with the local soil, they nurture new life.

Each time we use a material, we displace it from its original location, altering the environment and landscape in irreversible ways. However, as humans, we cannot live without making or using materials. This is why handling natural materials while imagining not only their eventual return but also timescales beyond our own is a sustainable way of engaging with them. The soil featured in this exhibition, too, had been relocated from distant places and times. As this on-site activity drew to a close, we sought ways for each type of soil to convey its own origins, culminating in a sound installation that gave voice to the various forms of soil.

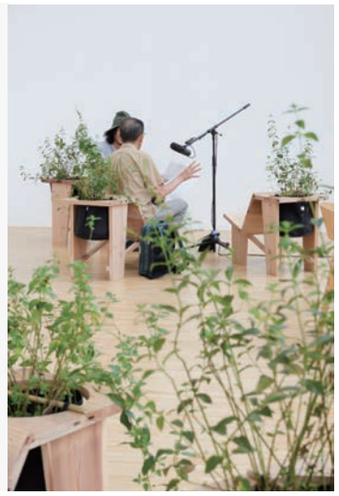
[1] Seed balls are a cultivation method devised by Masanobu Fukuoka, a leading figure in natural farming. Seeds from various plants are mixed into clay-based balls and scattered over the land. The clay shell protects them from predators such as birds, while harnessing the plants' innate vitality and natural rhythms to enable them to sprout in harmony with conditions and seasons of the local environment. The method has been made open source, and is practiced by people around the world.



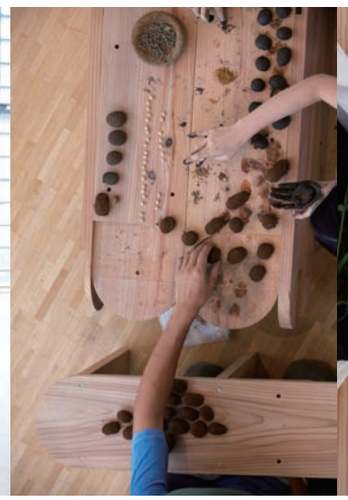






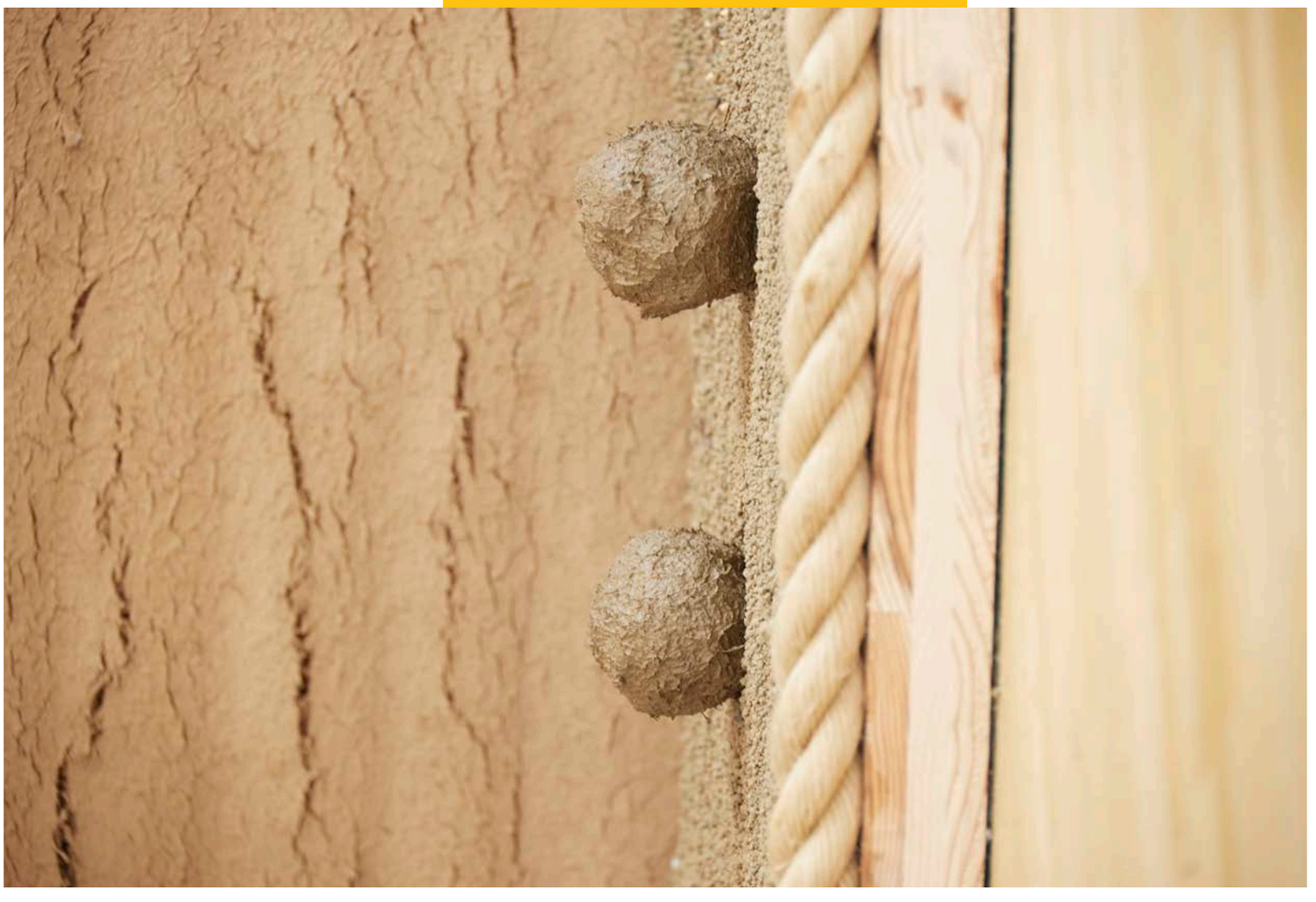


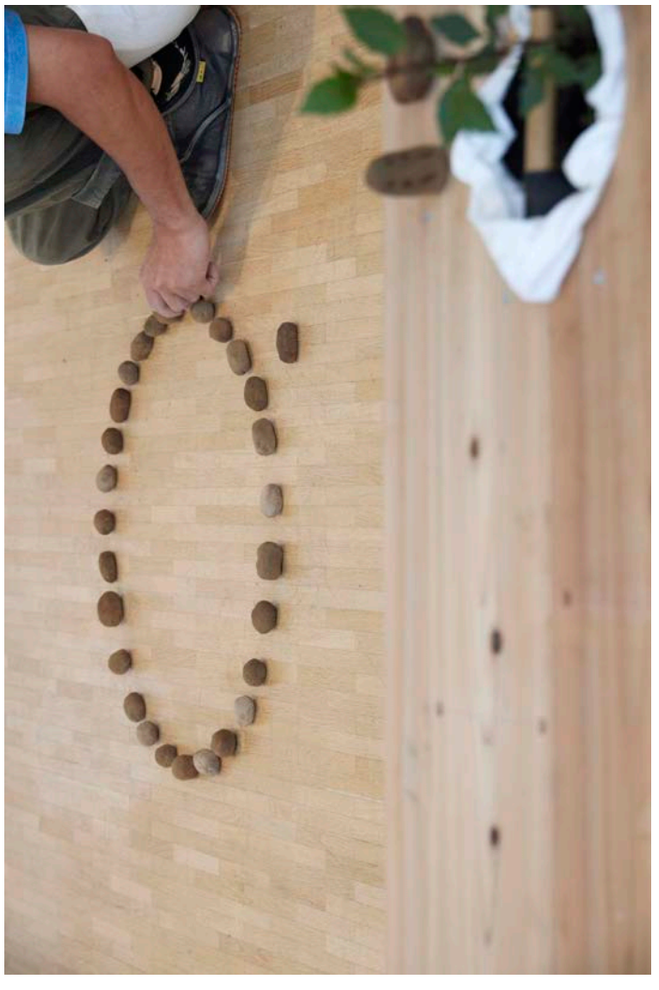


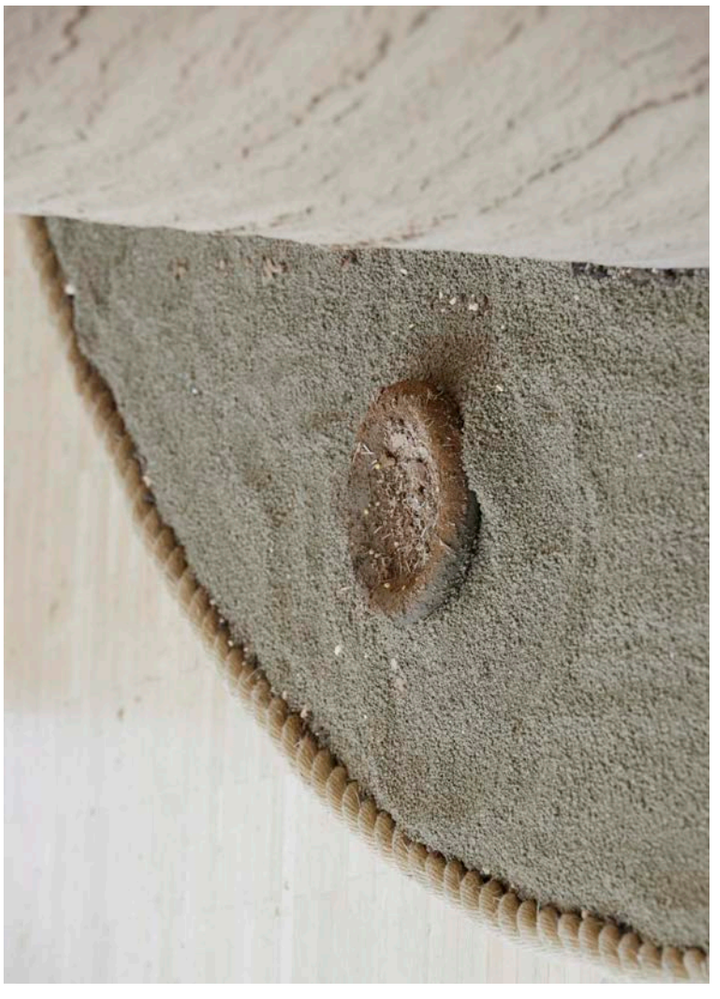




> 春のワークショップ Spring Workshop p. 30







感触を踊る。その終わり、その先へ
Dancing Through Touch – To the End and Beyond

演出・構成：倉田翠（演出家、ダンサー）
出演：春のワークショップ参加者ほか9名
日時：8月18日 17:00–18:00
観客：40名



土に触れる自分のからだに意識を向けるため、演出家・ダンサーである倉田翠さんのワークショップを2日間行い、最終日にパフォーマンスを行いました。春のワークショップ →p. 14 から4か月ほど経ったこのワークショップでは「感触を踊る。その終わり、その先へ」と題し、土の記憶が薄れてきていることをあえて受け入れながら、かつて存在していたはずのものを思い出し、想像し、関わりを持ち続けることをテーマにしました。

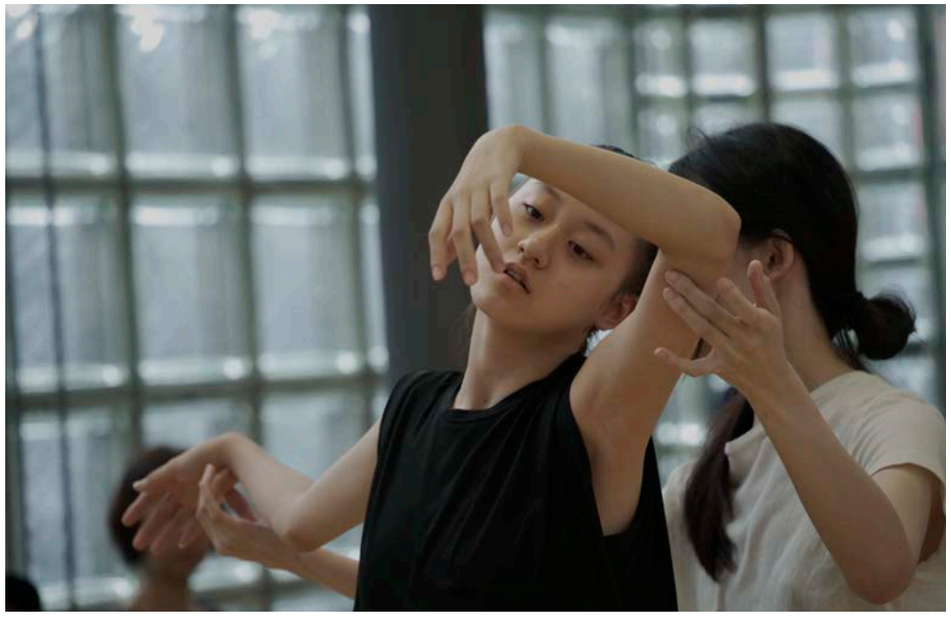
参加したのは、中学生や大学生、そして社会人9名。ダンスや身体表現の経験者だけではありません。初日の顔合わせでは、倉田さんから参加者へ「最近、自分の中でなにかが動いたことはありますか。泣いたこと、めちゃくちゃむかついたこと、嬉しかったり感動したりしたこと、小さなことで大丈夫です」と問いかけがあり、一人ひとりが自分の経験を話しました。甲子園を見て感涙した話や、母親と言い合いになったこと、旧友との再会や祖父母との思い出、仕事上の抑圧まで、話題はいろいろなことに広がりました。2日目は、話して共有したことも取り入れながら、実際に体を動かしてパフォーマンスの構成を組んでいきました。草刈りを習慣的にやる人の体の動きを、別の人が真似てアレンジを加えたり、販売員として勤める人が「どうぞご覧くださいませ」と言いながら他の人の体をそっと操ったりと、倉田さんから繰り出されるいろいろなワークを通して、奇妙で不可思議な体の動きが慣れ親しんだ日常と結びつき、一つひとつのシーンが出来上がりました。展覧会最終日の公開パフォーマンスでは、約40名の観客をフォーラムに迎えました。

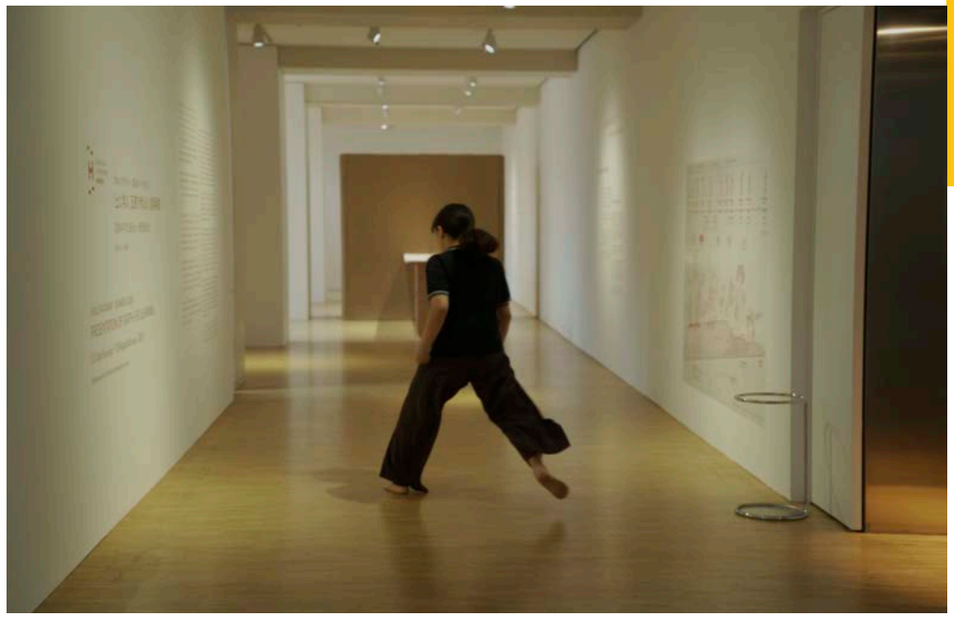
To encourage participants to become more aware of their bodies as they engaged with earth, a two-day workshop was led by director and dancer Midori Kurata, culminating in a performance on the final day. Taking place about four months after the spring workshop (p. 14), this session was titled "Dancing Through Touch: To the End and Beyond". Accepting fading memories of earth as part of a natural process, the workshop centered on the act of recalling, imagining, and maintaining a connection with what once existed.

> 春のワークショップ Spring Workshop p. 14

There were nine participants, including middle school and university students, as well as working adults. Not all had prior experience with dance or physical expression. In an initial meeting on the first day, Kurata asked the group, "Has anything moved inside you recently? Maybe you cried, got really frustrated, or felt happy or deeply moved. Even something small is fine." Each participant shared their experiences, ranging from being moved to tears watching Japan's annual high school baseball tournament, to arguments with their mothers, reunions with old friends, memories of grandparents, and pressures at work. On the second day, the group incorporated these shared stories as material for movement, gradually building the structure of the performance. Through a variety of exercises introduced by Kurata – for instance, one person mimicking and improvising on the gestures of someone accustomed to cutting grass, or a sales clerk gently shepherding a customer while softly saying, "Please have a look" – everyday actions became linked to peculiar, unfamiliar movements. Scene by scene, the performance took shape, and on the final day of the exhibition, around 40 spectators gathered at Le Forum to witness its staging.







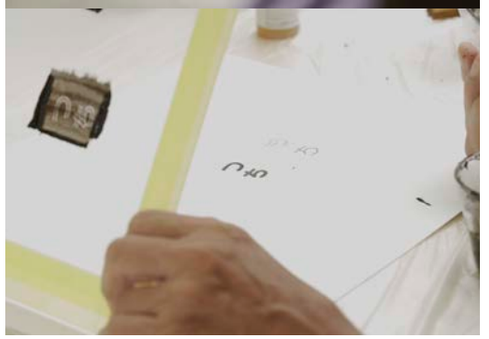


ワークショップ WORKSHOP

土からインクを作ろう

7月15日 13:00–14:00, 17:00–18:00







講師
三原聡一郎（メディアアーティスト）

このワークショップでは、土を砕き、ふるいを使って超微細な粉末を取り出し、メディウムと混ぜてインクを作りました。そして、この土のインクを使ってシルクスクリーンという印刷方法を試しました。講師を務めたメディアアーティストの三原聡一郎さんは、自然現象や物質を様々に変換させるアート作品を作り続けています。震災やパンデミックの経験をふまえた土との出会いとインスピレーションについてもお話しいただきました。

Profile →p. 025

ワークショップ WORKSHOP

ミミズからみたせかい

7月21日 16:00–17:00, 18:00 –19:00





講師
井原宏蕗（アーティスト）

大小様々なビルが立ち並ぶ銀座にも、地中にはミミズの世界があります。ミミズが地表に排泄した糞は小さな塚のようになるので「糞塚」と呼ばれます。景観を害すという見方もありますが、このワークショップの講師を務めた井原宏蕗さんはその糞塚の形に魅せられ、ミミズがつくった作品ととらえてきました。ワークショップでは井原さんと一緒に、糞塚、すなわちミミズの世界の入り口を見つけに銀座の町へ出かけました。目を凝らして探すうちに、車通りが多い道路の生垣でも、いくつも糞塚が見つかるようになりました。気に入ったかたちを選び、お互いに見せ合いました。

Profile →p. 074

ワークショップ WORKSHOP

土の言葉をみんなで掘る

8月4日 13:00–15:00, 16:00–18:00





講師
大崎清夏（詩人）

スキル・アカデミーでは、作詩も自然素材に関わるスキルのひとつとしてとらえ、ワークショップを開催してきました。このワークショップでは、展示作品を味わいながら土にまつわる言葉を集め、表現のレパートリーを増やしてイメージを豊かにしながら、土の詩を書き、声に出して読みました。

Profile →p. 031

トーク TALK

身体のゆくえ

7月13日 14:00 –15:00



講師
西條茜 （美術家／陶芸家）

西條茜さんは今回展示している陶芸作品《ホムンクルス》（2021）の作者で、からだと陶芸につながりを見出し、管や穴がたくさんある抽象的な形態や、自分よりも大きなサイズの作品を発表しています。土がもたらす創作のインスピレーションについてお話をうかがいました。また、来場者でペアになって《ホムンクルス》に息を吹き込むという、特別な鑑賞のかたちを体験しました。

Profile →p. 10

ワークショップ WORKSHOP

お茶の香りを聞く、土の香りを聞く

7月28日 13:00 –14:30, 15:00 –16:30





講師
沙里 （香り研究／調香師）

日本語には香りを「嗅ぐ」はなく「聞く」と表現する感性があります。調香師・沙里さんのガイドのもと、香りの「ききあわせ」に挑戦しました。ワークショップでは、茶の香りからその茶葉の土地を想像し、また土の香りを通じて、土壌が育まれた長い年月に思いを馳せ、香りの広がりを体験しました。さらに印象的な特徴をキーワードで書き留め、レーダーチャートを作成しました。類似したキーワードを書いた人もいれば、全く違う特徴を感じた人もいて、感性の違いも楽しむ時間となりました。

Profile →p. 101

トーク TALK

お茶とテロワールをめぐる時間の旅

7月28日 17:30–18:30



講師
沙里 （香り研究／調香師）
岩田文明 （月ヶ瀬健康茶園）

お茶は飲むだけでなく香りも楽しむものです。ここにも土は深く関係しています。岩田文明さんは、自身の茶園の土壌の複雑さを分析し、その特徴に適した品種を栽培しています。このトークでは、調香師である沙里さんとともに、土とお茶の関係、そして香りと味わいにアプローチしました。岩田さんのお話は、現在の土壌の観察にとどまらず、600万年前、月ヶ瀬に琵琶湖があったとされる時代にまで広がりました。沙里さんは、岩田さんの茶園を訪れた時のことや、岩田さんから受け取った茶葉と土から得たインスピレーションについて、実際に蒸留した香りを観客の方々にも楽しんでいただきながら、お話しくださいました。

沙里：植物等から香りを抽出し、風土や季節のうつろい、記憶や五感の気づきを、香りによって引き出す探求を行う。日本の伝統的な香道作法と西洋の香水文化を融合させた香会「聞香」を主軸に、音楽、写真、料理とのコラボレーションや体験を通じて、生への問いを重ねている。ホテルや店舗における香りのデザイン、合成香料を用いない香水、化粧品の調香を国内外で担当。

岩田文明：1974年、奈良県・月ヶ瀬生まれ。2001年から茶園を引き継ぎ、「お茶がお茶らしく育つこと」を掲げ、自然のリズムを意識したお茶づくりに取り組む。

トーク TALK

土（つち）と土地（とち）の未来

8月10日 17:30 –18:30



講師
赤阪友昭 （写真家／映画監督）
管啓次郎 （詩人／明治大学教授）

土は豊かな食物をもたらし、様々な芸術作品の原料やインスピレーションになりますが、一方で土地の所有をめぐって争いが起きたり、どんなに長く暮らした人や動物も、一方的に追い出されてしまったりすることがあります。このトークでは、土がまとう危うさや政治性に向き合いながら、生態系の未来に光を見ようと活動する赤阪友昭さんと管啓次郎さんをお招きしました。

赤阪友昭：1963年生まれ。阪神淡路の震災後、辺境での暮らしの取材を始める。雑誌への寄稿や国際文化交流プロジェクトの企画・実施、映像作品の制作等多岐にわたり活動。星への祈りをテーマにしたドキュメンタリー映画『銀鏡 SHIROMI』では初監督を務め、2021年度東京ドキュメンタリー映画祭人類学・民俗映像部門にてグランプリを受賞。

管啓次郎：1958年生まれ。ブラジル滞在記『コロンブスの犬』が最初の本。ポリネシア世界の紀行文『斜線の旅』で読売文学賞受賞。詩人として世界各地の詩祭で招待朗読。訳書にル・クレジオ『ラガ』、サン＝テグジュペリ『星の王子さま』、エイミー・ベンダー『レモンケーキの独特なさびしさ』、パティ・スミス『M トレイン』などがある。明治大学理工学部教授。同大学院「場所、芸術、意識」プログラム教授。

上映会 SCREENING

『うつわ 食器の文化』



8月1日、4日 ともに 19:00–19:45

監督 姫田忠義／1975年公開／41分／日本語／委嘱 近畿日本ツーリスト日本観光文化研究所／所蔵 民族文化映像研究所

うつわをめぐる生活文化と、それをつくる手わざに光を当てる映像作品を上映しました。スキル・アカデミーでは、2021年から22年まで「木」をテーマに、23年から24年まで「土」をテーマに活動してきました。民族文化映像研究所所蔵のこの作品には、縄文土器に始まる土を使ったうつわに加え木を用いる技術も登場し、「木」と「土」がうつわの姿で人の食卓を豊かにしてきた歴史をたどることができました。

上映会 SCREENING

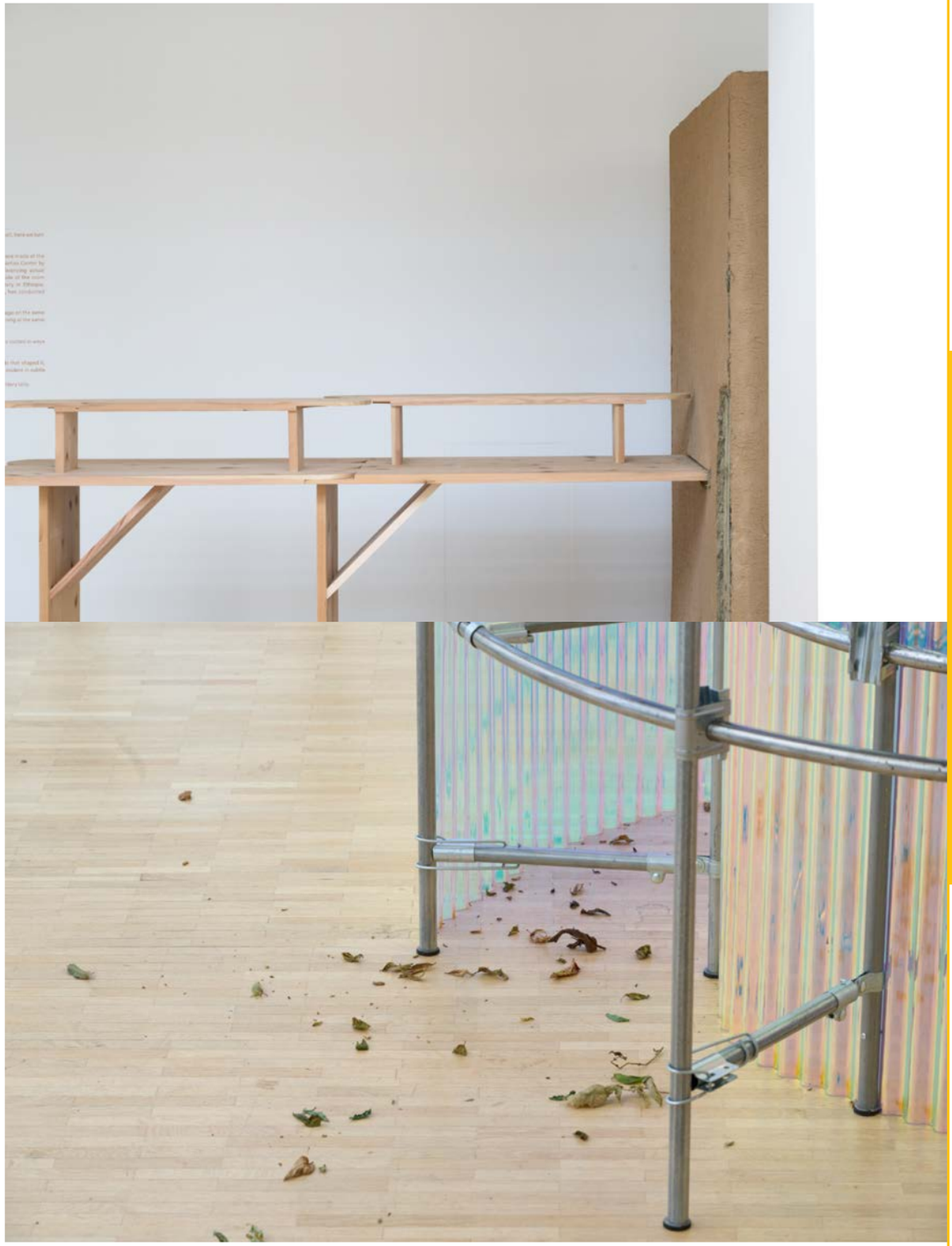
『新しい野生の地―リワイルディング』



8月8日、10日 ともに 19:00–20:40

監督　ルーベン・スミット、マルク・フェルケルク／2013年公開／97分／オランダ語／カラー／シネスコ／オランダ／製作 EMS FILMS／提供 チーム REWILDING

土は、人間の手ではつくり出すことができないものですが、人が見放したあと、土と自然が自ら回復したケースがあります。この作品は、オランダの自然保護地区を舞台に、動植物の美しさを通して土地と生態系の回復の力をとらえたドキュメンタリーです。首都アムステルダムから50km にある自然保護地区「オーストファーデルスプラッセン」の四季が、「リワイルディング（再野生化）」の希望を教えてくれました。











日仏横断の活動　EXCHANGE FRANCO-JAPONAIS

フランスでの活動から始まったスキル・アカデミー。日本では、2023年から2024年にかけて「土」をテーマに活動し、日本独自の活動と並行して、日本とフランスを横断しながらより広く深く専門性を探求するプログラムも発展させてきました。

まず、本アカデミーの出発点となるのが書籍『Savoir & Faire 土』です。本書は、フランスでの活動の総括として編纂されたフランス版の書籍シリーズから精選した論考に、日本版オリジナルの寄稿やインタビューを加えたもので、素材の普遍性と同時に、日仏の土をめぐる歴史や文化の比較を通して、本アカデミーの根幹にある学際性味わうことのできる内容となっています。2024年夏には、本書に収録された陶芸家・アーティストの作品を紹介する展覧会「エマイユと身体」展を銀座メゾンエルメス フォーラムにて開催しました。これは、本アカデミーに関連する日本で初めての展覧会となりました。また、財団本部やフランス版スキル・アカデミーの監修を務めるユーグ・ジャケとともに、日仏の著者をオンラインで繋ぐトークイベントや、日仏の土の専門家がそれぞれの活動の地で実際に交流する「マスタークラス」も開催しました。

さらにスキル・アカデミーでは、より専門性の高いプログラムを、東京藝術大学との共催として実施しています。2023年12月に書籍の出版記念トークイベント「土という技術について考える」を同大学で開催し、「土」をテーマに学科や学部を超えた議論が交わされました。また、本イベントでの議論が発展して、2024年秋には同大学・取手キャンパスをフィールドに、取手市で採れた土でやきものをつくるワークショップを開催しました。

日仏を横断するテーマのもと、様々なプログラムを実施したことで、「スキル」のマルチ・ローカルな側面に注目することができ、同時に土に向き合ってきた人間の普遍的な知の体系も概観することができました。地域や言語を越えて交流し、好奇心を共有する関係を築くことができ、実りある2年間となりました。

Skills Academy in Japan, which originated with activities in France, focused on the theme of earth in 2023–2024. Alongside activities only carried out in Japan, we also developed programmes that fostered deeper, broader exploration of specialized knowledge across both Japan and France.

The starting point of this academy is the book *Savoir & Faire: Earth*. This volume combines selected essays from the French edition series, compiled as a summary of activities in France, with original Japanese contributions and interviews. Through comparisons of the histories and cultures surrounding earth in both Japan and France, the book illuminates the universal nature of materials while offering a taste of the interdisciplinary approach at the heart of the academy. In the summer of 2024, the exhibition "Enamel and Body / Ceramics" at Ginza Maison Hermès Le Forum featured works by ceramicists and artists included in the book. This marked the first exhibition in Japan related to the academy. Also, with the foundation headquarters and Hugues Jacquet, who supervises the Skills Academy in France, we organized online talk events connecting Japanese and French contributors, as well as Master Classes where earth specialists from both countries visited each other's sites to exchange knowledge in person.

In addition, the Skills Academy has continued to offer more specialized programs co-hosted in collaboration with Tokyo University of the Arts. In December 2023, we held a talk event titled "Earth as Technology" at the university to commemorate the book's publication, where discussions on the theme of earth crossed departmental and disciplinary boundaries. Building on these discussions, in autumn 2024, we organized a workshop at the university's Toride Campus, using locally sourced earth from Toride to create pottery.

By implementing a variety of programs with themes connecting Japan and France, we were able to highlight the multi-local aspects of "skills" while also gaining an overview of the universal systems of knowledge that humankind has developed in relation to earth. These activities fostered connections built on shared curiosity that transcended regions and languages, making the past two years particularly fruitful.





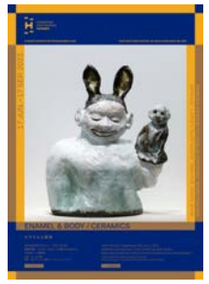
『Savoir & Faire 土』
エルメス財団　編
岩波書店
四六版変型　上製　函入／406頁
本体：2,970円
ISBN：9784000239073

ユーグ・ジャケ　Hugues Jacquet

社会学者・歴史家。手仕事や技術の知恵についての社会学的・歴史学的研究を行う。アクト・スッド社とエルメス財団の共同出版「Savoir & Faire」シリーズの外部監修者。

2023年8月、エルメス財団は書籍『Savoir & Faire 土』を岩波書店より出版しました。本書は、フランスにおいてアクト・スッド社との共同編纂で2016年に出版された *Savoir & faire: la terre* から9つの章を精選し、邦訳して収録するとともに、左官の歴史に関する論考や岐阜県の原料山への取材のルポタージュなど、新たに日本の著者による寄稿やインタビューなどを加えて編纂し、一冊にまとめた書籍です。私たちの食を支える農業における土や陶磁器の土との身近な接点についてはもちろん、現代美術における様々な土のあり方や、民俗学から紐解かれる日本と土の関わり、そして工業化した社会におけるセラミックの貢献まで、「土」が持つ可能性に迫ります。また、アーティストや写真家による充実したポートフォリオも収録し、どんな方にもお楽しみいただける内容となっています。日本らしいトピックを通してフランス版の書籍に応答し、「土」という素材の地域性と普遍性を浮かび上がらせる一冊です。

In August 2023, the Fondation d'entreprise Hermès published the book *Savoir & Faire: Earth* through Iwanami Shoten. This volume brings together nine chapters selected and translated from *Savoir & faire: la terre*, originally co-edited with Actes Sud in France in 2016, alongside newly added contributions and interviews by Japanese authors. These include essays on the history of plastering, reportage on raw material quarries in Gifu Prefecture, and more, all compiled in a single cohesive volume. The book explores the potential of "earth" from multiple perspectives, ranging from familiar connections such as agricultural soil and clay used in ceramics, to the diverse ways earth appears in contemporary art, Japan's relationship with earth as seen through folklore studies, and the role of ceramics in industrialized society. Extensive portfolios by artists and photographers are also included, making the book accessible and engaging to a wide audience. Through distinctively Japanese topics, the volume responds to the French edition, illuminating both the regional characteristics and the universal qualities of earth as a material.



「エマイユと身体」展

書籍の刊行を記念し、関連する陶芸作品を集めたグループ展。
参加作家：シルヴィ・オーヴレ、ジャン・ジレル、内藤アガーテ、ユースケ・オフハウズ、
小川待子、フランソワーズ・ペトロヴィッチ、安永正臣
2023年6月17日–9月17日

Exhibition "Enamel and Body / Ceramics"

by Sylvie Auvray, Jean Girel, Agathe Naito, Yusuké Y. Offhause,
Machiko Ogawa, Françoise Pétrovitch, Masaomi Yasunaga

土という技術について考える
Earth as Technology

2023年12月15日

東京藝術大学
at Tokyo Univesity of the Arts

共催：岩波書店、東京藝術大学

登壇者　SPEAKERS

赤坂憲雄　Norio Akasaka

1953年生まれ。民俗学者、学習院大学教授。専門は民俗学・日本文化論。『岡本太郎の見た日本』（岩波現代文庫）でドゥマゴ文学賞、芸術選奨文部科学大臣賞を受賞。『異人論序説』（ちくま学芸文庫）、『排除の現象学』『東西／南北考』『武蔵野をよむ』『性食考』『ナウシカ考 風の谷の黙示録』（以上、岩波書店）など著書多数。エルメス財団編『Savoir & Faire 土』に論考が収録されている。

林武史　Takeshi Hayashi

1956年生まれ。彫刻家、東京藝術大学教授（イベント開催当時）。主な個展に「凸凹な石」（東京画廊+ BTAP、2018年）、「石の記憶、泥の声」（美濃加茂市民ミュージアム、2020年）、「林武史　退任記念展　石の勝手」（東京藝術大学大学美術館＋陳列館、2023年）。石、土（泥）などを主な素材とし、水平垂直と出来事や関係をめぐる空間と存在についての探求から始まり、世界の事実と意味についての探索へ、そして水田から茶室に至る具体的存在者のメタファーへと続いている。

三上亮　Ryo Mikami

1959年生まれ。陶芸家、東京藝術大学教授。主な個展に「テロワールの器」（ぴぎゃら・大阪、2017年）、「つくりかたとかたち」（日本橋三越本店、2023年）。作品は山梨県立美術館、オークランド博物館（ニュージーランド）、コルビーソーヤ大学（USA）などに収蔵。土を掘るところから制作を始め、自ら作った窯で陶器を焼き上げる制作スタイルを採り、大学の課程においても工芸の本質に迫るカリキュラムを実施している。

大巻伸嗣　Shinji Ohmaki

1971年生まれ。美術作家、東京藝術大学教授。主な作品として『ECHO』シリーズ、『Liminal Air』、『Memorial Rebirth』、『Flotage』、『家』シリーズ、『Gravity and Grace』等がある。「空間」「時間」「重力」「記憶」をキーワードとして、多種多様な素材や手法を用いることで、曖昧で捉えどころのない「存在」に迫るための身体的時空間の創出を試みる。

国谷裕子（司会）　Hiroko Kuniya

ジャーナリスト、東京藝術大学理事。1989年から NHK 衛星放送『ワールドニュース』キャスター、93年からは NHK『クローズアップ現代』のキャスターを23年間担当し、現代社会の様々な問題を取り上げた。現在は、SDGs の取材・啓発を中心に活動している。



書籍『Savoir & Faire 土』の刊行を記念し、トークセッション「土という技術について考える」を、エルメス財団、岩波書店、東京藝術大学の三者で共催しました。「土」という自然素材に多角的な側面から関心を持つ171名が参加しました。

トークセッションでは、自然素材の一つであり私たちの生命に欠かせない「土」について、民俗学者の赤坂憲雄先生、彫刻家の林武史先生、陶芸家の三上亮先生、そして美術作家の大巻伸嗣先生が登壇し、土が育んできた文化や歴史、日本の教育現場で扱われる土についての意見を交わし、芸術としての土、そしてその素材を扱う手つきやまなざしといった技術や感性などについて議論を深めました。

赤坂先生は、農耕における「黒い土」と、陶器、甕、瓦の製作に関わる「赤い土」について説明し、風土記に登場する様々な土の在り方や、土から読み解く日本の農耕（主に稲作）と密接に結びついた自然観、古代から現代までの土と物語の交わりについて語りました。林先生、三上先生、大巻先生は、教育の現場において土にまつわる技術が各学科でどのように扱われているのか、とりわけ彫刻にみる粘土と塑像の関係性や、工芸分野に特徴的な陶土づくりや器の形成の方法、登り窯を作ることから始める学びなどについて、各自の作品紹介も交えながら意見を交わしました。

登壇者4人によるパネルディスカッションでは、農業や工芸で用いられる「良い土、悪い土」という基準から議論を進め、人間の価値基準を尺度とした分類が取りこぼしてきた土の姿や魅力をそれぞれの立場から語りました。

To commemorate the publication of *Savoir & Faire: Earth*, the Fondation d'entreprise Hermès, Iwanami Shoten, and Tokyo University of the Arts co-hosted a talk session titled "Earth as Technology." The event drew 171 participants with multifaceted interests in earth as a natural material.

In the talk session, folklorist Norio Akasaka, sculptor Takeshi Hayashi, ceramicist Ryo Mikami, and contemporary artist Shinji Ohmaki explored culture and history as nurtured by earth. They exchanged perspectives on how earth is approached in Japan's educational settings and engaged in a deeper discussion on earth as an artistic medium, focusing on the techniques, sensibilities, and ways of working with this natural material essential to our lives.

Akasaka discussed the distinction between "black earth," used in agriculture to nurture crops, and "red earth," employed as material for pottery, jars, and tiles. He elaborated on the various forms of earth described in ancient regional chronicles, the view of nature closely tied to Japanese agriculture and particularly rice cultivation as interpreted through earth, and the intersection of earth and storytelling from ancient times to the present. Hayashi, Mikami, and Ohmaki shared their perspectives on how earth-related techniques are handled in each department within educational settings. Topics included the relationship between clay and modeling in sculpture, distinctive methods of clay preparation and vessel formation in the field of crafts, and educational approaches that begin with building kilns. Each also presented their own works as part of the discussion.

In the panel discussion featuring all four speakers, the conversation began with the standards of "good earth" and "bad earth" as defined in agriculture and crafts. As the discussion progressed, each speaker, drawing on their own vantage points, described the qualities and appeal of earth that are often omitted from classifications rooted in value systems.

土という技術について考える II
Earth as Technology II

2024年10月6日、11月23日、24日

東京藝術大学
at Tokyo Univesity of the Arts

共催：東京藝術大学

講師　LECTURERS

三上亮　美術学部工芸科 教授
大巻伸嗣　美術学部彫刻科 教授
渡邉五大　大学院美術研究科芸術学専攻 教授

定員：15名程度
対象：A 16歳以上で、創作活動を専門とする方
（土を用いた表現に限らない）
B 20歳以上で、教育に従事している方
C 12-15歳で（小学校卒業以後）、
このプログラムに興味のある方
参加方法：オンラインの応募フォームより申込
※応募者数が定員を超過したため、
年齢／ジェンダーバランスを考慮して抽選で参加者を決定



2023年12月に開催したトークセッション「土という技術について考える」に続いて、採土、成形、野焼きまで土の持つ可能性をからだで学ぶワークショップを、東京藝術大学で教鞭をとる講師の3名とともに、取手キャンパスで3日間にわたって開催しました。

本ワークショップは、自然の中にある土を採掘するところから始め、やきものの「素材」へと作り上げていく特別な機会を体験するものとして企画されました。初回（10月6日）は土の採掘から器の成形までを行い、充分な乾燥を経て迎えた焼成の回（11月23日、24日）は、屋外で火を焚き、それぞれの手でつくられた作品を焼き上げました。また、火の番をしながらの対話や食事も楽しみました。様々な専門性を持つ、多様な年代の参加者同士の交流を通して、「土という技術」の幅広さに触れ、相互に刺激しあう時間を過ごすことができました。

Following the "Earth as Technology" talk session held in December 2023, we organized a three-day workshop at the Toride Campus together with three instructors from Tokyo University of the Arts. Through hands-on experiences, from excavating earth and shaping clay to open firing, participants explored the potential of earth, engaging physically and directly.

This workshop was designed as a special opportunity to experience the entire process, starting with excavating earth from the natural environment and transforming it into material for pottery. On the first day (October 6), participants excavated earth and shaped vessels. After allowing ample time for drying, they returned for firing sessions (November 23 and 24), where they built fires outdoors and fired the works they had shaped by hand. While tending the fires, participants also enjoyed conversations and shared meals. Through exchanges among participants of diverse ages and areas of expertise, they explored the wide-ranging possibilities of "earth as technology," learning from and inspiring one another.

DAY 1　SOILからCLAYへ

午前中、三上亮先生のレクチャーからワークショップが始まりました。三上先生は、取手キャンパスで教鞭を取るなかでその土地の土に注目し、土壌の土（SOIL）をやきものの土（CLAY）に作り上げてこられました。

レクチャーでは、陶芸における「良い土」の基準を疑い、「悪い土」とされるものも造形の視点から見れば魅力があることをお話くださいました。三上先生によれば、取手の土は粘性があるものの、焼成のあいだに縮んでひびが入る傾向があるため、調合が肝であるとのこと。調合する材料も周辺地域のものにこだわって調達しているそうです。レクチャーのあと、参加者とスタッフはキャンパスの裏山に行き、土を実際に採掘しました。取手の土はそのままでも形が作れるほど粘土質ですが、やきものの土として使い易いものにするには工夫が必要です。この日のワークショップでは、粘土にするまでの工程をかいつまんで実際に体験しました。

午後、参加者の方々は思い思いのうつわを作りました。講師の先生方や、スタッフ、学生の方々も区別なく、ともに土を成形しました。思い描いたイメージを形にするのに苦労した人もいれば、だんだんと完成形が定まった人もいました。出来上がった土器は、次回のワークショップまで充分に乾燥させます。

―土は茶色だけではなく、黄色、青、紫など、いろんな色があることに気づいた。
―土を前にして、思った通りに扱おうとしましたが、亀裂が入り、手強かったです。「土を触りながら会話して作る」と三上先生が囁かれたので、後半はそうやって目を瞑って作ってみたりしました。　（参加者より）





DAY 1　From Soil to Clay

The workshop began in the morning with a lecture by Professor Ryo Mikami. While teaching at the Toride Campus, Professor Mikami has focused on earth in the surrounding environment. The Japanese word *tsuchi* is used to refer to both soil from the ground and clay for pottery, and his work has focused on the transformation of "soil" into "clay."

In his lecture, Professor Mikami questioned the conventional criteria for what is considered "good clay" in ceramics, explaining that even clay labeled as "bad" can have unique appeal from a sculptural perspective. He noted that although the clay from Toride's soil is naturally adhesive, it tends to shrink and crack during firing, making the blending process crucial. He also emphasized his dedication to local sourcing of blending materials from the surrounding region.

After the lecture, participants and staff made their way to the hill behind the campus to excavate soil and experienced a condensed version of the process of transforming raw soil into workable clay.

In the afternoon, participants set about creating vessels based on their own ideas. Instructors, staff, and students joined them, shaping the clay together. Some participants found it challenging to translate their envisioned forms into physical shapes, while others gradually refined their creations as they worked. The finished pieces were left to dry thoroughly until the next session.





DAY 2　火と土の儀礼

ワークショップ2日目は、「野焼き」の準備をするところから始まりました。焼き窯を用いると1200度から1300度まで温度を上げて焼き締めることができますが、窯を作らずに屋外で野焼きをする場合も800度程度で焼成することができます。野焼きに必要な枝も、取手キャンパスの木々のものを集めました。6週間ほど乾燥させた作品を屋外へ運び出し、土器の形状を三上先生が丁寧に見極め、重ねる角度と組み合わせを吟味して、一つひとつ慎重に重ねていきました。着火は取手の竹を用いて、摩擦を利用した方法で行われました。こうして11時半頃に始まった野焼きの火を、ワークショップが終わる18時頃まで燃やし続けました。交代で火を見守りながら、渡邉五大先生による縄文文化のレクチャーを聞いたり、学生の方々が築いた窯を見学したりして過ごしました。また、ユーグ・ジャケ氏も来日し、フランスにいる陶芸家ジャン・ジレルさんとオンラインで繋ぎ、トークも行いました（→p.116）。野焼きの土器は、火をおとしたあとも、そのまま一晩かけて冷ましました。

DAY 2　Rituals of Fire and Earth

The pottery pieces, which had been drying for about six weeks, were carried outdoors. Professor Mikami carefully examined the shape of each vessel, thoughtfully assessing the angles and combinations for stacking, and arranged them one by one with great care. The fire was ignited using bamboo from Toride, employing a friction-based method. Beginning around 11:30, the open firing continued steadily until about 18:00, when the day's workshop concluded. Throughout the day, participants took turns tending the fire while also engaging in various activities, such as listening to a lecture on Japan's prehistoric Jomon culture by Professor Godai Watanabe, touring an *anagama* kiln built by students. Hugues Jacquet (supervisor of the Skills Academy in France) also travelled from France and facilitated an online talk with ceramicist Jean Girel in France (→p. 116). After the fire was extinguished, the pottery was left to cool naturally overnight.





DAY 3　土との再会

土器を取り出す前に、まず『バーナード・リーチ日本絵日記』（講談社学術文庫、2002年）の輪読を行いました。イギリスの陶芸家バーナード・リーチの視点から見た1950年代の日本列島各地のやきものの営みについて読み、印象に残った一節を音読し、考えたことを語りました。多様な経歴の参加者がこれまでの経験をもとに話すのをお互いに聞き、土とやきものが現代の人々の創造性に新鮮な視点をもたらすことが実感できました。

次に、灰の中から土器を取り出す作業にとりかかりました。土の特性や厚みの違いにより、割れてしまう作品もあるかもしれないと覚悟していましたが、壊れてしまったものはありませんでした。一つひとつ丁寧に取り出し、まだ残る熱を感じたり、煤の色のつきかたを見たりして、作品との再会の喜びを共有しました。

昼食は「テロワール」をテーマに、料理を味わいながら土壌と土地について考えるひとときとなりました。メインディッシュの鹿は、森林の生態系を壊す厄介者として扱われていること。ヘタの部分まで甘いことに驚かされる野菜は、土壌に合うように何年も手間をかけてつくられたものであること。主食のきびは、食材としてはもちろん、それが山並みに植わった風景も残そうとしている人がいること。「CIMI restorant」シェフの向井知さんのお話からは、ひとつの器に盛りつけられた食材の背景にある、様々な日本の風景が浮かび上がってきます。

昼食後には、参加者、講師、スタッフで一緒にワークショップを振り返り、熱冷めやらぬなかでの終了となりました。

—土によってこれほど色が異なり、作り手によってやきものの表情も異なり、また焼かれた場所という偶然性によっても違ってくる——その意外性と運命性に学びと驚きがあった。
—取手の「土」に実際触れて、全工程を自身で行うことが出来、身体の五感が目覚めました。手の速度の再確認と自然からの恵みを大切にしながら水と火を使い、生と死を身近に感じることもできました。　*（参加者より）*



DAY 3　Reuniting with Earth

Before removing the pottery from the ashes, participants gathered for a group reading of Bernard Leach's memoir *A Potter in Japan* (Faber and Faber, 1960). They read about pottery practices across the Japanese archipelago in the 1950s through the eyes of Leach, a British ceramicist, taking turns reading aloud passages that resonated with them and sharing their reflections.

Next, participants set about retrieving the pottery from the ashes. Aware that differences in the soil's properties and thickness might cause some pieces to break, they were prepared for that possibility, but although a few pieces showed cracks, not a single one was broken. As the participants carefully removed the pieces one by one, they felt the lingering heat and observed the various shades of soot as they shared the joy of reuniting with their works.

Lunch was centered around the theme of *terroir* (a French term for the overall characteristics of a region, such as climate, soil, and topography), offering a moment to reflect on soil and land while savoring the meal. The main dish featured venison, sourced from a species often seen as a disruptor of forest ecosystems. The vegetables, remarkably sweet even down to their stems, had been carefully cultivated over many years to suit the characteristics of the local soil. The millet, served as the staple, came from a region where efforts are made not only to preserve the crop but also to maintain the landscape of the mountains where it is grown. Through a talk by Ms. Tomo Mukai, chef at CIMI restorant (spelling intentional), the varied landscapes of Japan connected to each ingredient on the plate vividly came to life.

After lunch, participants, instructors, staff gathered to reflect on the workshop and concluded with a lingering sense of enthusiasm, leaving much still to be discussed.

火の芸術
The Art of Fire

2024年11月23日

会場：東京藝術大学
at Tokyo Univesity of the Arts

登壇者　SPEAKERS

安永正臣　Masaomi Yasunaga

1982年、大阪府生まれ。三重県伊賀市を拠点に活動。一般的な焼き物の作り方を遡行するように、釉薬に石や金属、ガラスなどを混合した独自の材料を成形し、砂やカオリン（磁器の原料）の地層に埋めて焼成する制作過程に焦点を当てている。大阪産業大学大学院環境デザイン専攻修了。エルメス財団編『Savoir & Faire 土』に作品のポートフォリオが収録されており、2023年には銀座メゾンエルメス フォーラムでのグループ展「エマイユと身体」展に参加した。

ジャン・ジレル　Jean Girel

1947年、サヴォア県（フランス）生まれ。クリュニー近郊に自身で窯を構え、制作を行う。日本では、東京国立博物館「フランス人間国宝展」（2017）で展示を行うほか、大阪市立東洋陶磁美術館に作品が所蔵されている。エルメス財団編『Savoir & Faire 土』に作品のポートフォリオが収録されており、2023年には銀座メゾンエルメス フォーラムでのグループ展「エマイユと身体」展に参加した。

三上亮　Ryo Mikami
プロフィール　→ p. 112

ユーグ・ジャケ　Hugues Jacquet
プロフィール　→ p. 111

日本とフランスをオンラインで繋ぎ、やきものという土の技術について対話しました。登壇したのは、日本とフランスそれぞれの陶芸家の方々です。安永正臣さんはこのラウンドテーブルに先立ち渡仏し、ジャン・ジレルさんのアトリエを訪問しました（→p.117）。トークでは陶磁器の制作に特有な「焼成」のステップに注目し、土と火に向き合う試行錯誤のプロセスについてお話しいただきました。ディスカッションを通して、材料となる土の特徴を見極めるのと同じくらい、焼成時の火の扱いにも工夫をしていることがわかり、持続可能な制作活動のためにたくさんのエネルギーを必要とするやきものの未来について、継続的に考える必要があることが浮かび上がりました。

Connecting Japan and France online, the session facilitated a dialogue on pottery as an earth-based technology. The speakers were ceramicists from countries. Prior to the roundtable, Masaomi Yasunaga traveled to France to visit Jean Girel's studio (→p.117). Through the conversation, it became evident that as much ingenuity is required in managing the fire during firing as in understanding the properties of the clay itself. The dialogue also underscored the need for ongoing reflection on the future of pottery, a practice that utilizes considerable energy and demands thoughtful approaches to sustainability.



土を巡る風景
Landscapes and Earth

2024年11月26日

東京日仏学院
at Institut français de Tokyo

参加者：245名

登壇者　SPEAKERS

フランソワーズ・ペトロヴィッチ　Françoise Pétrovitch

1964年、フランス・パリ生まれ。ヴェルヌイユ＝シュル＝アヴルを拠点に活動。陶芸、ガラス、淡彩画、絵画、版画、映像など多様なメディアを用いて作品制作を行う。エルメス財団編『Savoir & Faire 土』に作品のポートフォリオが収録されており、2023年には銀座メゾンエルメス フォーラムでのグループ展「エマイユと身体」展に参加した。

柴田敏雄　Toshio Shibata

1949年、東京都生まれ。東京藝術大学大学院油画専攻修了後、ベルギーのゲント市王立アカデミー写真科に入り、写真を本格的に始める。1990年代よりアメリカを中心に国際的に活躍。日本各地のダムやコンクリート擁壁などの構造物のある風景を大型カメラで撮影、精緻なモノクロプリントで発表し、1992年写真展「日本典型」で第17回木村伊兵衛賞受賞。2000年代よりカラーの作品にも取り組み始め、その表現の領域を広げる。エルメス財団編『Savoir & Faire 土』に作品のポートフォリオが収録されている。

上映会では溝口健二監督作品『雨月物語』（1953年）を取り上げ、映画の中で描かれる土を扱う職人の姿や彼らを取り巻く環境に注目する機会としました。日本とフランスをオンラインで繋いだラウンドテーブルでは、昨年出版された書籍『Savoir & Faire 土』に作品を収録した2人のアーティストを迎えました。作品に宿る抽象性や虚構性についてや、それぞれの制作スタイルやインスピレーションについて語ったのに加え、お互いの作品から受け取ったイメージを言葉にして交換し、「土」から広がるランドスケープの奥深さを浮かび上がらせました。

The screening of Kenji Mizoguchi's film *Ugetsu* (1953) offered an opportunity to focus on the craftspeople working with earth depicted in the film, as well as the environments surrounding them. An online roundtable connected participants in Japan and France and featured two artists whose works were included in last year's book, *Savoir & Faire: Earth*. In addition to discussing the abstraction and fiction inherent in their works, as well as their creative processes and sources of inspiration, the artists exchanged impressions of each other's pieces.



マスタークラス in フランス
Master Class in France

2024年11月10日–16日

訪問地：ボール・シャルノーズ美術通産業博物館、ディゴワン磁器工房、ヌヴェール美術館、ジョルジュ工房、古炻器美術館、ラ・ボルヌ、セーヴルの工場および陶器博物館、ジャン・ジレル氏ほかアーティストのアトリエ

企画・運営：ユーグ・ジャケ、ジュリー・アルノー

参加者（五十音順）：大巻伸嗣（美術作家、東京藝術大学教授）、椎名勇（陶芸家、東京藝術大学准教授）、日比野克彦（アーティスト、東京藝術大学学長）、宮永愛子（アーティスト、窯元宮永4世代目）、安永正臣（陶芸家）

フランスのスキル・アカデミーでは、ものづくりに関わるアーティストやデザイナーを対象にした「マスタークラス」において、産地や工房を巡るスタディツアーを実施してきました。今回は初の試みとして日本のアーティスト5名をフランスにお招きし、ヌヴェールやラ・ボルヌ、セーヴルなどの陶磁器産業の盛んな地域やアーティストのアトリエを訪問し、フランス各地が持つ「土」の創造性に取り組む人々と出会い、歴史と社会的背景を見ていただきました。道中でディスカッションを活発に行っただけでなく、帰国後に日本で開催したワークショップやラウンドテーブルにて再会し、技術の発達や作品制作が社会情勢や環境問題と不可分であるという大局的な視野で、やきものを捉え直すことができました。

At the Skills Academy in France, the Master Classes for artists and designers involved in craftsmanship have included study tours of production sites and workshops. In a first-time initiative, five Japanese artists were invited to France to visit key centers of the ceramics industry, such as Nevers, La Borne, and Sèvres, as well as artists' studios. Along the way, they met people engaging creatively with earth throughout France, while exploring the historical and social contexts of these practices. There were lively discussions not only throughout the journey, but also back in Japan, considering how technological advancements and artistic creation are inseparably linked to social conditions and environmental issues.



都内公立学校での出張授業
Outreach at a Public School in Tokyo

2024年11月8日

対象：東京都立の公立中学校 2年生 約160名

スキル・アカデミーの実践を学校現場に届けるアウトリーチの活動の一環で、都内の公立学校で出張授業を企画・実施しました。この学校の2年生次の探究学習では、グループに分かれて身の回りのプロダクトについてリサーチする独自のカリキュラムが組まれています。この授業では、プロダクトのおおもとである自然素材へと関心を広げることを狙いとし、春のワークショップでもご登壇いただいた土の研究者・藤井一至さんをお招きし、土壌研究についてお話しいただきました。授業の後半では、生徒が持ち寄った身の回りの土を使って、ろ紙のうえで「アロフェンテスト」を行い、色の変化で火山灰の有無を見る体験もしました。

We organized and conducted a special class at a public school in Tokyo. At this particular school, the second-year inquiry-based learning curriculum features a unique approach in which students work in groups to research everyday products. This class aimed to broaden their outlook by encouraging interest in the natural materials that form the foundation of many products. With that goal, we invited soil researcher Kazumichi Fujii, who also spoke at the spring workshop, to give a talk on soil science. In the latter half of the class, students used soil they had gathered from their surroundings to perform an allophane test on filter paper, observing how color changes reveal the presence of volcanic ash.



「エマイユと身体」展
日時：2023年6月17日－9月17日
場所：銀座メゾンエルメス フォーラム
主催：エルメス財団

出版記念トークセッション「土という技術について考える」
日時：2023年12月15日
場所：東京藝術大学 上野キャンパス
共催：エルメス財団、株式会社 岩波書店、東京藝術大学

春のワークショップ「土に学ぶ、五感で考える」
日時：2024年3月24日－6月9日
場所：都内および近郊各所
主催：エルメス財団

夏のオープンクラス「土に学ぶ、五感で考える」成果発表
一般会期
2024年7月13日－8月18日
プレ・ワークショップ
2024年6月22日、23日、29日、30日、7月6日、7日
場所：銀座メゾンエルメス フォーラム
主催：エルメス財団

秋の特別プログラム
ワークショップ「土という技術について考える II」
日時：2024年10月6日、11月23日、24日
場所：東京藝術大学 取手キャンパス
共催：エルメス財団、東京藝術大学

ラウンドテーブル「火の芸術」
日時：2024年11月23日
場所：東京藝術大学 取手キャンパス
主催：エルメス財団

上映会&ラウンドテーブル「土を巡る風景」
日時：2024年11月26日
場所：東京日仏学院
主催：エルメス財団

Exhibition "Enamel and Body / Ceramics"
Dates: June 17th – Septeber 17th, 2023
Venue: Ginza Maison Hermès Le Forum
Organized by Fondation d'entreprise Hermès

Talk Session "Earth as Technology"
Dates: December 15th, 2023
Venue: Tokyo University of the Arts, Ueno Campus
Co-organized by Fondation d'entreprise Hermès, Iwanami Shoten, Tokyo University of the Arts

Spring Workshops: Earth-Life Learning
Dates: March 24th – June 9th, 2024
Venue: Tokyo and surrounding areas
Organized by Fondation d'entreprise Hermès

Summer Class: Presentation of "Earth-Life Learning"
Dates: July 13th – August 18th, 2024
(Pre-Workshop: June 22nd, 23rd, 29th, 30th, July 6th, 7th)
Venue: Ginza Maison Hermès Le Forum
Organized by Fondation d'entreprise Hermès

Special Autumn Programmes
Workshop "Earth as Technology II"
Dates: October 6th, November 23rd, 24th, 2024
Venue: Tokyo University of the Arts, Toride Campus
Co-organized by Fondation d'entreprise Hermès, Tokyo University of the Arts

Roundtable "The Art of Fire"
Dates: November 23rd, 2024
Venue: Tokyo University of the Arts, Toride Campus
Organized by Fondation d'entreprise Hermès

Screening & Roundtable: Landscapes and Earth
Dates: November 26th, 2024
Venue: Institut français de Tokyo
Organized by Fondation d'entreprise Hermès

あとがき
Afterword

2023年から24年にかけて日本で開催したスキル・アカデミーでは、「土」をテーマとする多角的な探究として、のべ28,000人もの人々とともに五感を通して学び、土にかかわる「スキル」の多様さと土の豊かさを発見することができました。

土は、身近でありながらも直接触れる機会は思いのほか少ないものであるかもしれません。左官や土器制作といった土ならではのものづくりの技術のみならず、土壌動物や微生物の活動にも「スキル」を見出し、繰り返し土に触れることで、土を単なる材料としてではなく、向き合うべき対話相手として捉え直すことができました。さらに詩や踊り、現代アートにおける表現もまた、土と人との関係を結び直す「スキル」のひとつとして見ることで、普段とは違うかたちで土と関わる方法を試みることができました。

これからも、自然素材をめぐる様々なスキルの伝承、拡張、普及のために、多くの方々に届くプログラムを実施していきます。ご参加、ご来場くださった皆様、講師の皆様、プログラムを支え応援してくださった皆様に、改めて御礼申し上げます。

In 2023 and 2024, the Japan-based Skills Academy facilitated a multifaceted exploration of the theme of earth that engaged all five senses and brought together a total of 28,000 participants, leading to discovery of the diversity of “skills” related to earth and the richness of the material.

While earth is an ever-present part of our surroundings, opportunities to handle it directly are surprisingly rare. Through recognizing “skills” not only in traditional techniques and crafts such as plastering and ceramics, but also in the activities of soil organisms and microbes, participants came to regard it not simply as a raw material but also as a dialogue partner. Furthermore, expressions in poetry, dance, and contemporary art also emerged as forms of “skill” that reconnect humans with earth, offering new and unconventional ways to engage with it.

We will continue to develop programs that reach a wide audience, with the aim of preserving, expanding, and sharing diverse skills connected to natural materials. We would like to once again express our heartfelt gratitude to all participants, visitors, instructors, and everyone who supported and encouraged these programmes.

［日本版］スキル・アカデミー：土

企画
主催：エルメス財団

エルメス財団
理事長：オリヴィエ・フルニエ
ディレクター：ローラン・ペジョー
プロジェクト主任：ジュリー・アルノー
プロジェクト担当：ヴィクトリア・ル・ゲルン
コミュニケーション主任：アナイス・ケーニッヒ
Savoir & Faire: La Terre 監修者：ユーグ・ジャケ

エルメスジャポン株式会社
代表取締役社長：有賀昌男
コミュニケーション担当 バイスプレジデント：亀井誠一
アート・文化活動／エルメス財団担当 ディレクター：説田礼子
制作：有川愛彩、田辺裕子、秋本真弥子、宮澤佳奈
CSR担当 広報：青木真優

ラーニング・リーダー：サム・ホールデン、原口さとみ、佐野真知子、
映像：新明就太（ケーブルスタジオ）

印刷物
デザイン：米山菜津子
編集協力：牧信太郎、近江ひかり
写真：池野詩織（裏表紙, p. 3下, 14-23, 45 集合写真（A、B））、板垣旭洋（表紙, 表紙おりたたみ部分上下, p. 2おりたたみ部分上, 8, 10-12, 30-35, 42-45, 45 集合写真（オリエンテーション、D、振り返りセッション）, 68-69, 70上, 73-75, 77, 91-93, 101下, 102下, 104-105, 108-110, 114-116）、コムラマイ（p. 6-7, 24-29, 36-41, 45 集合写真（C、E））、黒田零（p. 94-97, 99, 100下, 101上, 102上）、題府基之（p. 2「木の造形ワークショップ」）、トヤマタクロウ（おりたたみ部分中央, p. 46-67, 70下, 76, 79-89, 98, 103, 106-107）
英語訳：クリストファー・ステイヴンズ（おりたたみ部分, p. 2, 9, 47, 90, 95-96, 109, 111-117, 120）、サム・ホールデン（p. 1校正, 10-45, 58-61, 63-65, 70, 72, 74, 77-78, 80, 82, 84-88）

制作・発行：エルメス財団
印刷：八紘美術印刷
禁無断転載

本企画開催にあたり、多大なるご協力を賜りました、下記の関係者の皆様に心より御礼申し上げます。（敬称略、五十音順）

青嶋康文、赤阪友昭、稲垣慎、井原宏蕗、今井美幸、岩田文明、内田輝、大崎清夏、大巻伸嗣、ジェレミー・オプリテスコ、柿坪満実子、金子守恵、神永彰、国谷裕子、倉田翠、西條茜、佐伯モリヤス、佐藤紘史、佐野未帆、沙里、柴田敏雄、椎名勇、茂田真史、下城爽、サンソン・シルヴァン、ジャン・ジレル、管啓次郎、杉田弘幸、関あゆみ、高良真剣、田中地平、田辺年男、田辺雄大、千浦僚、塚田清啓、土井康成、都倉達弥、冨澤英一、富田真以子、中鳥雄里、拝戸雅彦、早坂賢之、日比野克彦、広瀬里美、藤井一至、藤森照信、フランソワーズ・ペトロヴィッチ、フレデリック・ペニヤ、前原忠、牧寛之、松田弘子、松戸健一、三上亮、水澤汐音、三原聡一郎、宮川修平、宮永愛子、安永正臣、保良雄、山口ジュン、山田宮土理、若林祐季、渡邉五大

アンスティチュ・フランセ 日本、株式会社 岩波書店、株式会社大巻伸嗣スタジオ、株式会社左官都倉、株式会社バッファロー、株式会社PUNTO E LINEA、株式会社　匠、公益財団法人東京都教育支援機構東京都埋蔵文化財センター、CIMI restorant、東京藝術大学、東京大学 田無演習林、富沢建材株式会社、ヌキテパ、HIGURE 17-15 cas、山田宮土理研究室

エルメスジャポン株式会社
〒104-0061 東京都中央区銀座5-4-1
Tel. 03-3569-3300

Skills Academy in Japan: Earth

PROGRAMME:
Organized by Fondation d’entreprise Hermès

Fondation d’entreprise Hermès
President: Olivier Fournier
Director: Laurent Pejoux
Head of Projects: Julie Arnaud
Projects Manager: Victoria Le Guern
Head of Communications: Anaïs Koenig
Director of *Savoir & Faire: La Terre* : Hugues Jacquet

Hermès Japon Co., ltd.
President: Masao Ariga
Vice President Communication: Seiichi Kamei
Art & Culture Director: Reiko Setsuda
Production: Aisa Arikawa, Hiroko Tanabe, Mayako Akimoto, Kana Miyazawa
CSR & Public Relations: Mayu Aoki

Learning Leaders: Machiko Sano, Sam Holden, Satomi Haraguchi,
Video: Shuta Shimmyo (Cable Studio Ltd.)

PUBLICATION:
Design: Natsuko Yoneyama
Editorial cooperation: Shintaro Maki, Hikari Ohmi
Photos: Shiori Ikeno (back cover, p. 3 bottom, pp. 14-23, p. 45 group photos (A, B)), Akihiro Itagaki (cover, top and bottom of the folded portion of the cover, p. 2, top of the folded page, p. 8, 10-12, 30-35, 42-45, 45 group photos (Orientation, D, Wrap-Up Session), 68-69, 70 top, 73-75, 77, 91-93, 101 bottom, 102 bottom, 104-105, 108-110, 114-116), comuramai (p. 6-7, 24-29, 36-41, 45 group photos (C, E)), Rei Kuroda (p. 94-97, 99, 100 bottom, 101 top, 102 top), Motoyuki Daifu (p. 2 “Workshop on Wood Crafts”), Takuroh Toyama (middle of the folded portion of the cover, pp.46-67, 70 bottom, 76, 79-89, 98, 103, 106-107)
Translation from Japanese: Christopher Stephens (folded page, p. 2, 9, 47, 90, 95-96, 109, 111-117, 120), Sam Holden (p. 1 (proofreading), 10-45, 58-61, 63-65, 70, 72, 74, 77-78, 80, 82, 84-88)

Produced and published by Fondation d’entreprise Hermès
Printed in Japan by HAKKO BIJUTSU

©2025 Fondation d’entreprise Hermès
All Rights Reserved.

We would like to express our sincere gratitude to all the following people for their generous contributions in making this programme possible. (Titles omitted)

Yasufumi Aoshima, Tomoaki Akasaka, Shin Inagaki, Koro Ihara, Miyuki Imai, Fumiaki Iwata, Akira Uchida, Sayaka Ōsaki, Shinji Ohmaki, Jeremy Opritesco, Mamiko Kakitsubo, Morie Kaneko, Akira Kaminaga, Hiroko Kuniya, Midori Kurata, Akane Saijo, Moriyasu Saeki, Hiroshi Sato, Miho Sano, Sari, Toshio Shibata, Isamu Shiina, Masafumi Shigeta, Akira Shimojoh, Samson Sylvain, Jean Girel, Keijiro Suga, Hiroyuki Sugita, Ayumi Seki, takaramahaya, Chihei Tanaka, Toshio Tanabe, Yuta Tanabe, Ryo Chiura, Kiyotaka Tsukada, Yasunari Doi, Tatsuya Tokura, Eiichi Tomizawa, Maico Tomita, Yuri Nakajima, Masahiko Haito, Kenji Hayasaka, Katsuhiko Hibino, Satomi Hirose, Kazumichi Fujii, Terunobu Fujimori, Françoise Pétrovitch, Frédérique Penilla, Tadashi Maehara, Hiroyuki Maki, Hiroko Matsuda, Kenichi Matsudo, Ryo Mikami, Shione Mizusawa, Soichiro Mihara, Shuhei Miyagawa, Aiko Miyanaga, Masaomi Yasunaga, Takeshi Yasura, Jun Yamaguchi, Midori Yamada, Yūki Wakabayashi, Godai Watanabe

Institut français du Japon, Iwanami Shoten, Publishers., Shinji Ohmaki Studio Co., Ltd., Sakan Tokura Co., Ltd., BUFFALO INC., PUNTO E LINEA Co., Ltd., Takumi Co., Ltd., Tokyo Metropolitan Archaeological Center, CIMI restorant, Tokyo University of the Arts, The University of Tokyo Tanashi Forest, Tomizawa Kenzai Co., ltd., Ne Quittez Pas, HIGURE 17-15 cas, Yamada Midori Lab.

Hermès Japon Co., ltd.
5-4-1, Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061
Tel. +81(0)3-3569-3300



LE FORUM

銀座メゾンエルメス フォーラム
〒 104-0061
東京都中央区銀座5-4-1　8階

Ginza Maison Hermès Le FORUM
8F, 5-4-1, Ginza, Chuo-ku,
Tokyo 104-0061

Tel.
+81 (0) 3
3569 3300